



**1843 15-H05**  
**1844 10-H05**  
**1844 15-H05**  
**1844 15-H07**  
**1844 30-H05**  
**1845 12-H05**  
**1845 15-H07**  
**1845 25-H07**  
**1846 10-H05**  
**1846 10-H07**  
**1846 15-H05**  
**1847 10-H05**  
**1847 15-H07**  
**1848 10-H05**  
**1848 15-H07**

**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**ES** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** ULOTKĘ INFORMACYNA

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**DA** BRUGSMANUAL

**SL** NAVODILA ZA UPORABO

**SK** NÁVOD NA POUŽITIE

**CS** NÁVOD K POUŽITÍ

**RO** INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

**BG** ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER AVVOLGITORE AUTOMATICO PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.



### ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'AVVOLGITORE AUTOMATICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

### DESTINAZIONE D'USO

- **L'avvolgitore automatico è destinato al seguente uso:**
  - Prolungamento alimentazione di lampade o prese elettriche
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
  - è vietato l'utilizzo in condizioni diverse da quelle previste in DATI TECNICI
  - è vietato l'uso del cavo per attività di aggancio e trascinamento materiale

### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

- Rivolgersi a personale qualificato per i collegamenti elettrici.
- Pericolo di inciampamento nel cavo.
- Non utilizzare l'avvolgitore automatico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.
- Evitare il contatto del cavo con elementi incandescenti o ad elevate temperature.
- Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'avvolgitore automatico. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.

### SICUREZZA AVVOLGITORE AUTOMATICO

- Installare l'avvolgitore fissando saldamente la staffa orientabile metallica ad una parete o ad una struttura solida, assicurandosi della corretta tenuta del carico.
- Controllare i collegamenti alla rete elettrica che siano compatibili con quanto descritto in DATI TECNICI
- Evitare di piegare, tagliare o stringere il cavo. Proteggere il cavo da calore, sostanze chimiche e parti rotanti.
- Sostituire immediatamente un cavo flessibile danneggiato.

### INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'avvolgitore in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio le situazioni inaspettate.

### UTILIZZO ACCURATO DELL'AVVOLGITORE AUTOMATICO

- Non sottoporre l'avvolgitore automatico a sovraccarico, verificandone sempre l'integrità.
- Interrompere sempre l'alimentazione elettrica prima di effettuare interventi sull'avvolgitore.
- Quando l'avvolgitore non viene utilizzato conservarlo al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare l'avvolgitore a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Periodicamente verificare l'integrità e il corretto ancoraggio della staffa alla parete o struttura di sostegno.
- Mantenere il cavo dell'avvolgitore sempre pulito in modo da garantire sempre il perfetto avvolgimento.
- L'avvolgitore automatico non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Fare riparare l'avvolgitore automatico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.
- Tirare il cavo in maniera costante con la giusta forza, evitando di tirare violentemente il cavo.
- Tenere sempre ben saldo il cavo durante il suo riavvolgimento.

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL' AVVOLGITORE

**⚠️ La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.**

	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI

**⚠️ Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.**

## DATI TECNICI

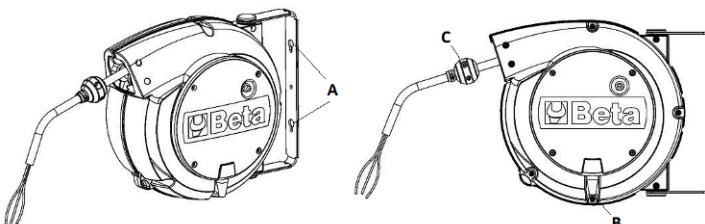
Articolo	Dimensione cassa	Protezione Termica	Sezione Cavo	Tipo cavo	Lunghezza cavo	Potenza cavo arrotolato (W)	Potenza cavo srotolato (W)	Schema elettrico
1843 15-H05	Piccola	SI	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Vedere Figura 1
1844 10-H05	Piccola	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Vedere Figura 2
1844 15-H05	Piccola	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Vedere Figura 2
1844 15-H07	Piccola	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Vedere Figura 2
1844 30-H05	Grande	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Vedere Figura 4
1845 12-H05	Piccola	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Vedere Figura 2
1845 15-H07	Grande	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Vedere Figura 4
1845 25-H07	Grande	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Vedere Figura 4
1846 10-H05	Piccola	NO	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Vedere Figura 3
1846 10-H07	Piccola	NO	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Vedere Figura 3
1846 15-H05	Piccola	NO	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Vedere Figura 3
1847 10-H05	Grande	NO	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Vedere Figura 5
1847 15-H07	Grande	NO	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Vedere Figura 5
1848 10-H05	Grande	NO	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Vedere Figura 6
1848 15-H07	Grande	NO	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Vedere Figura 6

# ISTRUZIONI PER L'USO

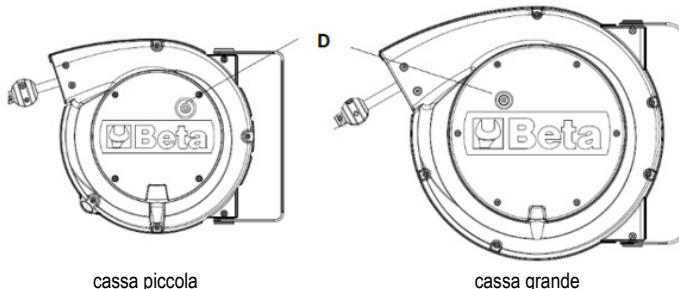
IT

## LEGENDA

- A) Staffa metallica di fissaggio orientabile
- B) Attacco alimentazione elettrica
- C) Limitatore di rientro del cavo
- D) Pulsante protezione termica, nella versione più piccola e nella versione più grande, se presente



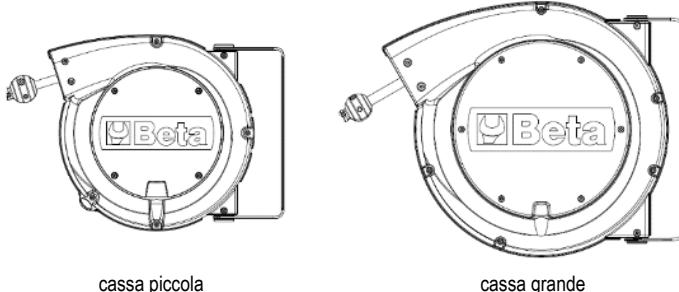
Avvolgitore con protezione termica:



## Interruttore protezione termica

In caso di sovraccarico il pulsante della protezione termica (D) scatterà verso l'esterno interrompendo il passaggio di corrente. Ripristinare le condizioni di corretto funzionamento, quindi premere il pulsante per ristabilire il passaggio di corrente. Nel caso si abbia la necessità di escludere dal funzionamento tale protezione vedere lo schema elettrico corrispondente al modello in questione.

Avvolgitore senza protezione termica:



**⚠ Per gli avvolgitori non dotati di protezione termica prevedere a monte dell'apparecchio un adeguato dispositivo protettore.**

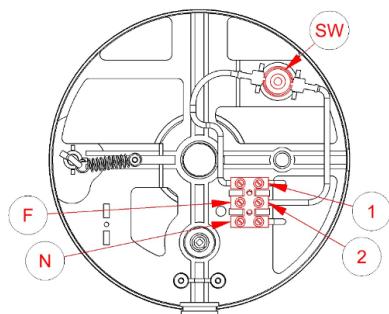
# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## SCHEMA ELETTRICO

### Avvolgitore cassa piccola

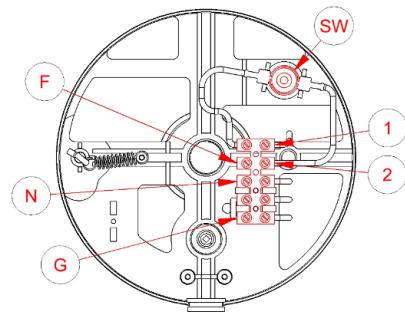
Figura 1 – 2 CAVI + interruttore protezione termica



SW	Interruttore termico
F	Fase
N	Neutro

**Nota:** Per escludere il funzionamento dell'interruttore protezione termica invertire il collegamento dei cavi 1 e 2.

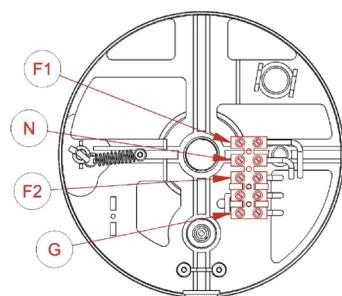
Figura 2 – 3 CAVI + interruttore termico



SW	Interruttore termico
F	Fase
N	Neutro
G	Terra $\perp$

**Nota:** Per escludere il funzionamento dell'interruttore protezione termica invertire il collegamento dei cavi 1 e 2.

Figura 3 – 4 CAVI senza interruttore termico



F1	Fase 1
N	Neutro
F2	Fase 2
G	Terra $\perp$

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## Avvolgitori cassa grande

Figura 4 – 3 CAVI + interruttore termico

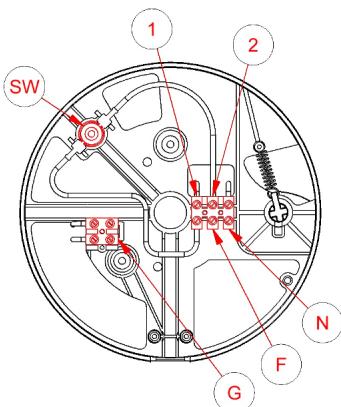


Figura 5 – 4 CAVI senza interruttore termico

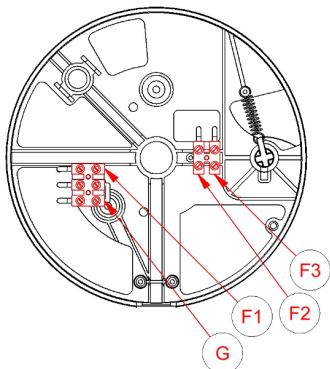
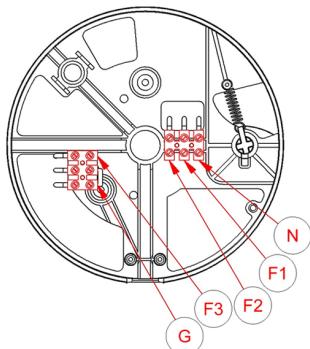


Figura 6 – 5 CAVI senza interruttore termico



SW	Interruttore termico
F	Fase
N	Neutro
G	Terra $\equiv$

**Nota:** Per escludere il funzionamento dell'interruttore protezione termico invertire il collegamento dei cavi 1 e 2.

F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Terra $\equiv$

N	Neutro
F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Terra $\equiv$

## UTILIZZO

### Estrazione cavo

Per l'estrazione del cavo procedere nel seguente modo:

- Estrarre manualmente il cavo tirandolo fino alla lunghezza desiderata
- Il bloccaggio del cavo avviene attraverso l'azionamento del cricchetto a molla, il quale si attiva in specifici punti di estrazione del cavo percepibili con il rumore meccanico dell'innesto del cricchetto
- Il sistema di arresto automatico blocca il cavo, impedendone quindi il riavvolgimento

### Riavvolgimento cavo

Per il riavvolgimento del cavo procedere nel seguente modo:

- Tirare manualmente il cavo in modo da attuare lo sblocco automatico del cricchetto
- Accompagnare sempre il cavo durante il suo riavvolgimento
- Il cavo flessibile è dotato di limitatore di rientro del cavo che arresta la corsa impedendone il suo totale rientro

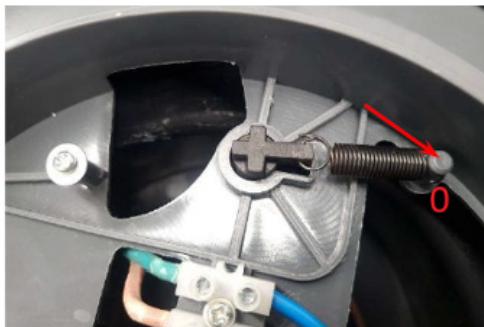
### Disinserimento del dispositivo di arresto

Possibilità di esclusione del sistema di arresto dell'avvolgitore procedendo nel seguente modo:

**⚠ Eseguire questa operazione sempre con il cavo flessibile completamente riavvolto.**

**⚠ Interrompere sempre l'alimentazione di corrente elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione sull'avvolgitore.**

- Aprire il coperchio laterale posto sull'avvolgitore svitando le viti di fissaggio dello stesso;
- Sganciare la molla del cricchetto dal punto di fissaggio 1 ed agganciarla al punto di fissaggio 0 (vedere foto in basso);
- Richiudere il coperchio riposizionando e serrando correttamente le viti.



# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A.

## SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendersse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnicci.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.



## GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- Direttiva Bassa Tensione (L.V.D) 2014/35/UE;
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 04/10/2021

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR AUTOMATIC CABLE REEL MANUFACTURED

BY:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

### CAUTION



IT IS IMPORTANT TO READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE AUTOMATIC CABLE REEL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

### PURPOSE OF USE

- The automatic cable reel can be used for the following purposes:
  - Power supply extension of lamps or sockets
- The automatic cable reel must not be used for the following operations:
  - do not use under any conditions other than those specified in TECHNICAL DATA.
  - the cable must not be used for hooking or dragging material

### WORK AREA SAFETY

-  Please contact trained staff for electrical connections.
-  Danger over tripping over the cable.
-  Do not operate the automatic cable reel in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.
-  Avoid contact between the cable and incandescent or hot parts.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the automatic cable reel. Distractions from other people can cause you to lose control over the automatic cable reel while using it.

### AUTOMATIC CABLE REEL SAFETY

- Install the cable reel by firmly fixing the revolving metal bracket to a wall or a stable structure, making sure that it can support the load.
- Check that connection to the power supply mains is compatible with the information contained in TECHNICAL DATA.
- Do not bend, cut or tighten the cable. Keep the cable away from heat, chemicals and rotating parts.
- Immediately replace any damaged cable.

### PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the cable reel while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Make sure you are in a safe position, keeping a proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of unexpected situations.

### AUTOMATIC CABLE REEL USE AND CARE

- Do not overload the automatic cable reel, and always check it is free from defects.
- Always disconnect the automatic cable reel from the power supply mains before carrying out any jobs on the reel
- Store the cable reel out of the reach of children when not in use. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the cable reel.
- Periodically check that the bracket is intact and properly secured to the wall or the supporting structure.
- Keep the cable reel clean, to allow for perfect winding.
- Do not modify the automatic cable reel. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the automatic cable reel repaired only through a qualified repair person and only using original replacement parts.
- Pull the cable steadily, using the right amount of force, avoiding tugging it.
- Maintain a firm grip on the cable while winding it.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING AUTOMATIC HOSE REEL

 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION

 Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

## TECHNICAL DATA

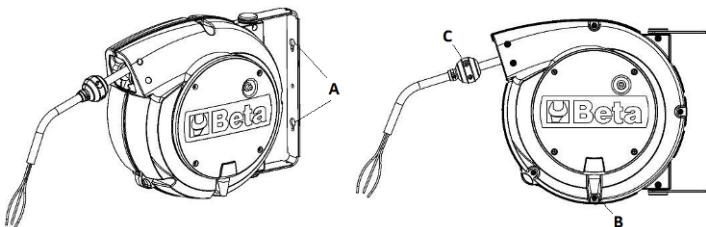
Item	Drum dimensions	Thermal protection	Cable section	Cable type	Cable length	Rolled-up cable power (W)	Unrolled cable power (W)	Wiring diagram
1843 15-H05	Small	YES	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	See Figure 1
1844 10-H05	Small	YES	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	See Figure 2
1844 15-H05	Small	YES	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	See Figure 2
1844 15-H07	Small	YES	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	See Figure 2
1844 30-H05	Big	YES	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	See Figure 4
1845 12-H05	Small	YES	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	See Figure 2
1845 15-H07	Big	YES	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	See Figure 4
1845 25-H07	Big	YES	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	See Figure 4
1846 10-H05	Small	NO	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	See Figure 3
1846 10-H07	Small	NO	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	See Figure 3
1846 15-H05	Small	NO	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	See Figure 3
1847 10-H05	Big	NO	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	See Figure 5
1847 15-H07	Big	NO	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	See Figure 5
1848 10-H05	Big	NO	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	See Figure 6
1848 15-H07	Big	NO	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	See Figure 6

# INSTRUCTIONS FOR USE

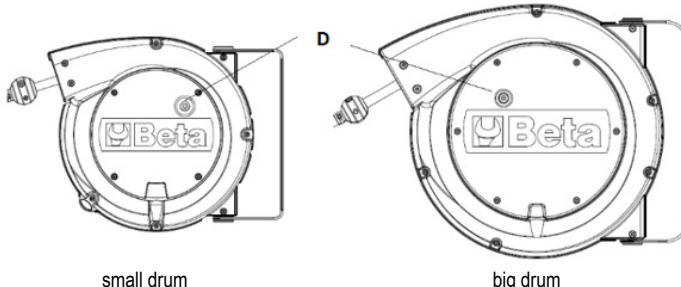
EN

## KEY TO SYMBOLS

- A) Metal fixing bracket, revolving
- B) Power supply connection
- C) Cable winding limiting device
- D) Thermal protection switch, smaller version and bigger version



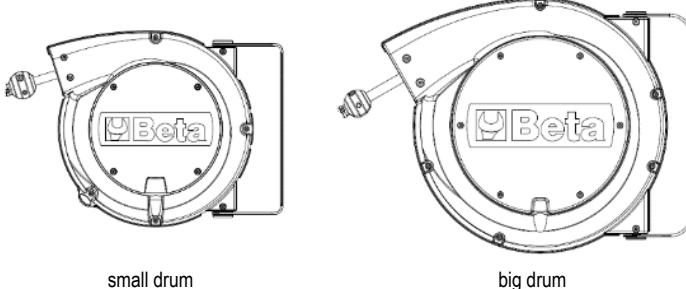
Cable reel with thermal protection switch:



## Thermal protection

Overloads will trip the thermal protection switch (D) outwards to cut off the power.  
Restore the correct operating conditions; then press the button to let power through.  
To cut off the thermal protection switch, see the wiring diagram of the model concerned.

Cable reel without thermal protection switch:



**!** Cables reels without thermal protection switches must be equipped with suitable upstream protection devices.

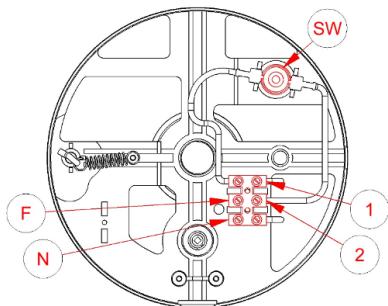
# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## WIRING DIAGRAM

### Small drum cable reels

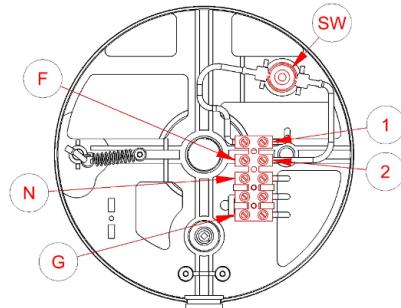
Figure 1 – 2 CABLES + thermal protection switch



SW	Thermal switch
F	Phase
N	Neutral

**Note:** To cut off the thermal protection switch, reverse the connection of cables 1 and 2.

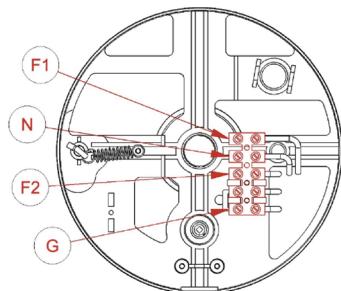
Figure 2 – 3 CABLES + thermal switch



SW	Thermal switch
F	Phase
N	Neutral
G	Ground wire $\perp$

**Nota:** Per escludere il funzionamento dell'interruttore protezione termico invertire il collegamento dei cavi 1 e 2.

Figure 3 – 4 CABLES without thermal switch



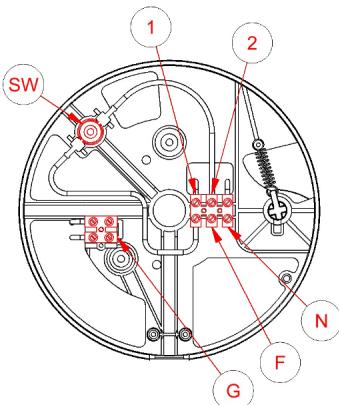
F1	Phase 1
N	Neutral
F2	Phase 2
G	Ground wire $\perp$

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## Big drum cable reels

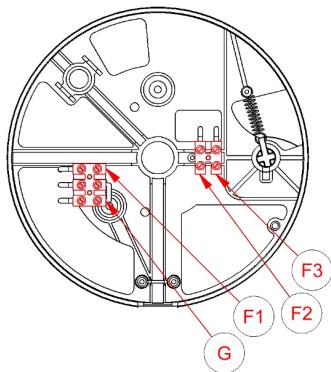
Figure 4 – 3 CABLES + thermal switch



SW	Thermal switch
F	Phase
N	Neutral
G	Ground wire $\perp$

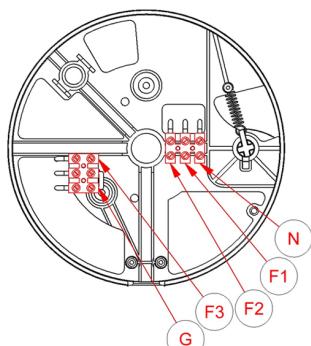
Note: To cut off the thermal protection switch, reverse the connection of cables 1 and 2.

Figure 5 – 4 CABLES without thermal switch



F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Ground wire $\perp$

Figure 6 – 5 CABLES without thermal switch



N	Neutral
F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Ground wire $\perp$

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## USE

### Cable pulling

Pull the cable as follows:

- pull the cable by hand until the required length is achieved;
- the cable is locked by means of the spring ratchet, which is activated in certain pulling points of the cable, which can be heard through the mechanical noise of the engaged ratchet;
- The automatic safety catch locks the cable, thereby preventing it from winding.

### Cable winding

Wind the cable as follows:

- pull the cable by hand to automatically release the ratchet;
- ease the cable while winding it, being careful to avoid interference with persons or things;
- the cable is fitted with a cable winding limiting device which stops it, thereby preventing it from winding completely.

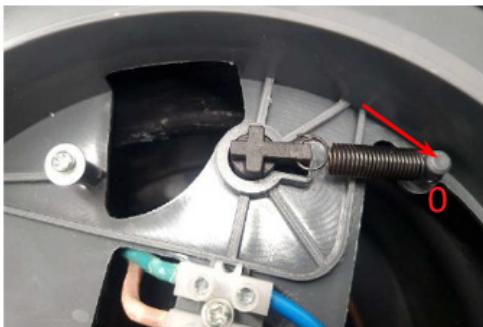
### Safety catch disconnection

The safety catch of the cable reel can be cut out as follows:

**⚠ During this operation, the cable must be completely rewound.**

**⚠ Always disconnect the power supply before carrying out any jobs on the cable reel.**

- open the side cover on the cable reel by unscrewing its fixing screws;
- release the ratchet spring from fixing point 1 and hook it to fixing point 0; (**see below picture**)
- put back the cover, replacing and tightening the screws correctly.



# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## MAINTENANCE

Repair and calibration jobs must be carried out by trained personnel only. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

## DISPOSAL

The hose reel must be disposed of in accordance with the law provisions in force in the country where it is used. Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment or human health.

Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided for under current regulations.



## WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects, by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the pneumatic tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage caused to people and/or things, whether direct or consequential.

## DECLARATION OF CONFORMITY CE

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the following standard:

- Low Voltage Directive (L.V.D) 2014/35/UE;
- Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous Substances - Ro.H.S. 2011/65/UE;

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18  
20845 Sovico (MB)  
ITALY

Date 04/10/2021

## MANUEL D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR ENROULEUR AUTOMATIQUE FABRIQUÉ

PAR :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

### ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LA PRÉSENTE NOTICE AVANT D'UTILISER L'ENROULEUR AUTOMATIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT PEUT ÊTRE LA CAUSE DE GRAVES ACCIDENTS PROFESSIONNELS.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

### DESTINATION D'UTILISATION

- L'enrouleur automatique est destiné à l'utilisation suivante :
  - Extension d'alimentation de lampes ou de prises électriques.
- Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :
  - Il est interdit d'utiliser cet équipement dans des conditions autres que celles prévues dans les DONNÉES TECHNIQUES.
  - utilisation interdite du tuyau flexible pour des interventions d'accrochage et de remorquage de matériel.

### SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

- S'adresser à un personnel qualifié pour les branchements électriques.
- Risque de trébucher sur le tuyau.
- Ne pas utiliser l'enrouleur automatique dans des milieux contenant des atmosphères potentiellement explosives car des étincelles pourraient donner feu aux poussières ou aux vapeurs.
- Éviter le contact du câble avec des éléments incandescents ou à haute température.
- Empêcher que les enfants ou les visiteurs ne s'approchent de la station de travail pendant l'utilisation de l'enrouleur automatique. La présence d'autres personnes peut distraire le travailleur et entraîner la perte de contrôle pendant l'utilisation.

### SÉCURITÉ LORS DE L'UTILISATION DE L'ENROULEUR

- Installer l'enrouleur en fixant solidement l'étrier métallique orientable à une paroi ou à une structure solide, en s'assurant de la bonne tenue de la charge.
- S'assurer que le branchement au secteur électrique est compatible avec ce qui est décrit dans les DONNÉES TECHNIQUES.
- Éviter de plier, de couper ou de serrer le câble. Protéger le câble contre la chaleur, les substances chimiques et les pièces rotatives.
- Remplacer immédiatement un câble endommagé.

### RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Apporter la plus grande attention et la plus grande concentration aux actions effectuées. Ne pas utiliser l'enrouleur en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- Prendre soin de se mettre dans une position sûre et équilibrée à tout moment. Une position de travail sûre et une posture appropriée du corps permettent de mieux contrôler les situations inattendues.

### UTILISATION ATTENTIVE DE L'ENROULEUR AUTOMATIQUE

- Ne pas soumettre l'enrouleur automatique à des surcharges et vérifier systématiquement son intégrité.
- Couper toujours l'alimentation électrique avant d'intervenir sur l'enrouleur ou la lampe.
- Lorsque l'enrouleur n'est pas utilisé, le ranger hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes n'ayant pas lu les présentes instructions d'utiliser l'enrouleur.
- Vérifier périodiquement l'intégrité et l'ancrage correct de l'étrier au mur ou à la structure de support.
- Faire en sorte que le câble de l'enrouleur soit toujours propre de façon à garantir l'enroulement parfait.

# MODE D'EMPLOI

FR

- L'enrouleur automatique ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer l'enrouleur automatique seulement et exclusivement par un personnel spécialisé et en employant exclusivement des pièces de rechange originales.
- Tirer le câble flexible de manière constante, en exerçant la juste force et en évitant de tirer violemment le tuyau.
- Tenir fermement le câble pendant son enroulement.

## ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVU PENDANT L'UTILISATION DE L'ENROULEUR AUTOMATIQUE

 Le non-respect des recommandations suivantes peut causer des lésions physiques et/ou des pathologies.

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION POUR LES AGENTS PHYSIQUES
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT LES LUNETTES DE PROTECTION

 Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.

## DONNÉES TECHNIQUES

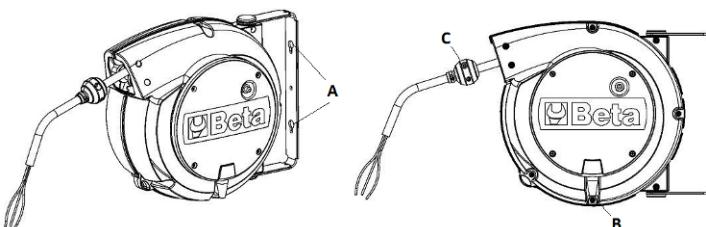
Article	Dimensions du boîtier	Protection thermique	Section du câble	Type de câble	Longueur du câble	Puissance du câble enroulé (W)	Puissance du câble déroulé (W)	Schéma électrique
1843 15-H05	Petite	OUI	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Cf. Figure 1
1844 10-H05	Petite	OUI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Cf. Figure 2
1844 15-H05	Petite	OUI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Cf. Figure 2
1844 15-H07	Petite	OUI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Cf. Figure 2
1844 30-H05	Grande	OUI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Cf. Figure 4
1845 12-H05	Petite	OUI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Cf. Figure 2
1845 15-H07	Grande	OUI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Cf. Figure 4
1845 25-H07	Grande	OUI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Cf. Figure 4
1846 10-H05	Petite	NON	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Cf. Figure 3
1846 10-H07	Petite	NON	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Cf. Figure 3
1846 15-H05	Petite	NON	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Cf. Figure 3
1847 10-H05	Grande	NON	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Cf. Figure 5
1847 15-H07	Grande	NON	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Cf. Figure 5
1848 10-H05	Grande	NON	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Cf. Figure 6
1848 15-H07	Grande	NON	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Cf. Figure 6

# MODE D'EMPLOI

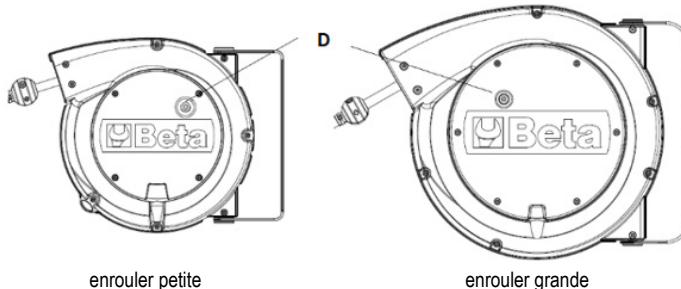
FR

## LEGENDE

- A) étrier de fixation métallique orientable
- B) branchement au courant électrique
- C) limiteur de rentrée du tuyau flexible
- D) bouton de protection thermique, dans la version plus petite et plus grande



## Enrouleur avec protection thermique :



enrouler petite

enrouler grande

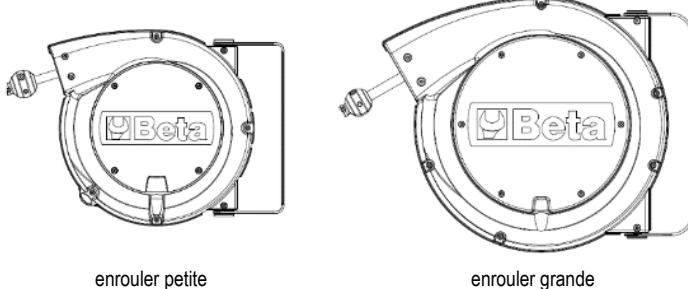
## Protection thermique

En cas de surcharge, le bouton de protection thermique (D) se déclenchera vers l'extérieur, interrompant ainsi le passage du courant.

Rétablir les conditions de fonctionnement correct puis appuyer sur le bouton pour initier le passage du courant.

S'il est nécessaire d'exclure cette protection du fonctionnement, consulter le schéma électrique correspondant au modèle en question.

## Enrouleur sans protection thermique :



enrouler petite

enrouler grande

**⚠ Pour les enrouleurs non équipés de protection thermique, prévoir un dispositif de protection proportionné en amont du dispositif.**

# MODE D'EMPLOI

FR

## SCHÉMA ÉLECTRIQUE

Enrouleurs avec petit boîtier

Figure 1 - 2 CÂBLES + interrupteur thermique

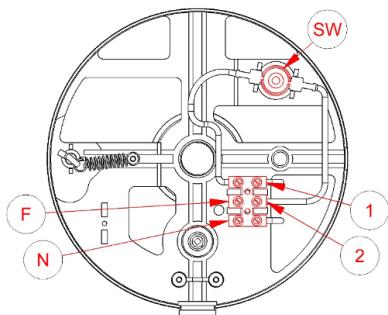


Figure 2 - 3 CÂBLES + interrupteur thermique

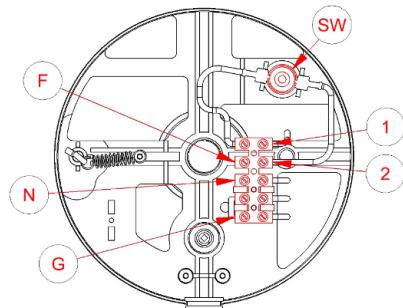
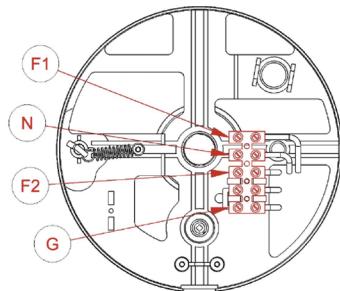


Figure 3 - 4 CÂBLES sans interrupteur thermique



SW	Interrupteur thermique
F	Phase
N	Neutre

**Note:** Pour exclure le fonctionnement de l'interrupteur de protection thermique, inverser le branchement des câbles 1 et 2.

SW	Interrupteur thermique
F	Phase
N	Neutre
G	Fil de terre $\perp$

**Note:** Pour exclure le fonctionnement de l'interrupteur de protection thermique, inverser le branchement des câbles 1 et 2.

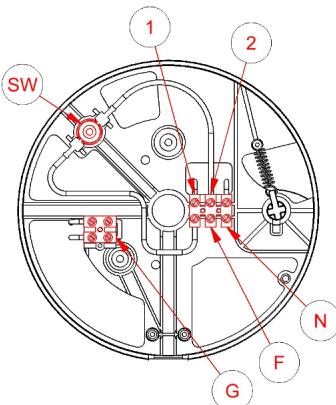
F1	Phase 1
N	Neutre
F2	Phase 2
G	Fil de terre $\perp$

# MODE D'EMPLOI

FR

## Enrouleurs avec grand boîtier

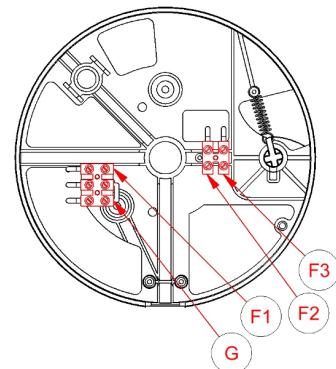
Figure 4 - 3 CÂBLES + interrupteur thermique



SW	Interrupteur thermique
F	Phase
N	Neutre
G	Fil de terre $\underline{\underline{L}}$

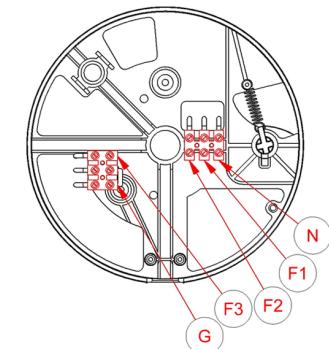
Note: Pour exclure le fonctionnement de l'interrupteur de protection thermique, inverser le branchement des câbles 1 et 2.

Figure 5 - 4 CÂBLES sans interrupteur thermique



F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Fil de terre $\underline{\underline{L}}$

Figure 6 - 5 CÂBLES sans interrupteur thermique



N	Neutre
F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Fil de terre $\underline{\underline{L}}$

## UTILISATION

### Extraction du câble

Pour extraire le câble, procéder de la façon suivante :

- extraire manuellement le câble en le tirant jusqu'à la longueur souhaitée ;
- le blocage du câble se fait à travers l'actionnement du cliquet à ressort qui s'active à des points spécifiques d'extraction du câble perceptibles avec le bruit mécanique de l'embout du cliquet ;
- Le système d'arrêt automatique bloque le câble et empêche son enroulement.

### Enroulement du câble

Pour l'enroulement du câble, procéder de la façon suivante:

- tirer manuellement le câble de manière à déclencher le blocage automatique du cliquet ;
- accompagner systématiquement le câble pendant son enroulement;
- le câble flexible est doté d'un limiteur de rentrée du cable qui arrête la course en empêchant sa rentrée complète.

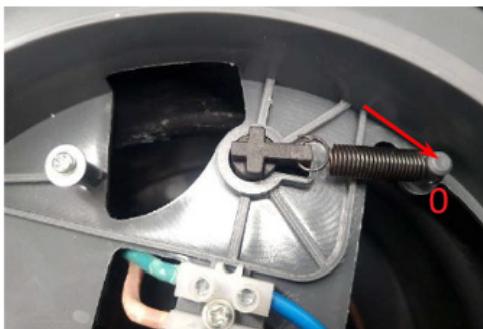
### Désactivation du dispositif d'arrêt

Possibilité d'exclusion du système d'arrêt de l'enrouleur en procédant de la façon suivante :

**⚠ Effectuer cette opération lorsque le cable flexible est complètement enroulé.**

**⚠ Couper toujours l'alimentation électrique avant d'intervenir sur l'enrouleur.**

- ouvrir le volet latéral situé sur l'enrouleur en dévissant les vis de fixation ;
- décrocher le ressort du cliquet du point de fixation 1 et l'accrocher au point de fixation 0 ; (**voir la photo ci-dessous**)
- refermer le volet en le replaçant et en serrant correctement les vis.



## MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

## ÉCOULEMENT

L'enrouleur doit être écoulé dans le respect des dispositions légales en vigueur du Pays où il est utilisé.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine.

L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.



## GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causes pas des coups et/ou des chutes.

La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil pneumatique ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons, en en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les suivantes normes:

- Directive basse tension (DBT) 2014/35/UE;
- Directive sur la restriction de l'emploi de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

Date 04/10/2021

# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR AUTOMATISCHE KABELAUFROLLER HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

### ACHTUNG



VOR GEBRAUCH DES AUTOMATISCHEN KABELAUFROLLERS  
DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE  
NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER  
BEDIENUNGSANWEISUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN  
VERURSACHEN.

**Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.**

### BESTIMMUNGSZWECK

- Der automatische Kabelaufroller ist für die folgenden Anwendungen bestimmt:
  - Verlängerung Stromversorgung für Lampen oder Steckdosen
- Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:
  - Unzulässig ist der Gebrauch unter allen Bedingungen, die in den TECHNISCHEN DATEN nicht aufgeführt sind.
  - Es ist verboten, den Kabel zum Aufhängen und Ziehen von Material zu verwenden

### SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

-  Wenden Sie sich an Fachpersonal bezüglich der elektrischen Anschlüsse.
-  Stolpergefahr durch Kabel
-  Den Kabelaufroller nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.
-  Der Kontakt des Kabels mit glühenden oder sehr heißen Elementen ist zu vermeiden.
-  Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Kabelaufroller arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über das Gerät verloren gehen könnte.

### SICHERHEIT DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS

- Den Kabelaufroller durch Befestigung des Metall-Schwenkbügels an einer Wand oder einer festen Struktur installieren und sicherstellen, dass die Wand oder Struktur der Belastung standhält.
- Sicherstellen, dass der Anschluss an das Stromnetz mit der Beschreibung in den TECHNISCHEN DATEN kompatibel ist.
- Das Kabel nicht biegen, schneiden oder drücken. Das Kabel vor Hitze, Chemikalien und drehenden Teilen schützen.
- Bei Beschädigungen eines Kabels ist dieses unverzüglich zu ersetzen.

### HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

- Stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorgehen. Den Kabelaufroller nicht benutzen, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Halten Sie den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand. Eine sichere Arbeitsposition und eine korrekte Körperhaltung erlauben eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle von unerwarteten Situationen.

### KORREKTER GEBRAUCH DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS

- Den Automatik-Kabelaufroller nicht überlasten und stets dessen Unversehrtheit überprüfen.
- Vor jedem Vorgang am Kabelaufroller oder an der Lampe stets die Stromzufuhr unterbrechen.
- Bei Nichtgebrauch des Kabelaufrollers diesen außer Reichweite von Kindern aufzubewahren. Der Kabelaufroller darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die diese Bedienungsanleitung nicht gelesen haben.
- In regelmäßigen Zeitabständen die Unversehrtheit und die korrekte Verankerung des Bügels an der Wand oder der Haltestruktur überprüfen.
- Das Kabel des Aufrollers stets sauber halten, um ein perfektes Aufrollen zu garantieren.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

- Der automatische Kabelaufroller darf nicht verändert werden. Die eventuellen Änderungen verringern die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Benutzer.
- Den automatischen Kabelaufroller ausschließlich von Fachpersonal reparieren lassen und nur Originalersatzteile verwenden.
- Das Kabel nicht ruckartig und mit der richtigen Krafteinwirkung ziehen.
- Das Kabel während des Aufrollvorgangs stets gut festhalten.

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES AUTOMATISCHEN KABELAUFROLLERS

 Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	STETS SCHUTZHANSCHEN TRAGEN
	STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN

 Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/ Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

## TECHNISCHE DATEN

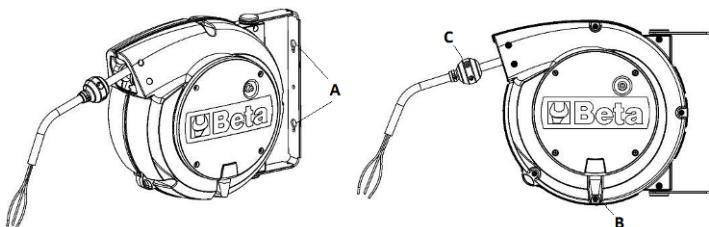
Artikel	Abmessungen Gehäuse	Thermo-schutz	Kabel-querschnitt	Kabeltyp	Kabellänge	Belastbarkeit aufgerolltes Kabel (W)	Belastbarkeit abgerolltes Kabel (W)	Schaltplan
1843 15-H05	Klein	JA	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	S. Abbildung 1
1844 10-H05	Klein	JA	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	S. Abbildung 2
1844 15-H05	Klein	JA	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	S. Abbildung 2
1844 15-H07	Klein	JA	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	S. Abbildung 2
1844 30-H05	Groß	JA	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	S. Abbildung 4
1845 12-H05	Klein	JA	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	S. Abbildung 2
1845 15-H07	Groß	JA	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	S. Abbildung 4
1845 25-H07	Groß	JA	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	S. Abbildung 4
1846 10-H05	Klein	NEIN	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	S. Abbildung 3
1846 10-H07	Klein	NEIN	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	S. Abbildung 3
1846 15-H05	Klein	NEIN	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	S. Abbildung 3
1847 10-H05	Groß	NEIN	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	S. Abbildung 5
1847 15-H07	Groß	NEIN	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	S. Abbildung 5
1848 10-H05	Groß	NEIN	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	S. Abbildung 6
1848 15-H07	Groß	NEIN	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	S. Abbildung 6

# GEBRAUCHSANWEISUNG

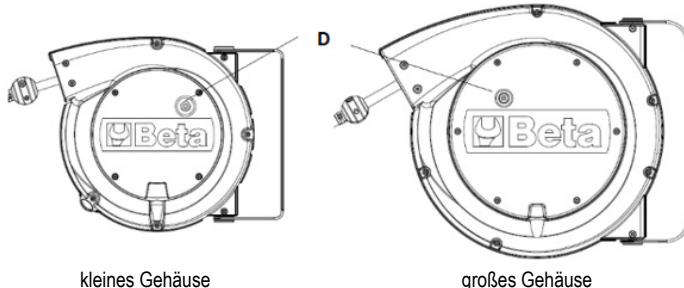
DE

## LEGENDE

- A) Schwenkbarer Montagebügel aus Metall
- B) Stromversorgungsanschluss
- C) Kableinzungsbegrenzung
- D) Thermoschutzschalter, in kleinerer und größerer Ausführung



Kabelaufroller mit Thermoschutzschalter:

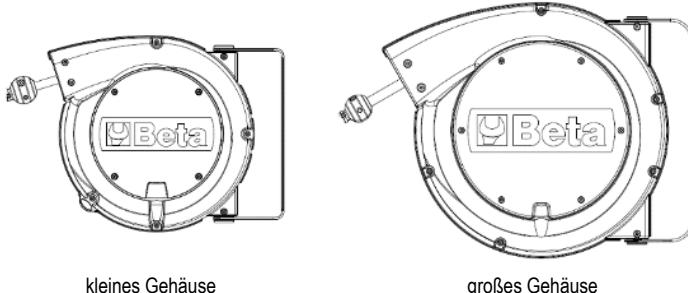


## Thermoschutz

Bei Überlastung wird der Thermoschutzschalter (D) zum Unterbrechen der Stromzufuhr nach außen ausgelöst.  
Die korrekten Betriebsbedingungen wiederherstellen und danach den Schalter drücken, um die Stromzufuhr wieder freizugeben.

Zum Ausschalten des Thermoschutzschalters siehe den Schalplan des betreffenden Modells.

Kabelaufroller ohne Thermoschutzschalter:



**⚠ Kabelaufroller ohne Thermoschutzschalter müssen mit einer geeigneten Schutzvorrichtung stromauwärts versehen sein.**

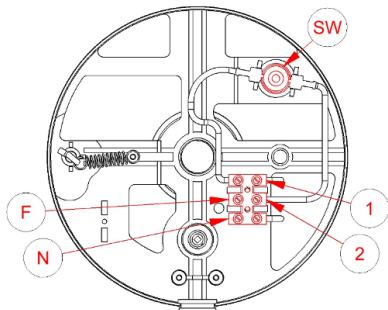
# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## SCHALTPLAN

### Kabelauroller im kleinen Gehäuse

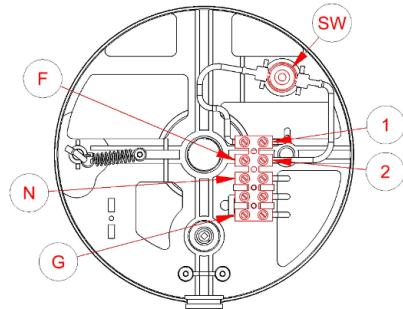
Abbildung 1 – 2 KABEL + Thermoschutzschalter



SW	Thermoschalter
F	Phase
N	Neutral

Anmerkung: Zum Ausschalten des Thermoschutzschalters die Verbindung der Kabel 1 und 2 umkehren.

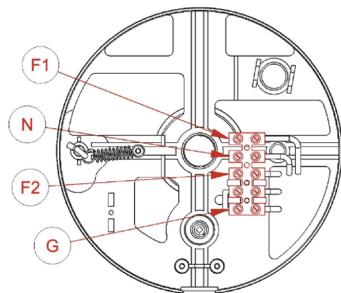
Abbildung 2 – 3 KABEL + Thermoschutzschalter



SW	Thermoschalter
F	Phase
N	Neutral
G	Erdungsleitung $\perp$

Anmerkung: Zum Ausschalten des Thermoschutzschalters die Verbindung der Kabel 1 und 2 umkehren.

Abbildung 3 – 4 KABEL ohne Thermoschutzschalter



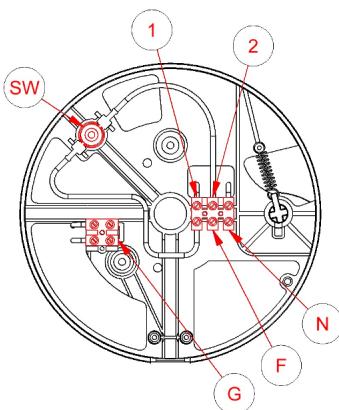
F1	Phase 1
N	Neutral
F2	Phase 2
G	Erdungsleitung $\perp$

# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## Kabelaufroller im großen Gehäuse

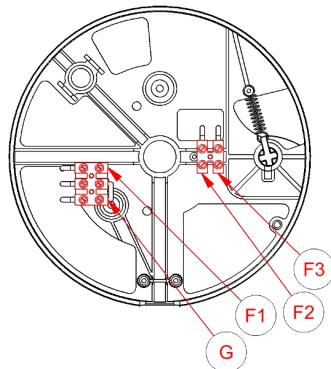
Abbildung 4 – 3 KABEL + Thermoschutzschalter



SW	Thermoschalter
F	Phase
N	Neutral
G	Erdungsleitung $\perp$

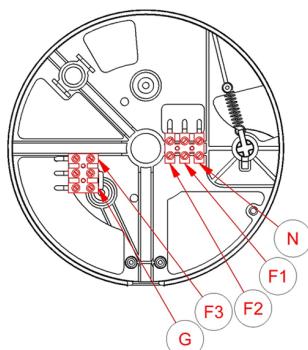
Anmerkung: Zum Ausschalten des Thermoschutzschalters die Verbindung der Kabel 1 und 2 umkehren

Abbildung 5 – 4 KABEL ohne Thermoschutzschalter



F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Erdungsleitung $\perp$

Abbildung 6 – 5 KABEL ohne Thermoschutzschalter



N	Neutral
F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Erdungsleitung $\perp$

# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## GEBRAUCH

### Abrollen des Kabels

Zum Abrollen des Kabels wie folgt vorgehen:

- Das Kabel bis zur gewünschten Länge von Hand vom Kabelaufroller abrollen;
- Die Blockierung des Kabels erfolgt durch Betätigen der Federratsche, die sich an spezifischen Ausziehpunkten des Kabels aktiviert und durch das Klickgeräusch der Ratsche vernehmbar ist;
- Das automatische Blockier- bzw. Arretiersystem blockiert das Kabel und verhindert so das Wiederaufrollen.

### Wiederaufrollen des Kabels

Zum Wiedereinzug des Kabels wie folgt vorgehen:

- Das Kabel manuell nach vorne ziehen, damit die Ratsche bzw. die Arretierung automatisch entriegelt/gelöst wird
- Das Kabel beim Aufrollen von Hand führen
- Das Kabel ist mit einer Einzugsbegrenzung des Kabels ausgestattet, die den Aufrollvorgang arretiert und so seinen vollständigen Einzug verhindert.

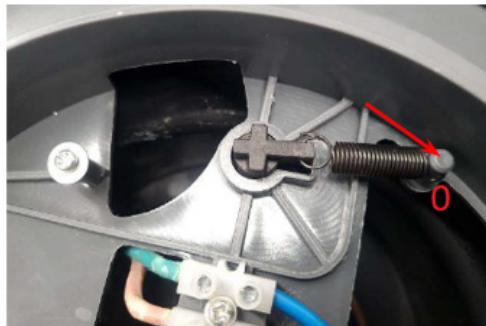
### Deaktivierung der Arretierzvorrichtung

Zur Deaktivierung des Arretiersystems des Kabelaurollers bitte wie folgt vorgehen:

**⚠ Diesen Vorgang immer mit vollständig aufgerolltem Schlauch durchführen.**

**⚠ Vor jedem Vorgang am Kabelaufroller stets die Stromzufuhr unterbrechen.**

- Den Seitendeckel am Schlauchaufroller durch Abschrauben der Befestigungsschrauben öffnen;
- Die Feder der Ratsche aus dem Befestigungspunkt 1 aushakken und am Befestigungspunkt 0 einhängen; (**siehe Foto unten**)
- Den Deckel durch Anbringen und Zuschrauben der Schrauben wieder schließen.



# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich ans Reparaturzentrum von Beta Utensili S.p.A. wenden.

## ENTSORGUNG

Der Schlauchaufroller muss in Übereinstimmung mit den im Benutzerland geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden. Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.



## GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft. Es hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind.

Die Garantie verfällt, wenn das Druckluftwerkzeug verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen folgender Normen entspricht:

- Niederspannungsrichtlinie (L.V.D) 2014/35/EU;
- Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (Ro.H.S.) 2011/65/EG entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIEN

Datum 04/10/2021

# INSTRUCCIONES

ES

## MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

### ATENCIÓN



IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

### Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario

#### DESTINO DE USO

- El enrollador-prolongador automático está destinado al siguiente uso:
  - Prolongación alimentación de lámparas o tomas eléctricas
- No están permitidas las siguientes operaciones:
  - Queda prohibida la utilización en condiciones diferentes de las que se detallan en DATOS TÉCNICOS.
  - queda prohibido utilizar la manguera para enganchar y arrastrar material.

#### SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

-  Acuda a personal cualificado para efectuar las conexiones eléctricas.
-  Peligro de tropezar con la manguera.
-  No utilice el enrollador-prolongador automático en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas porque podrían producirse chispas que pueden encender polvos o vapores.
-  Evite el contacto del cable con elementos incandescentes o a temperaturas elevadas.
-  Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con el enrollador-prolongador automático. La presencia de otras personas produce distracciones y puede suponer la pérdida de control durante la utilización.

#### SEGURIDAD ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

- Instale el enrollador-prolongador fijando firmemente el estribo orientable metálico en una pared o una estructura sólida, asegurándose de la correcta estabilidad de la carga.
- Compruebe la conexión a la red eléctrica que ha de ser compatible con lo que se detalla en DATOS TÉCNICOS.
- No doble, corte o apriete el cable. Proteja el cable del calor, sustancias químicas y partes rotatorias.
- Sustituya inmediatamente un cable dañado.

#### INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Recomendamos preste siempre la máxima atención y concentración en sus acciones. No utilice el enrollador-prolongador cuando está cansado o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicamentos.
- Póngase en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura así como una postura adecuada del cuerpo permiten controlar mejor situaciones inesperadas.

#### UTILIZACIÓN ADECUADA DEL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

- No someta el enrollador automático a sobrecarga, comprobando siempre su integridad.
- Interrumpa siempre la alimentación eléctrica antes de intervenir en el enrollador o la lámpara.
- Cuando el enrollador-prolongador no se utiliza, guárdealo fuera del alcance de los niños. No permita que utilicen el enrolladorprolongador personas que no hayan leído estas instrucciones.
- Periódicamente compruebe la integridad y el anclaje correcto del estribo a la pared o estructura de sostén.
- Mantenga el cable del enrollador siempre limpio para garantizar siempre un enrollado perfecto.
- El enrollador-prolongador automático no ha de ser modificado. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas

# INSTRUCCIONES

ES

de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.

- La reparación del enrollador-prolongador automático ha de correr a cargo tan sólo de personal especializado y tan sólo utilizando piezas de repuesto originales.
- Tire el cable de una manera constante, con una fuerza justa, evitando tirones a la misma.
- Mantenga siempre bien firme el cable durante el enrollado.

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

 El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS GAFAS DE PROTECCIÓN

 Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

## DATOS TÉCNICOS

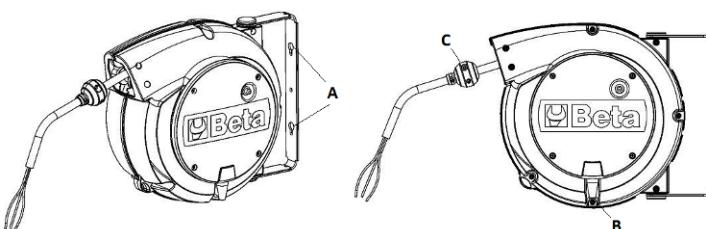
Artículo	Dimensión caja	Protección térmica	Sección del cable	Tipo de cable	Longitud del cable	Potencia cable enrollado (W)	Potencia cable desenrollado (W)	Esquema eléctrico
1843 15-H05	Pequeña	SI	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Vea Figura 1
1844 10-H05	Pequeña	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Vea Figura 2
1844 15-H05	Pequeña	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Vea Figura 2
1844 15-H07	Pequeña	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Vea Figura 2
1844 30-H05	Grande	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Vea Figura 4
1845 12-H05	Pequeña	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Vea Figura 2
1845 15-H07	Grande	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Vea Figura 4
1845 25-H07	Grande	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Vea Figura 4
1846 10-H05	Pequeña	NO	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Vea Figura 3
1846 10-H07	Pequeña	NO	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Vea Figura 3
1846 15-H05	Pequeña	NO	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Vea Figura 3
1847 10-H05	Grande	NO	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Vea Figura 5
1847 15-H07	Grande	NO	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Vea Figura 5
1848 10-H05	Grande	NO	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Vea Figura 6
1848 15-H07	Grande	NO	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Vea Figura 6

# INSTRUCCIONES

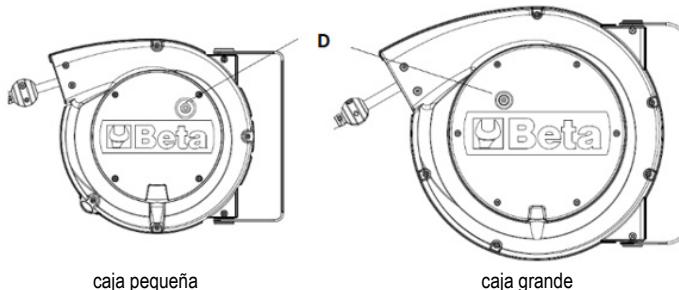
ES

## LEYENDA

- A) estribo de fijación metálico, orientable
- B) unión alimentación eléctrica
- C) limitador de retroceso de la manguera
- D) Botón de protección térmica, en versión más pequeña y en versión mayor



Enrollador con protección térmica:

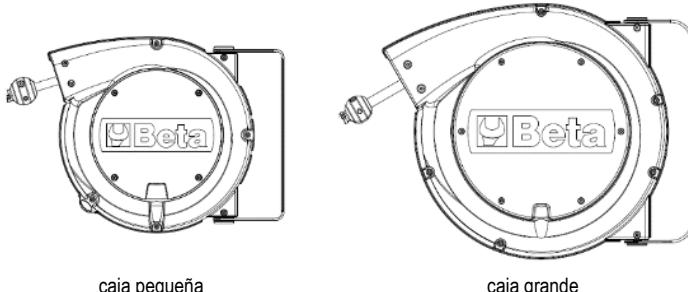


## Protección térmica

En caso de sobrecarga, el pulsador de la protección térmica (D) saltará hacia fuera interrumpiendo el paso de corriente. Restablezca las condiciones de funcionamiento correcto, a continuación vuelva a pulsar el botón para restablecer el paso de corriente.

Si tiene la necesidad de desactivar dicha protección, vea el esquema eléctrico correspondiente al modelo que interesa.

Enrollador sin protección térmica:



**⚠ Para los enrolladores que no tienen protección térmica, hay que instalar antes del aparato un dispositivo de protección adecuado.**

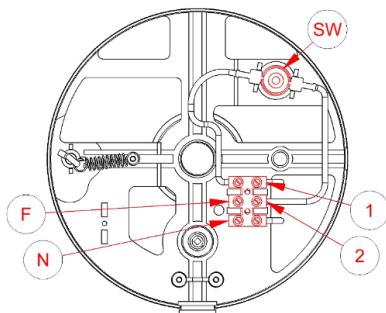
# INSTRUCCIONES

ES

## ESQUEMA ELÉCTRICO

### Enrolladores caja pequeña

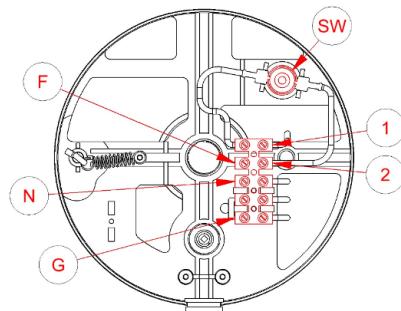
Figura 1 – 2 CABLES + interruptor protección térmico



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro

**Nota:** Para desactivar el interruptor protección térmico invierta la conexión de los cables 1 y 2.

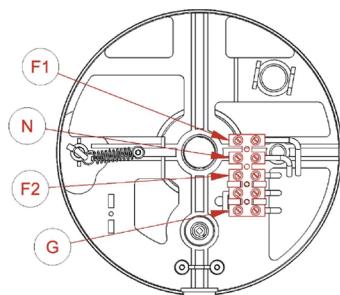
Figura 2 – 3 CABLES + interruptor térmico



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro
G	Hilo de tierra $\perp$

**Nota:** Para desactivar el interruptor protección térmico invierta la conexión de los cables 1 y 2.

Figura 3 – 4 CABLES sin interruptor térmico



F1	Fase 1
N	Neutro
F2	Fase 2
G	Hilo de tierra $\perp$

# INSTRUCCIONES

ES

## Enrolladores caja grande

Figura 4 – 3 CABLES + interruptor térmico

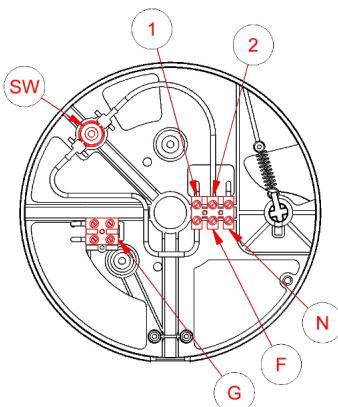


Figura 5 – 4 CABLES sin interruptor térmico

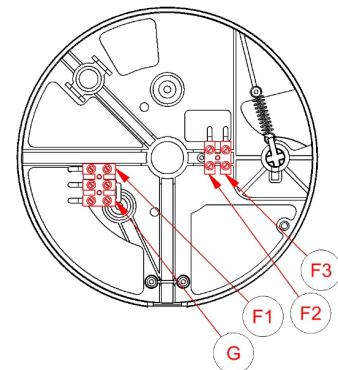
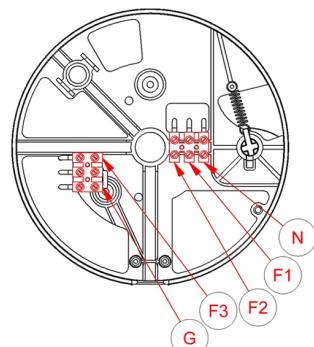


Figura 6 – 5 CABLES sin interruptor térmico



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro
G	Hilo de tierra $\perp$

Nota: Para desactivar el interruptor protección térmico invierta la conexión de los cables 1 y 2.

F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Hilo de tierra $\perp$

N	Neutro
F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Hilo de tierra $\perp$

# INSTRUCCIONES

ES

## UTILIZACIÓN

### Extracción de cable

Para extraer el cable proceda como sigue:

- Saque manualmente el cable tirándola hacia la longitud deseada
- El cable se bloquea mediante el accionamiento de la carraca de resorte, que se activa en puntos específicos de extracción de el cable que pueden percibirse con el ruido mecánico del accionamiento de la carraca
- El sistema automático de parada bloquea el cable, impidiendo que se enrolle.

### Enrollado de el cable

Para enrollar el cable proceda como sigue:

- tire manualmente el cable para desbloquear automáticamente la carraca
- acompañe siempre el cable durante el enrollado prestando atención para evitar interferencias con personas u objetos
- el cable está dotada de limitador de retroceso que detiene carrera de la misma impidiendo que retroceda completamente.

### Desactivación del dispositivo de parada

Para desactivar el sistema de parada del enrollador-prolongador proceda como sigue:

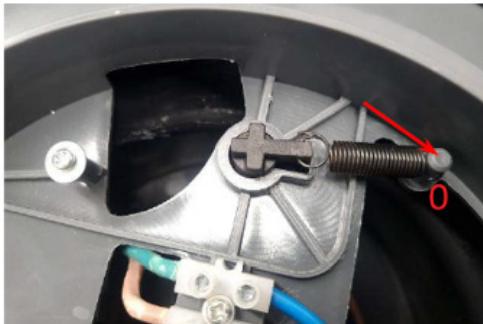


Lleve a cabo esta operación siempre con la manguera completamente enrollada.



Interrumpa siempre la alimentación de corriente eléctrica antes de efectuar cualquier operación en el enrollador.

- abra la tapa lateral situada en el enrollador-prolongador desenroscando los tornillos de fijación del mismo;
- desenganche el resorte de la carraca del punto de fijación 1 y engáncelo en el punto de fijación 0; (**ver foto de abajo**)
- vuelva a cerrar la tapa volviendo a colocar y apretando correctamente los tornillos.



# INSTRUCCIONES

ES

## MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINACIÓN

El enrollador-prolongador ha de eliminarse de acuerdo a la legislación vigente en el país de utilización.

La eliminación correcta de este producto permite reutilizar las materias primas contenidas en el mismo y evita daños al medio ambiente y la salud humana.

La eliminación abusiva del producto representa una violación de la norma sobre la eliminación de residuos peligrosos y supone la aplicación de las sanciones previstas.



## GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectuación de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas.

La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/ o objetos de cualquier tipo y/ o naturaleza, directos y/ o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todas las disposiciones relativas a las siguientes Directivas:

- Directiva de baja tensión (LVD) 2014/35/UE;
- Directiva sobre la restricción a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparato eléctricos y electrónicos (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Fecha 04/10/2021

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA ENROLADOR AUTOMÁTICO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.

### ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O ENROLADOR AUTOMÁTICO. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

**Guardar com cuidado as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.**

### FINALIDADE DE USO

- O enrolador automático é destinado ao uso abaixo:
  - Extensão de alimentação de lanternas ou tomadas elétricas.
- Não são permitidas as operações a seguir:
  - É proibida a utilização em condições diferentes daquelas previstas nos DADOS TÉCNICOS.
  - É proibido o uso do tubo flexível para actividades de enganche e arraste material.

### SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  As ligações elétricas devem ser realizadas por pessoal qualificado.
-  Perigo de tropeçar en cabo.
-  Não utilizar o enrolador automático em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faiscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.
-  Evitar o contato do cabo com elementos incandescentes ou em temperaturas elevadas.
-  Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se trabalha com o enrolador automático. A presença de outras pessoas provoca distração e pode implicar na perda do controlo durante a utilização.

### SEGURANÇA DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

- Instalar o enrolador de tubo fixando firmemente o estribo metálico direcionável em uma parede ou em uma estrutura sólida, verificando a retenção correta da carga.
- Verificar que a ligação à rede elétrica seja compatível com quanto descrito nos DADOS TÉCNICOS.
- Evitar dobrar, cortar ou apertar o cabo. Proteger o cabo do calor, substâncias químicas e partes rotativas.
- Substituir imediatamente um cabo danificado.

### INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção, tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias acções. Não utilizar o enrolador de tubo no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- Tomar o cuidado de colocar-se em posição segura mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor as situações inesperadas.

### UTILIZAÇÃO ATENTA DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

- Não submeter o enrolador automático a sobrecarga, verificar sempre a sua integridade.
- Desligar sempre a alimentação elétrica antes de efetuar intervenções no enrolador ou na lanterna.
- Quando o enrolador de tubo não for utilizado, deve ser guardado fora do raio de acesso de crianças. Não permitir o uso do enrolador de tubo a pessoas que não leram as presentes instruções.
- Periodicamente verificar o perfeito estado e a fixação correta do estribo à parede ou estrutura de suporte.
- Manter o cabo do enrolador sempre limpo.
- O enrolador automático não deve ser alterado. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

- Mandar consertar o enrolador automático apenas e exclusivamente por pessoal especializado e apenas com a utilização de peças sobressalentes originais.
- Puxar o cabo flexível de maneira constante, com uma força certa, a evitar puxadas no tubo.
- Manter sempre bem firme o cabo durante a sua rebobinagem.

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

 La falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO CONTRA AGENTES FÍSICOS
	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO

 Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

## DADOS TÉCNICAS

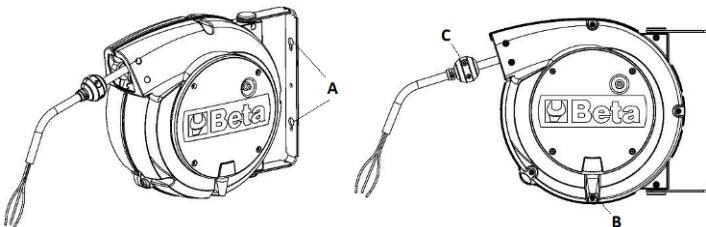
Artigo	Dimensão da caixa	Proteção térmica	Seção do cabo	Tipo de cabo	Comprimento do cabo	Potência do cabo enrolado (W)	Potência do cabo desenrolado (W)	Diagrama elétrico
1843 15-H05	Pequena	Sim	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Ver Figura 1
1844 10-H05	Pequena	Sim	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Ver Figura 2
1844 15-H05	Pequena	Sim	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Ver Figura 2
1844 15-H07	Pequena	Sim	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Ver Figura 2
1844 30-H05	Grande	Sim	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Ver Figura 4
1845 12-H05	Pequena	Sim	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Ver Figura 2
1845 15-H07	Grande	Sim	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Ver Figura 4
1845 25-H07	Grande	Sim	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Ver Figura 4
1846 10-H05	Pequena	Não	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Ver Figura 3
1846 10-H07	Pequena	Não	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Ver Figura 3
1846 15-H05	Pequena	Não	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Ver Figura 3
1847 10-H05	Grande	Não	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Ver Figura 5
1847 15-H07	Grande	Não	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Ver Figura 5
1848 10-H05	Grande	Não	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Ver Figura 6
1848 15-H07	Grande	Não	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Ver Figura 6

# INSTRUÇÕES DE USO

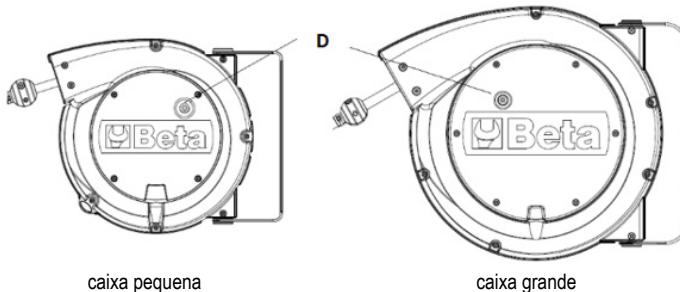
PT

## LEGENDA

- A) estribo metálico de fixação, direcionável
- B) Ligação à alimentação elétrica
- C) limitador recuo tubo flexível
- D) Botão de proteção térmica, na versão mais pequena e na versão mais grande



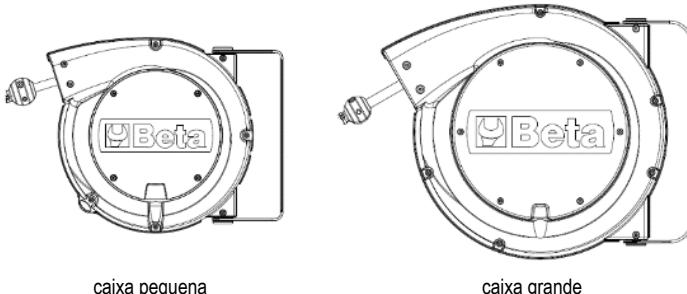
Enrolador com proteção térmica:



## Proteção térmica

No caso de sobrecarga o botão da proteção térmica (D) irá disparar para fora e interrompe a passagem de corrente. Restaurar as condições de funcionamento correto, então carregar o botão para restabelecer a passagem de corrente. Se houver necessidade de excluir essa proteção do funcionamento ver o diagrama elétrico correspondente ao modelo em referência.

Enrolador sem proteção térmica:



**⚠ Para os enroladores não equipados com proteção térmica providenciar a montante do aparelho um dispositivo protetor adequado.**

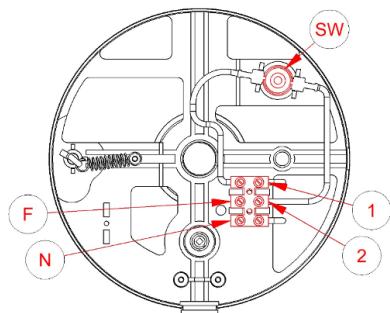
# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## DIAGRAMA ELÉTRICO

Enroladores com caixa pequena

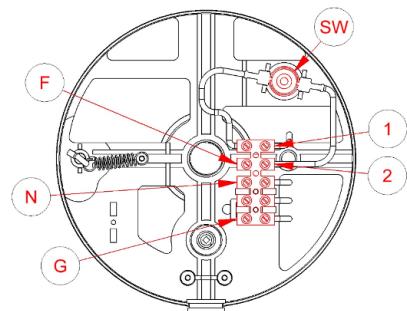
Figura 1 – 2 CABOS + interruptor proteção térmica



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro

**Nota:** Para excluir o funcionamento do interruptor de proteção térmica, inverter a ligação dos cabos 1 e 2.

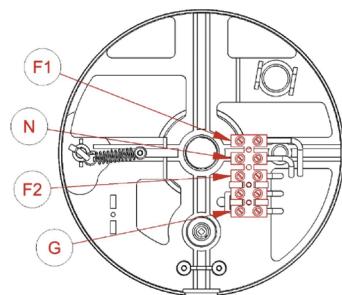
Figura 2 – 3 CABOS + interruptor térmico



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro
G	Fio terra $\underline{\underline{L}}$

**Nota:** Para excluir o funcionamento do interruptor de proteção térmica, inverter a ligação dos cabos 1 e 2.

Figura 3 – 4 CABOS sem interruptor térmico



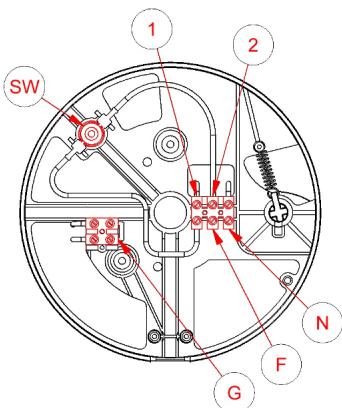
F1	Fase 1
N	Neutro
F2	Fase 2
G	Fio terra $\underline{\underline{L}}$

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## Enroladores com caixa grande

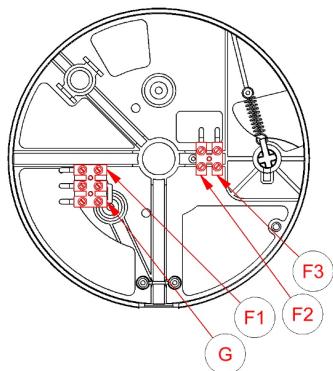
Figura 4 – 3 CABOS + interruptor térmico



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro
G	Fio terra $\perp$

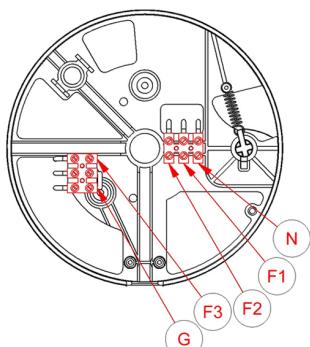
**Nota:** Para excluir o funcionamento do interruptor de proteção térmico, inverter a ligação dos cabos 1 e 2.

Figura 5 – 4 CABOS sem interruptor térmico



F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Fio terra $\perp$

Figura 6 – 5 CABOS sem interruptor térmico



N	Neutro
F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Fio terra $\perp$

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## UTILIZAÇÃO

### Extração do cabo

Para a extração do cabo proceder conforme a seguir:

- extrair manualmente o cabo e puxá-lo até o comprimento desejado
- o bloqueio do cabo é realizado através do acionamento do roquete com mola, o qual ativa-se em pontos específicos de extração do cabo perceptíveis com o ruído mecânico do engate do roquete
- O sistema automático de paragem bloqueia o cabo, de forma a impedir a sua rebobinagem.

### Rebobinagem do cabo

Para a rebobinagem do cabo proceder conforme a seguir:

- puxar manualmente o cabo de forma a efetuar o desbloqueio automático do roquete
- acompanhar sempre o cabo durante a sua rebobinagem prestando atenção para evitar interferências com pessoas ou coisas o tubo flexível é equipado com limitador de recuo do cabo que para a corrida impedindo o seu recuo total.

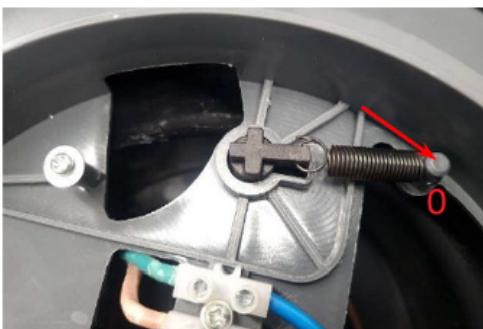
### Desativação do dispositivo de recuo

Possibilidade de exclusão do sistema de paragem do enrolador de cabo procedendo conforme a seguir:

**⚠ Efetuar esta operação sempre com o tubo flexível totalmente rebobinado.**

**⚠ Desligar sempre a alimentação de corrente elétrica antes de efetuar qualquer operação no enrolador.**

- abrir a tampa lateral situada no enrolador de tubo desparafusando os parafusos de fixação do mesmo;
- desenganchar a mola do roquete do ponto de fixação 1 e enganchá-la no ponto de fixação 0; (**ver foto abaixo**)
- fechar de novo a tampa reposicionando e apertando corretamente os parafusos.



# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINAÇÃO

O enrolador de tubo deve ser eliminado de acordo com as disposições de leis vigentes no País de utilização. A eliminação correta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos, implica a aplicação das penalidades previstas.



## GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas.

A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta pneumática é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto descrito é conforme a todas as disposições pertinentes às Diretivas a seguir:

- Diretiva de baixa tensão (LVD) 2014/35/UE
- Diretiva sobre a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas nas aparelhagens eléctricas e electrónicas (Ro.H.S.) 2011/65/UE

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 04/10/2021

# GEBRUIKSAANWIJZING

NL

## GEBRUIKHANDLEIDING VOOR AUTOMATISCHE KABELHASPELS GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)

ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

### LET OP



**BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE AUTOMATISCHE KABELHASPELS TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.**

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de boormachine gebruikt.**

### GEBRUIKSDOEL

- **De automatische kabelhaspels is bestemd voor het volgende gebruik:**
  - Stroomuitbreiding voor lampen of stopcontacten
- **De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**
  - Het is verboden het apparaat onder andere omstandigheden te gebruiken dan die in de TECHNISCHE GEGEVENS staan.
  - het is verboden de flexibele kabel te gebruiken voor bevestigings- en versleepactviteiten van materiaal.

### VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

- Wend u voor alle elektrische aansluitingen tot gekwalificeerd personeel.
- Gevaar om over de Kabel te struikelen.
- Gebruik de automatische kabelhaspels niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, die stof of damp in brand kunnen laten vliegen.
- Voorkom dat de kabel in aanraking komt met gloeiend hete of erg warme elementen.
- Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met de automatische kabelhaspel wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik van de haspel de controle ertover kann verliezen.

### VEILIGHEID AUTOMATISCHE SLANGHASPEL

- Breng de kabelhaspels aan door hem stevig aan de draaibare metalen beugel aan een muur of een stevige structuur te bevestigen en verzeker u ervan dat hij geschikt is voor de belasting.
- Controleer of de netaansluiting compatibel is met wat in de TECHNISCHE GEGEVENS wordt beschreven.
- Zorg ervoor dat de kabel niet doorgebogen, doorgesneden of afgekneld wordt. Beschermd de kabel tegen hitte, chemische stoffen en draaiende delen.
- Vervang een beschadigde kabel onmiddellijk.

### AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik de kabelhaspels niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Zorg ervoor dat u zich op een veilige plek bevindt en uw evenwicht op ieder moment behoudt. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk onverwachte situaties beter te controleren.

### EEN ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE KABELHASPEL

- Overbelast de automatische kabelhaspels niet en controleer altijd of hij heel is.
- Schakel altijd de stroomvoorziening uit voordat u werkzaamheden aan de kabelhaspels of de lamp verricht.
- Wanneer de slanghaspels niet wordt gebruikt, bewaart u hem buiten bereik van kinderen. Sta niet toe dat de slanghaspels wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Controleer regelmatig of hij heel is en of de beugel goed aan de muur of de steunstructuur vastzit.
- Houd de kabel van de kabelhaspels altijd schoon, zodat hij altijd perfect kan worden opgerold.
- Er mogen geen wijzigingen aan de automatische kabelhaspels worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en meer gevaren voor de gebruiker inhouden.

# GEBRUIKSAANWIJZING

NL

- Laat de automatische kabelhaspel enkel en alleen door vakmensen met gebruik van originele reserveonderdelen repareren.
- Trek gestaag met de juiste kracht aan de kabel en trek er niet heel hard aan.
- Houd de kabel tijdens het oprollen altijd stevig vast.

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE SLANGHASPEL

**!** Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA
	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER

**!** Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

## TECHNISCHE GEGEVENS

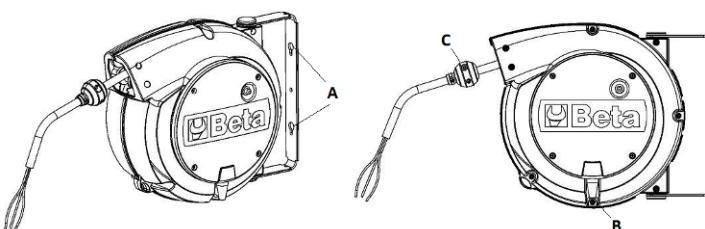
Artikel	Afmetingen van de behuizing	Thermische beveiling	Kabeldoorsnede	Type kabel	Kabellengte	Vermogen opgerolde kabel (W)	Vermogen afgerolde kabel (W)	Bedradingsschema
1843 15-H05	Klein	JA	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Zie afbeelding 1
1844 10-H05	Klein	JA	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Zie afbeelding 2
1844 15-H05	Klein	JA	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Zie afbeelding 2
1844 15-H07	Klein	JA	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Zie afbeelding 2
1844 30-H05	Grot	JA	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Zie afbeelding 4
1845 12-H05	Klein	JA	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Zie afbeelding 2
1845 15-H07	Grot	JA	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Zie afbeelding 4
1845 25-H07	Grot	JA	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Zie afbeelding 4
1846 10-H05	Klein	NEE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Zie afbeelding 3
1846 10-H07	Klein	NEE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Zie afbeelding 3
1846 15-H05	Klein	NEE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Zie afbeelding 3
1847 10-H05	Grot	NEE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Zie afbeelding 5
1847 15-H07	Grot	NEE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Zie afbeelding 5
1848 10-H05	Grot	NEE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Zie afbeelding 6
1848 15-H07	Grot	NEE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Zie afbeelding 6

# GEBRUIKSAANWIJZING

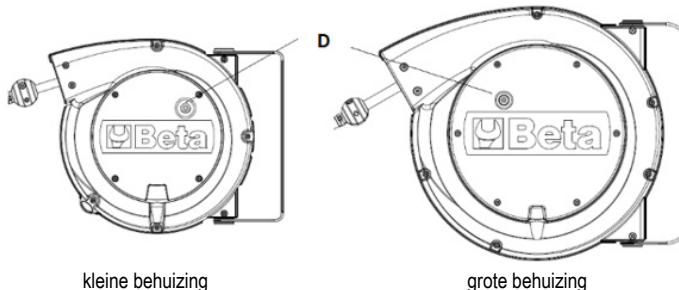
NL

## LEGENDA

- A) draaibare, metalen bevestigingsbeugel
- B) Aansluiting stroomvoorziening
- C) slangstop voor het oprollen van de flexibele slang
- D) Knop voor thermische beveiliging, in de kleinere en grotere uitvoering



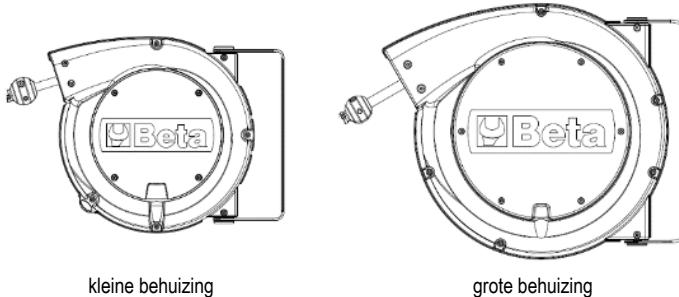
Kabelhaspel met thermische beveiliging:



## Thermische beveiliging

In geval van overbelasting schiet de thermische beveiliging (D) naar buiten en onderbreekt de doorgang van de stroom. Herstel de juiste bedrijfsomstandigheden en druk vervolgens op de knop om de doorgang van de stroom te herstellen. Zie het bedradingsschema dat overeenkomt met het betreffende model indien het nodig is deze beveiliging buiten werking te stellen.

Kabelhaspel zonder thermische beveiliging:



**⚠️ Bij kabelhaspels die niet zijn voorzien van een thermische beveiliging moet voor een geschikte beveiligingsinrichting voor het apparaat worden gezorgd.**

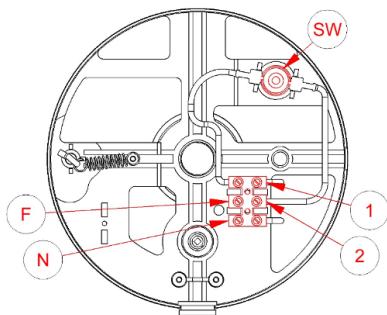
# GEBRUIKSAANWIJZING

NL

## BEDRADINGSSCHEMA

Kabelhaspels met kleine behuizing

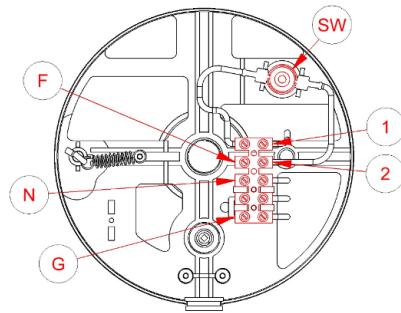
Afbeelding 1 - 2 KABELS + thermische beveiligingsschakelaar



SW	Thermoschakelaar
F	Fase
N	Nulleidder

**Opmerking:** Om de werking van de thermische beveiligingsschakelaar uit te schakelen, keert u de aansluiting van de kabels 1 en 2 om.

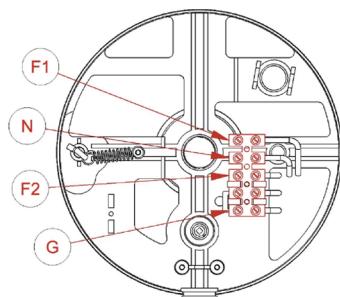
Afbeelding 2 - 3 KABELS + thermoschakelaar



SW	Thermoschakelaar
F	Fase
N	Nulleidder
G	Aarding $\perp$

**Opmerking:** Om de werking van de thermische beveiligingsschakelaar uit te schakelen, keert u de aansluiting van de kabels 1 en 2 om.

Afbeelding 3 - 4 KABELS zonder thermoschakelaar

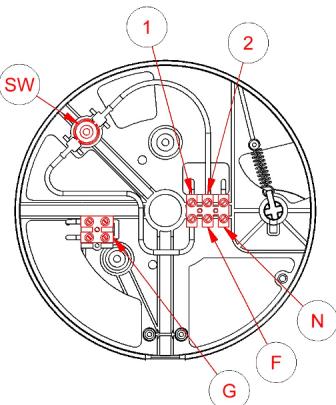


F1	Fase 1
N	Nulleidder
F2	Fase 2
G	Aarding $\perp$

# GEBRUIKSAANWIJZING

NL

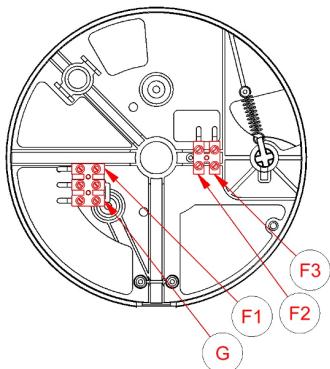
## Kabelhaspels met grote behuizing Afbeelding 4 - 3 KABELS + thermoschakelaar



SW	Thermoschakelaar
F	Fase
N	Nulleidder
G	Aarding $\perp$

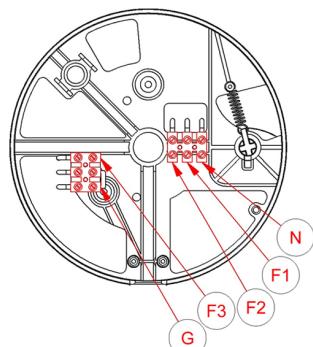
**Opmerking:** Om de werking van de thermische beveiligingsschakelaar uit te schakelen, keert u de aansluiting van de kabels 1 en 2 om.

## Afbeelding 5 - 4 KABELS zonder thermoschakelaar



F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Aarding $\perp$

## Afbeelding 6 - 5 KABELS zonder thermoschakelaar



N	Nulleidder
F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Aarding $\perp$

# GEBRUIKSAANWIJZING

NL

## GEBRUIK

### De slang afrollen

Handel als volgt om de kabel af te rollen:

- rol de kabel met de hand af door er tot de gewenste lengte aan te trekken
- de kabel wordt vergrendeld door een veermechanisme dat op bepaalde afrolpunten van de kabel wordt geactiveerd, wat te horen is aan een mechanisch geluid van de koppeling van het mechanisme.
- Het automatische vergrendelmechanisme blokkeert de kabel, zodat dus wordt voorkomen dat hij wordt opgerold.

### De kabel weer oprollen

Handel als volgt om de kabel weer op te rollen:

- trek met de hand aan de kabel om de automatische vergrendeling van het vergrendelmechanisme op te heffen
- houd de kabel tijdens het oprollen altijd tegen en let erop dat hij niet door personen of voorwerpen wordt belemmerd
- de flexibele kabel is voorzien van een slangstop, die het oprollen stopt en zo voorkomt dat hij helemaal wordt ingetrokken.

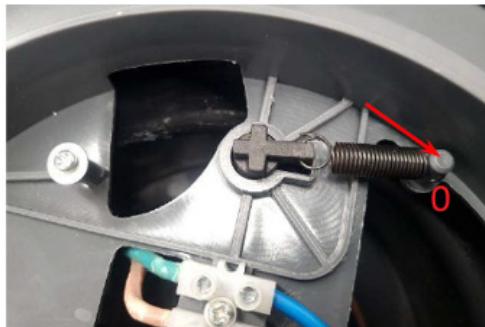
### Het vergrendelmechanisme uitschakelen

Het vergrendelmechanisme van de kabelhaspel kan als volgt worden uitgeschakeld:

**⚠ Verricht deze handeling altijd bij volledig opgerolde flexibele kabel.**

**⚠ Schakel altijd de stroomvoorziening uit voordat u werkzaamheden aan de kabelhaspel verricht.**

- open het deksel aan de zijkant van de slanghaspel door de bevestigingsschroeven ervan los te draaien;
- maak de ratelveer los van het bevestigingspunt 1 en haak deze vast aan het bevestigingspunt 0; (**zie foto hieronder**)
- plaats het deksel weer terug en sluit het door de schroeven goed aan te draaien.



# GEBRUIKSAANWIJZING

NL

## ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecenter van Beta Utensili S.P.A.

## AFDANKEN

De slanghaspel moet volgens de toepasselijke wetgeving in het land waar hij wordt gebruikt worden afdankt. Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.



## GARANTIE

Dit gereedschap is volgens de op dit moment in de Europese Unie geldende voorschriften getest en heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goeddunken ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt.

De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING CE

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:

- Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG - L.V.D.
- Richtlijn betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (Ro.H.S.) 2011/65/EU

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

Datum 04/10/2021

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO PRODUKOWANEGO PRZEZ:

### BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

#### UWAGA



**BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO  
PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.  
NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZENSTWA I INSTRUKCJI  
OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.**

Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.

### PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

- **Zwijadło automatyczne przeznaczone jest do następującego użycia:**
  - Przedłużenie zasilania lamp lub gniazd elektrycznych
- **Nie są dozwolone następujące czynności:**
  - Zastosowanie w warunkach innych niż te przewidziane w DANYCH TECHNICZNYCH jest zabronione.
  - zabrania się używania giętkiego przewodu do prac, typu zaczepianie i przeciąganie materiałów.

### BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE STANOWISKA PRACY

-  Skontaktować się z wykwalifikowanym personelem w sprawie połączeń elektrycznych.
-  Niebezpieczeństwo potknienia się o przewód.
-  Nie używać zwijadła automatycznego w środowisku potencjalnie narażonym na ryzyko eksplozji, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.
-  Unikać kontaktu kabla z elementami rozjarzonymi lub o wysokiej temperaturze.
-  Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania zwijadła automatycznego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może doprowadzić do utraty kontroli podczas jego użycia.

### BEZPIECZEŃSTWO PRZY STOSOWANIU ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

- Zainstalować zwijadło przyjmocowując regulowany metalowy wspornik do ściany lub innej solidnej konstrukcji, upewniając się, że cieżeń jest trzymany prawidłowo.
- Sprawdzić, czy podłączenie do sieci jest zgodne z opisem w DANYCH TECHNICZNYCH.
- Unikać zginań, przecinania lub ściśkania kabla. Chroń kabel przed gorącem, chemiczno i elementami wirującymi.
- Gdy kabel jest uszkodzony natychmiast go wymienić.

### ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać zwijadła, gdy jest się zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Zaobaczyć o przyjęcie bezpiecznej, stabilnej pozycji, utrzymując równowagę w każdej chwili. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała umożliwiają lepsze kontrolowanie nieprzewidzianych sytuacji.

### PRAWIDŁOWE STOSOWANIE ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

- Nie narażać zwijadła automatycznego na przeciążenia, sprawdzając zawsze jego integralność.
- Należy zawsze odłączać zasilanie przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy zwijadle lub lampie.
- Gdy zwijadło nie jest używane, przechowywać je z dala od zasięgu dzieci. Nie pozwalać, aby zwijadło było używane przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Należy sprawdzać okresowo integralność i prawidłowe przyjmocowanie wspornika do ściany lub konstrukcji nośnej.
- Kabel zwijadła należy zawsze utrzymywać w czystości, aby zapewnić prawidłowe nawijanie.
- Zwijadło automatyczne nie może być przerabiane. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać zwijadło automatyczne tylko i wyłącznie przez wyspecjalizowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

- Ciągnąć przewód stabilnie z odpowiednią siłą, unikając gwałtownych szarpnięć za przewód.
- Zawsze podczas zwijania przewód musi być mocno trzymany.

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

 Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.

	KORZYSTAĆ ZAWSZE Z REKAWIC CHRONIĄCYCH PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS UŻYWANIA ZWIJADŁA LUB PODCZAS PRAC KONSERWACYJNYCH

 Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytyanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

## DANE TECHNICZNE

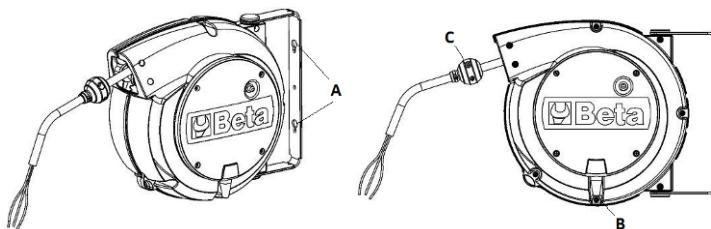
Artykuł	Wymiary skrzynki	Zabezpieczenie termiczne	Przekrój kabla	Rodzaj kabla	Długość kabla	Moc kabla zwiniętego (W)	Moc kabla rozwiniętego (W)	Schemat elektryczny
1843 15-H05	Male	TAK	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Patrz Rysunek 1
1844 10-H05	Male	TAK	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Patrz Rysunek 2
1844 15-H05	Male	TAK	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Patrz Rysunek 2
1844 15-H07	Male	TAK	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Patrz Rysunek 2
1844 30-H05	Duże	TAK	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Patrz Rysunek 4
1845 12-H05	Male	TAK	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Patrz Rysunek 2
1845 15-H07	Duże	TAK	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Patrz Rysunek 4
1845 25-H07	Duże	TAK	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Patrz Rysunek 4
1846 10-H05	Male	NIE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Patrz Rysunek 3
1846 10-H07	Male	NIE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Patrz Rysunek 3
1846 15-H05	Male	NIE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Patrz Rysunek 3
1847 10-H05	Duże	NIE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Patrz Rysunek 5
1847 15-H07	Duże	NIE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Patrz Rysunek 5
1848 10-H05	Duże	NIE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Patrz Rysunek 6
1848 15-H07	Duże	NIE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Patrz Rysunek 6

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

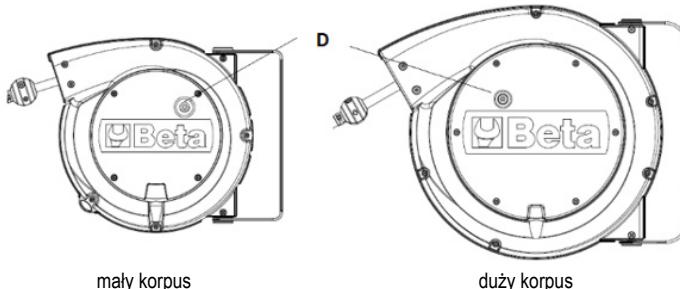
PL

## LEGENDA

- A) Metalowy wspornik mocujący, regulowany
- B) Wtyczka podłączenia zasilania
- C) Ogranicznik powrotu giętkiego przewodu
- D) Przycisk zabezpieczenia termicznego, w mniejszej i w większej wersji



## Zwijadło z zabezpieczeniem termicznym:



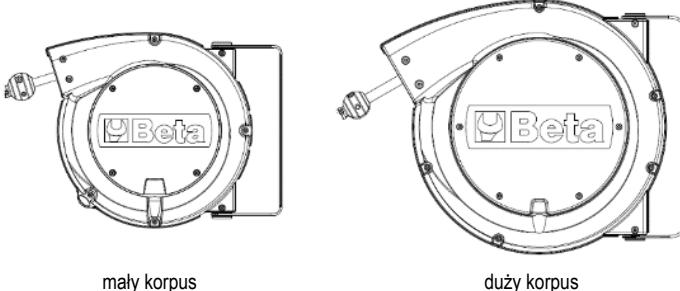
mały korpus

duży korpus

## Zabezpieczenie termiczne

W przypadku przeciążenia przycisk zabezpieczenia termicznego (D) wyskoczy na zewnątrz, przerywając przepływ prądu. Przywrócić warunki do prawidłowego funkcjonowania, a następnie nacisnąć przycisk, aby przywrócić przepływ prądu. W przypadku konieczności wyłączenia tego zabezpieczenia podczas działania, należy zapoznać się ze schematem elektrycznym odpowiadającym danemu modelowi.

## Zwijadło bez zabezpieczenia termicznego:



mały korpus

duży korpus

**⚠ W przypadku zwijadeł niewyposażonych w zabezpieczenie termiczne należy zapewnić odpowiednie zabezpieczenie przed urządzeniem.**

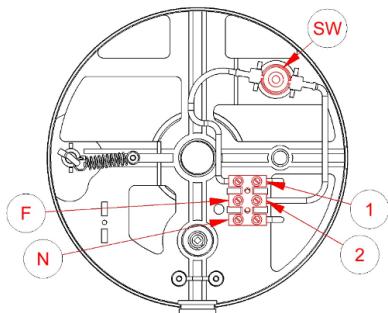
# INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

## SCHEMAT ELEKTRYCZNY

Zwijadła o małej skrzynce

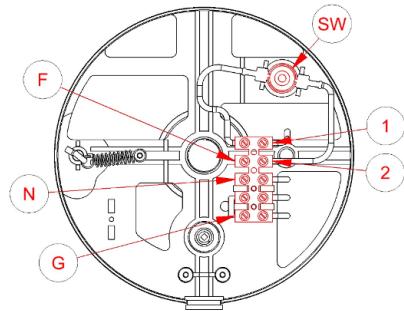
Rysunek 1 - 2 KABLE + wyłącznik zabezpieczenia termicznego



SW	Wyłącznik termiczny
F	Faza
N	Neutralny

**Uwaga:** Aby wykluczyć działanie wyłącznika zabezpieczenia termicznego, należy odwrócić połączenie kabli 1 i 2.

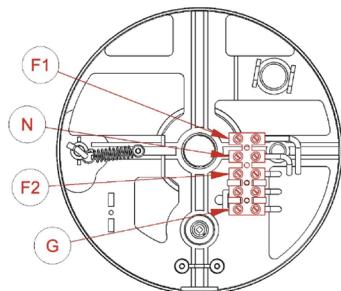
Rysunek 2 - 3 KABLE + wyłącznik termiczny



SW	Wyłącznik termiczny
F	Faza
N	Neutralny
G	Uziemienie $\perp$

**Uwaga:** Aby wykluczyć działanie wyłącznika zabezpieczenia termicznego, należy odwrócić połączenie kabli 1 i 2.

Rysunek 3 - 4 KABLE bez wyłącznika termicznego



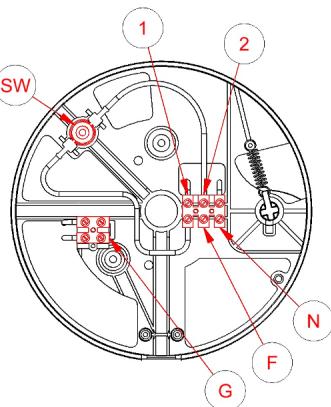
F1	Faza 1
N	Neutralny
F2	Faza 2
G	Uziemienie $\perp$

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

## Zwijadła o dużej skrzynce

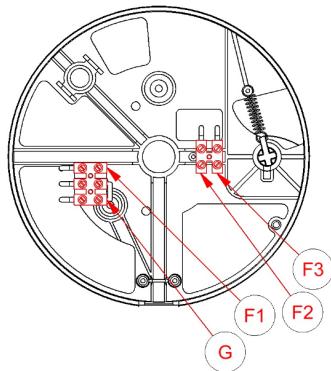
Rysunek 4 - 3 KÁBLE + wyłącznik termiczny



SW	Wyłącznik termiczny
F	Faza
N	Neutralny
G	Uziemienie $\underline{\underline{L}}$

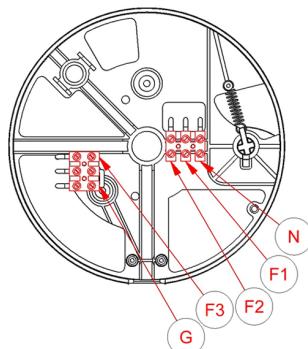
**Uwaga:** Aby wyłączyć działanie wyłącznika zabezpieczenia termicznego, należy odwrócić połączenie kabli 1 i 2.

Rysunek 5 - 4 KABLE bez wyłącznika termicznego



F1	Faza 1
F2	Faza 2
F3	Faza 3
G	Uziemienie $\underline{\underline{L}}$

Rysunek 6 - 5 KABLE bez wyłącznika termicznego



N	Neutralny
F1	Faza 1
F2	Faza 2
F3	Faza 3
G	Uziemienie $\underline{\underline{L}}$

## UŻYCIE

### Wyciąganie przewodu

Aby wyciągnąć przewód postępować w następujący sposób:

- ręcznie wyciągnąć przewód pociągając go do żądanej długości
- blokowanie przewodu następuje przez zadziałanie zapadki sprężynowej, która uruchamia się w konkretnych punktach wyciągania przewodu, wyczuwalnych przez mechaniczny dźwięk opadnięcia zapadki
- Automatyczny system zatrzymania blokuje przewód, zapobiegając w ten sposób jego zwijaniu.

### Zwijanie przewodu

Aby zwinać przewód postępować w następujący sposób:

- ręcznie wyciągać przewód tak, aby zapadka automatycznie się odblokowała
- należy zawsze poprowadzić przewód podczas zwijania, uważając, aby nie zahaczyć o osoby lub przedmioty
- giętki przewód wyposażony jest w ogranicznik powrotu przewodu, który zatrzymuje zwijanie, zapobiegając jego całkowitemu powrotnemu.

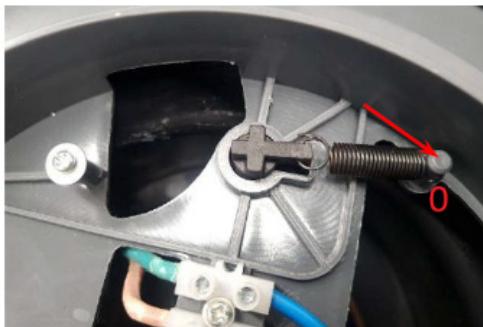
### Wyłączenie urządzenia zatrzymującego

Lehetőség van arra, hogy a tömlődő blokkoló egységét kiiktassuk, a következő módon:

**⚠ Czynność ta musi być zawsze wykonywana z giętkim przewodem całkowicie zwiniętym.**

**⚠ Odłączać zawsze zasilanie przed wykonaniem jakiejkolwiek operacji na zwijadle.**

- otworzyć pokrywę boczną na zwijadle, odkręcając jej śruby mocujące;
- zwolnić sprężynę zapadki z punktu mocowania 1 i podłączyć ją do punktu mocowania 0; (**patrz zdjęcie poniżej**)
- zamknąć pokrywę prawidłowo wprowadzając i dokręcając śruby.



# INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

## KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych zabiegów można skontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili Spa.

## LIKwidacja

Zwijadło musi być likwidowane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa kraju użytkowania.

Prawidłowe usuwanie tego produktu umożliwia ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa o usuwaniu odpadów niebezpiecznych i podlega zastosowaniu przewidzianych sankcji.



## GWARANCJA

Narzędzie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii Europejskiej i jest objęte gwarancją przez okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego. Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia.

Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem.

Gwarancja traci ważność, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy narzędzie pneumatyczne zostało naruszone lub gdy narzędzie zostanie dostarczone do serwisu rozmontowane.

Wyróżnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednie, jak i pośrednie.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami następujących Dyrektyw:

- Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE - LVD
- Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS) 2011/65/UE

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

Data 04/10/2021

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

## HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ AUTOMATA CSÉVÉLŐHÖZ, AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetileg OLASZ nyelven íródott.

### ⚠ FIGYELEM



AZ AUTOMATA CSÉVÉLŐ HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLENÜL FONTOS MEGISMERNI A JELEN KÉZIKÖNYV TARTALMÁT. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS AZ ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.

### FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

- Az automata csévélőhöz a következő céllal fejlesztették ki:
  - Lámpák vagy elektromos aljzatok tápellátásának meghosszabbítása
- Az eszközt a következő célokra felhasználni tilos:
  - Tilos a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett feltételektől eltérő esetekben használni.
  - Tilos a zsinór anyag felakasztására vagy húzására használni

### A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

- ⚠ Az elektromos bekötésekre vonatkozóan, forduljon igazolt szakemberhez.
- ⚠ Csőben történő elbontás veszélye.
- ⚠ Az automata csévélőhöz nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gózöket berobbanhatják.
- ⚠ A kábel sose érintkezzen izzó vagy magas hőmérsékletű egyéb elemekkel.
- ⚠ Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol az automatá csévélőhöz hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemelvonónak tényező lehet, amely a szerszám felettől uralom elvesztését okozhatja.

### AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB BIZTONSÁGA

- A szerelje fel úgy, hogy a forgatható fém konzol biztonságosan kerüljön rögzítésre egy szilárd falhoz vagy szerkezethez, és ellenőrizze, hogy a teher megfelelően van-e rögzítve.
- Ellenőrizzük le, hogy az elektromos hálózat megfelelően a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetetteknek.
- Tilos a vezetéket meghajlítani, elvágni vagy összeprépelni. A vezetéket tartsuk távol hőforrásuktól, kémiai anyaguktól és a forgó elemeiktől.
- A sérült vezetéket, azonnal ki kell cserélni.

### SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- minden esetben elővigyázatos magatartást ajánljunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használjuk a tömlődobot, ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt vagy drogot fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.
- Használat közben az egyensúlyt elősegítő pozíciót kell felvenni. A biztonságos munkakörnyezet és a megfelelő posztúra elősegítik az esetleges vész helyzetek megfelelő ellenőrzését.

### AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Tilos az automata tekercselőt tüntetni, és minden ellenőrizzük annak épességét.
- Mindig távolítsuk el a tápellátást, mielőtt a tekercselőn vagy a lámpán dolgoznánk.
- Amíg a tömlődob használata kívül marad, gyermekek elől elzárva tároljuk mindenkor. A tömlődobot olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna.
- Rendszeresen ellenőrizzük le a konzol épsségét és annak helyes rögzítését a falhoz vagy a tartószerkezethez.
- A csévélfő vezetékét tartsuk mindenig tisztni, amely így tökéletes működést tud majd biztosítani.
- Tilos az automata csévelőt módosítani. A módosítások negatívan befolyásolják a biztonsági beállítást és veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- Az automata csévelőt kizárálag szakember javíthatja és kizárálag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

- Húzza a vezeték egyenletesen és csak a megfelelő erővel, elkerülve a tömlő hirtelen rántását.
- Visszacsévéléskor minden tartsa biztosan vezeték

## AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

 Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	A MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI
	A HASZNÁLATAKOR ILLETVE A KARBANTARTÁSI MUNKÁK ALATT MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET KELL VISELNI

 További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandóak, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

## TECHNIKAI ADATOK

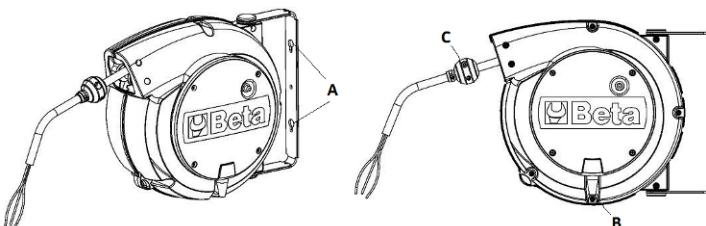
Termékcikk	Doboz méretei	Hővédelem	Vezeték átmérője	Vezeték típusa	Vezeték hossza	A feltekercselt vezeték teljesítménye (W)	A kiengedett vezeték teljesítménye (W)	Elektromosbekötés rajza
1843 15-H05	Kis	IGEN	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Lásd 1. ábra
1844 10-H05	Kis	IGEN	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Lásd 2. Ábra
1844 15-H05	Kis	IGEN	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Lásd 2. ábra
1844 15-H07	Kis	IGEN	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Lásd 2. ábra
1844 30-H05	Nagy	IGEN	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Lásd 4. ábra
1845 12-H05	Kis	IGEN	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Lásd 2. ábra
1845 15-H07	Nagy	IGEN	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Lásd 4. ábra
1845 25-H07	Nagy	IGEN	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Lásd 4. ábra
1846 10-H05	Kis	NEM	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Lásd 3. ábra
1846 10-H07	Kis	NEM	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Lásd 3. ábra
1846 15-H05	Kis	NEM	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Lásd 3. ábra
1847 10-H05	Nagy	NEM	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Lásd 5. ábra
1847 15-H07	Nagy	NEM	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Lásd 5. ábra
1848 10-H05	Nagy	NEM	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Lásd 6. ábra
1848 15-H07	Nagy	NEM	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Lásd 6. ábra

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

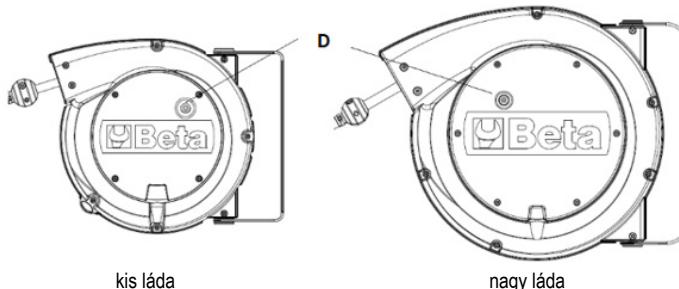
HU

## OLVASAT

- A) állítható, fém rögzítő bilincs
- B) Elektromos áramhoz való csatlakozás
- C) hajlékony tömlő visszahúzását szabályzó egység
- D) Hővédelem gombja, a kisebb és a nagyobb méretű verzióban



## Hővédett kábel felcsévező:



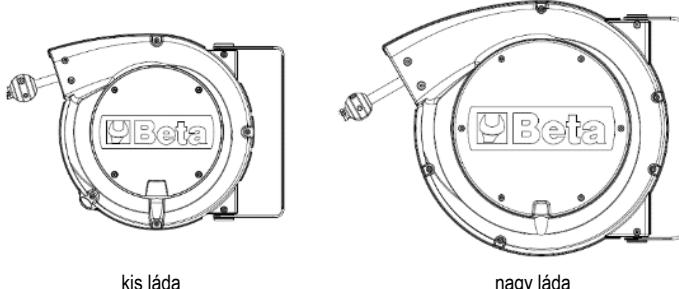
## Hővédelem

Túlerhelés esetén a hővédelmi gomb (D) kiold, és megszakítja az áramellátást.

Állítsuk vissza a helyes működés feltételeit, majd nyomjuk le a gombot az áramellátás visszaállításához.

Abban az esetben, ha ezt a védelmet ki kell iktassa a funkcióval, ellenőrizze le az adott modell kérdéses részének bekötési rajzát.

## Hővédelem mentes felcsévező:



**⚠️ A hővédelemmel nem rendelkező csévezők esetében, a berendezés bemeneti részére megfelelő védőegységet kell beszerelni.**

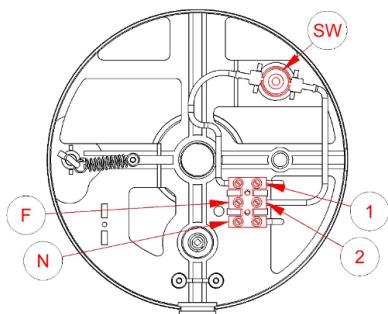
# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

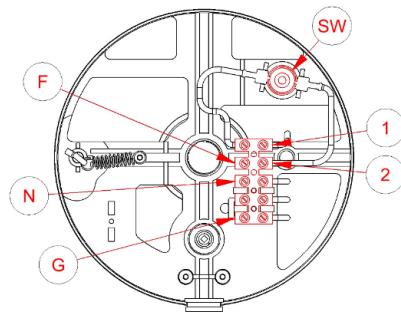
## ELEKTROMOS BEKÖTÉSIRAJZ

### Kisdobozos csévéző

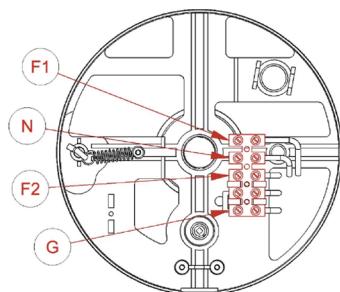
1. ábra – 2 VEZETÉK + hővédelmi kapcsoló



2. ábra – 3 VEZETÉK + hővédelmi kapcsoló



3. ábra – 4 VEZETÉK hővédelmi kapcsoló nélkül



SW	Hővédelmi kapcsoló
F	Fázis
N	Semleges

**Megjegyzés:** a hővédelmi kapcsoló kiiktatásához, fel kell cserélni az 1. és 2. vezetékek bekötését.

SW	Hővédelmi kapcsoló
F	Fázis
N	Semleges
G	Földelés $\perp$

**Megjegyzés:** a hővédelmi kapcsoló kiiktatásához, fel kell cserélni az 1. és 2. vezetékek bekötését.

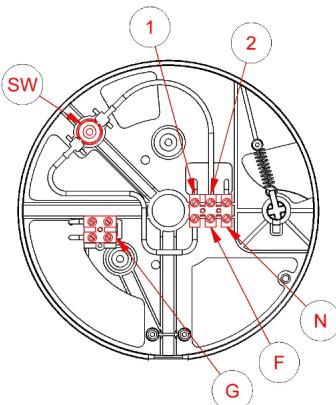
F1	Fázis 1
N	Semleges
F2	Fázis 2
G	Földelés $\perp$

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

## Nagydobozos csévező

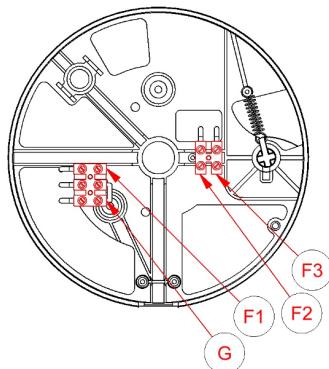
2. ábra – 3 VEZETÉK + hővédelmi kapcsoló



SW	Hővédelmi kapcsoló
F	Fázis
N	Semleges
G	Földelés $\perp$

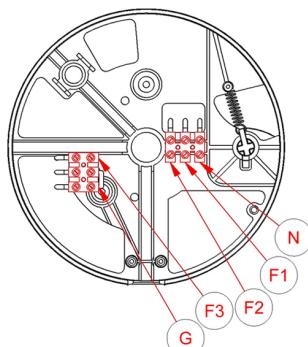
**Megjegyzés:** a hővédelmi kapcsoló kiiktatásához, fel kell cserélni az 1. és 2. vezetékek bekötését.

5. ábra – 4 VEZETÉK hővédelmi kapcsoló nélkül



F1	Fázis 1
F2	Fázis 2
F3	Fázis 3
G	Földelés $\perp$

6. ábra – 5 VEZETÉK hővédelmi kapcsoló nélkül



N	Semleges
F1	Fázis 1
F2	Fázis 2
F3	Fázis 3
G	Földelés $\perp$

## FELHASZNÁLÁS

### Vezeték eltávolítása

A vezeték eltávolítását a következő módon végezzük el:

- kézzel húzzuk ki a kábel a kívánt hosszúság eléréséig
- a kábel blokkolása a belső rugó kattanásával állítható be, amely bizonyos pontokon kattan, ílyenkor jellegzetes mechanikus hangot hallhatunk
- Az automatikus leállító rendszer blokkolja a csövet, megakadályozva annak visszacsévélődését.

### A kábel visszahúzása

A kábel visszahúzásakor a következő módon kell eljárni:

- kezel húzzuk ki a kábel egészen addig amíg az automata kioldó nem aktiválódik
- a visszahúzás alatt minden esetben kísérjük a kezünkkel a kábel, különös figyelmet fordítva arra, hogy más személyeket vagy tárgyat gondosan elkerüljünk
- a hajlékony kábel tartozik a kábel visszahúzását szabályozó egység, amely megakadályozza a tömlő teljes mértékű visszahúzását.

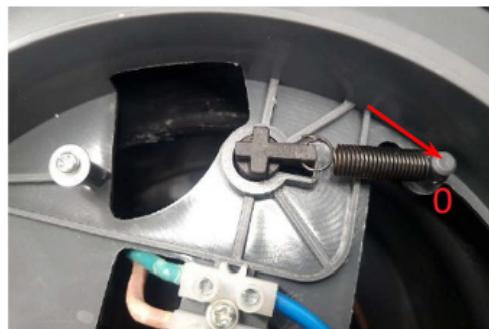
### A blokkoló egység kiiktatása

Lehetőség van arra, hogy a tömlődob blokkoló egységét kiiktassuk, a következő módon:

**⚠ Ezt a műveletet minden esetben kizárolag teljesen visszagöngölyt tömlővel szabad elvégezni.**

**⚠ Mielőtt bármilyen munkát végeznénk a csévélon, minden szakitsuk meg az áramellátást.**

- a rögzítő csavarok eltávolításával nyissuk ki a tömlődob oldalsó fedelét;
- oldjuk ki az 1 rögzítő ponton a kioldó rugóját és csatlakoztassuk a 0 rögzítő ponthoz;
- tegyük a helyére az oldalsó fedelel és rögzítsük a csavarokkal.



# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

## KARBANTARTÁS

A karbantartási munkálatokat kizárolag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A tömlődobot a felhasználási országban érvényes előírások szigorú betartása mellett kell feldolgozni.

A műszer megfelelő hulladék kezelésével a visszamaradó anyagok egy része újra hasznosíthatóvá válik, megelőzve a környezet szennyezését és megvéde a személyek egészségét.



## GARANCIA

A jelen munkaszerszámot az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgáltak be, amelyet szakirányú felhasználás esetén 12 hónapos garancia fed, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fed. Kizárolag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejáratára nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat.

A garancia érvényét veszti, ha a szerszámot módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetben sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT CE

Saját felelősségeink tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes számú irányelvnek és annak minden módosításának, illetve a következő normativának:

- Kisfeszültségű műszerekre vonatkozó 2014/35/EU irányelv - L.V.D.
- Bizonyos anyagok felhasználását limitáló 2011/65/EU irányelv - Ro.H.S. 2011/65/UE

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

Kelt 04/10/2021

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΜΠΑΛΑΝΤΕΖΑ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΙ Η:

### BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

Το έγγραφο αυτό αρχικά συντάχθηκε στην ΙΤΑΛΙΚΗ γλώσσα.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΜΠΑΛΑΝΤΕΖΑ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΞΟΥΝ ΣΟΒΑΡΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ.

Φυλάξτε με προσοχή τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τες στο προσωπικό που χρησιμοποιεί τη συσκευή.

#### ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

- **Η αυτόματη μπαλαντέζα προορίζεται για την ακόλουθη χρήση:**
  - Επιμήκυνση τροφοδοσίας λαμπτήρων ή ηλεκτρικών πριζών
- **Δεν επιτρέπονται οι ακόλουθες ενέργειες:**
  - Απαγορεύεται η χρήση σε συνθήκες διαφορετικές από αυτές που προβλέπονται στα ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
  - Απαγορεύεται η χρήση του καλώδιου σε δραστηριότητες αγκίστρωσης και τραβήγματος υλικού

#### ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- ⚠ Απευθυνθείτε σε κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό για τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
- ⚠ Κίνδυνος σκοντάμματος στον σωλήνα.
- ⚠ Να μην χρησιμοποιείται η αυτόματη ανέμη λάστιχου σε περιβάλλον με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική, καθώς ενδέχεται να αναπτυχθούν στίβες, ικανές να προκαλέσουν φωτιά σε σκόνες ή ατμούς.
- ⚠ Να αποφεύγεται η επαφή του εύκαμπτου σωλήνα με στοιχεία που είναι καυτά ή σε υψηλές θερμοκρασίες.
- ⚠ Να μην επιτρέπεται σε παιδιά ή επισκέπτες να πλησιάζουν στη θέση εργασίας, όσο χρησιμοποιείται η αυτόματη ανέμη λάστιχου. Η παρουσία άλλων ατόμων μπορεί να αποσπάσει την προσοχή του χειριστή, με αποτέλεσμα να χάσει τον έλεγχο κατά την χρήση του εξοπλισμού.

#### ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΜΠΑΛΑΝΤΕΖΑΣ

- Εγκαταστήστε την αυτόματη ανέμη λάστιχου στερεώνοντας καλά τον στρεφόμενο βραχίονα σε ένα τοιχίο ή σε μία στέρεη κατασκευή, διασφαλίζοντας ότι αντέχει το φορτίο.
- Ελέγχετε πώς οι συνδέσεις με το ηλεκτρικό δίκτυο είναι συμβατές με όσα περιγράφονται στα ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ.
- Να μην διπλώνετε, κόβετε ή σφίγγετε το καλώδιο. Προστατέψτε το καλώδιο από τη θερμοκρασία, από χημικές ουσίες ή από περιστρεφόμενα μέρη.
- Αντικαταστήστε αμέσως το εύκαμπτο καλώδιο που έχει υποστεί ζημιά.

#### ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

- Συστήνεται η μένιστη προσοχή του χειριστή και η εστίαση στις εκάστοτε κινήσεις του. Μην χρησιμοποιείτε τον εύκαμπτο σωλήνα σε περίπτωση κόπωσης ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, αλκοολούχων ποτών ή φαρμάκων.
- Φροντίστε να λαμβάνετε ασφαλή θέση, διαπρώνατες την ισορροπία σε κάθε στιγμή. Η ασφαλής θέση εργασίας και η σωστή στάση του σώματος επιτρέπουν τον καλύτερο έλεγχο απρόβλεπτων καταστάσεων.

#### ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΝΕΜΗΣ ΛΑΣΤΙΧΟΥ

- Μην υποβάλετε την αυτόματη ανέμη λάστιχου σε υψηλά φορτία, και να ελέγχετε πάντα την ακεραιότητά της.
- Ø Να διακόπτετε πάντα την ηλεκτρική τροφοδοσία πριν οποιαδήποτε επέμβαση στην αυτόματη μπαλαντέζα.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται η ανέμη, να φυλάσσεται σε χώρο που δεν έχουν πρόσβαση παιδιά. Να μην επιτρέπεται η χρήση της ανέμης σε άτομα που δεν έχουν διαβάσει τις παρουσίες οδηγίες.
- Ανά τακτά διαστήματα να ελέγχετε την ακεραιότητα και τη σωστή στερέωση του στηρίγματος στο τοιχίο ή στην κατασκευή στρίγης..
- Να διατηρείτε πάντα καθαρό τον εύκαμπτο σωλήνα της ανέμης, ώστε να είναι εγγυημένο το τέλειο τύλιγμα αυτής.
- Δεν πρέπει να γίνονται τροποποιήσεις στην αυτόματη ανέμη λάστιχου. Οι τροποποιήσεις ενδέχεται να μειώσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων ασφαλείας και να αυξήσουν τους κινδύνους για τον χειριστή.

- Η αυτόματη ανέμη λάστιχου θα πρέπει να επισκευάζεται αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και μόνο με τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών.
- ΤΤραβήγτε τον εύκαμπτο σωλήνα με σταθερό τρόπο και με την κατάλληλη δύναμη, αποφεύγοντας το βίαιο τράβηγμα του σωλήνα.
- Να κρατάτε πάντα με σταθερό τρόπο τον σωλήνα κατά την τύλιξή του.

## ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΝΕΜΗΣ ΛΑΣΤΙΧΟΥ

**⚠ Η μη τήρηση των ακόλουθων προειδοποιήσεων ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμούς και/ή παθολογικές συνέπειες.**

	ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
	ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ

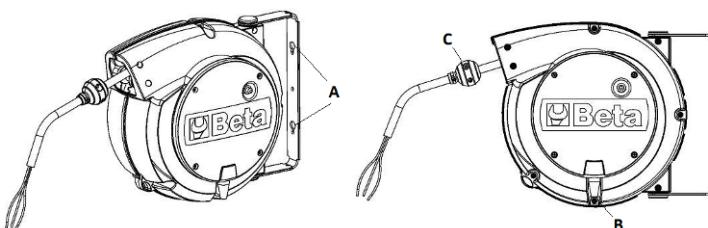
**⚠ Περαιτέρω διατάξεις ατομικής προστασίας προς χρήση, σε συνάρτηση με τις τιμές που μετρήθηκαν στην έρευνα περιβαλλοντικής υγειεινής / ανάλυσης κινδύνου, σε περίπτωση που οι τιμές αυτές ζεπερνούν τα ανώτερα όρια που ορίζονται από τις ισχύουσες διατάξεις.**

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

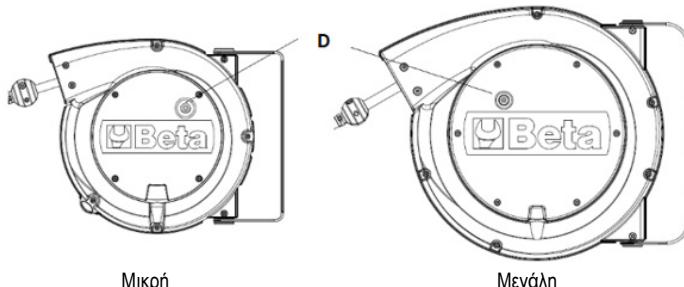
Είδος	Διάσταση περιβλήματος	Θερμ. Προστ.	Διατομή καλωδίου	Είδος καλωδίου	Μήκος καλωδίου	Ισχύς με τυλιγμένο καλώδιο (W)	Ισχύς με ξετυλιγμένο καλώδιο (W)	Διάγραμμα ηλεκτρικής εγκατάστασης
1843 15-H05	Μικρή	√	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	βλ. Σχήμα 1
1844 10-H05	Μικρή	√	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	βλ. Σχήμα 2
1844 15-H05	Μικρή	√	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	βλ. Σχήμα 2
1844 15-H07	Μικρή	√	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	βλ. Σχήμα 2
1844 30-H05	Μεγάλη	√	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	βλ. Σχήμα 4
1845 12-H05	Μικρή	√	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	βλ. Σχήμα 2
1845 15-H07	Μεγάλη	√	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	βλ. Σχήμα 4
1845 25-H07	Μεγάλη	√	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	βλ. Σχήμα 4
1846 10-H05	Μικρή	X	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	βλ. Σχήμα 3
1846 10-H07	Μικρή	X	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	βλ. Σχήμα 3
1846 15-H05	Μικρή	X	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	βλ. Σχήμα 3
1847 10-H05	Μεγάλη	X	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	βλ. Σχήμα 5
1847 15-H07	Μεγάλη	X	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	βλ. Σχήμα 5
1848 10-H05	Μεγάλη	X	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	βλ. Σχήμα 6
1848 15-H07	Μεγάλη	X	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	βλ. Σχήμα 6

## ΥΠΟΜΝΗΜΑ

- A) Περιστρεφόμενος βραχίονας στερέωσης
- B) Φίς ηλεκτρικής τροφοδοσίας
- C) Περιοριστής επαναφοράς του καλωδίου
- D) Κουμπί θερμικής προστασίας



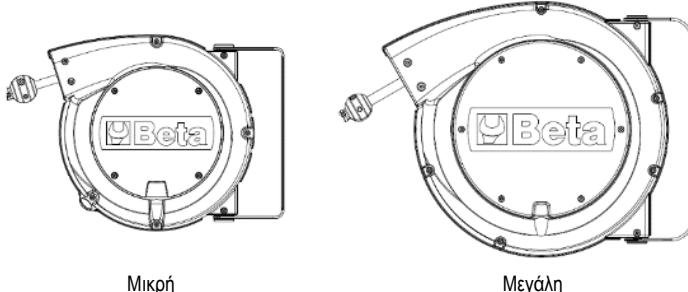
## Μπαλαντέζα με θερμική προστασία



## Θερμική προστασία

Σε περίπτωση υπερθόρυσης, το κουμπί θερμικής προστασίας (D) πετάγεται προς τα έξω, διακόπτοντας τη ροή του ρεύματος. Επαναφέρετε τις συνθήκες σωστής λειτουργίας και έπειτα πατήστε το κουμπί για να επιτρέψετε πάλι τη ροή του ρεύματος. Σε περίπτωση που χρειαστεί να αποκλειστεί αυτή η προστασία, συμβουλευτείτε το διάγραμμα ηλεκτρικής εγκατάστασης που αντιστοιχεί στο εν λόγω μοντέλο.

## Μπαλαντέζα δίχως θερμική προστασία



**!** Για τις μπαλαντέζες που δεν διαθέτουν θερμική προστασία θα πρέπει να προβλέψετε την τοποθέτηση μιας κατάλληλης προστατευτικής διάταξης πριν από τη συσκευή.

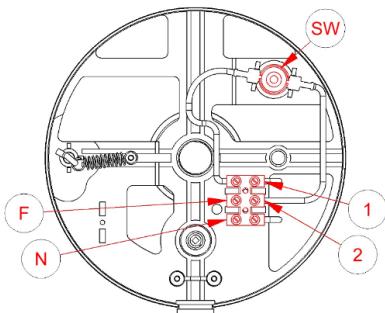
# ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

EL

## ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Μπαλαντέες με μικρό περίβλημα

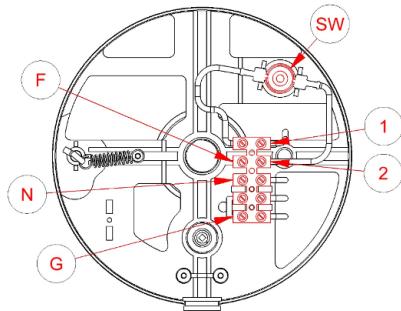
Σχήμα 1 – 2 ΚΑΛΩΔΙΑ + διακόπτης θερμικής προστασίας



SW	Θερμικός διακόπτης
F	Φάση
N	Ουδέτερος

**Σημείωση:** Για να αποκλειστεί η λειτουργία του διακόπτη θερμικής προστασίας αναστρέψτε τη σύνδεση των καλωδίων 1 και 2.

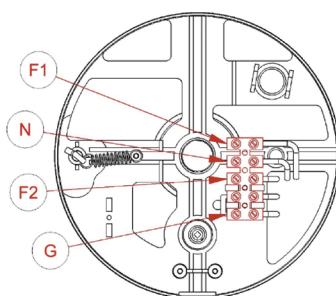
Σχήμα 2 – 3 ΚΑΛΩΔΙΑ+ θερμικός διακόπτης



SW	Θερμικός διακόπτης
F	Φάση
N	Ουδέτερος
G	Γείωση $\perp$

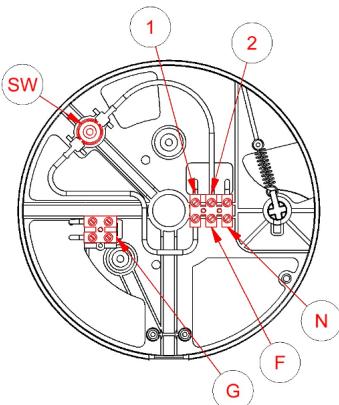
**Σημείωση:** Για να αποκλειστεί η λειτουργία του διακόπτη θερμικής προστασίας αναστρέψτε τη σύνδεση των καλωδίων 1 και 2.

Σχήμα 3 – 4 ΚΑΛΩΔΙΑ δίχως θερμικό διακόπτη



F1	Φάση 1
N	Ουδέτερος
F2	Φάση 2
G	Γείωση $\perp$

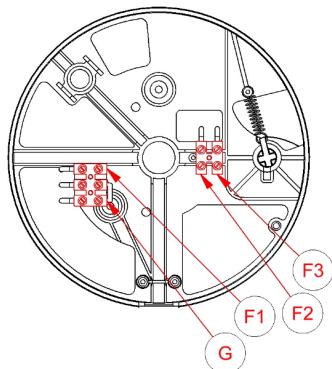
## Μπαλαντέζες με μεγάλο περιβλήμα Σχήμα 4 – 3 ΚΑΛΩΔΙΑ+ θερμικός διακόπτης



SW	Θερμικός διακόπτης
F	Φάση
N	Ουδέτερος
G	Γείωση $\perp$

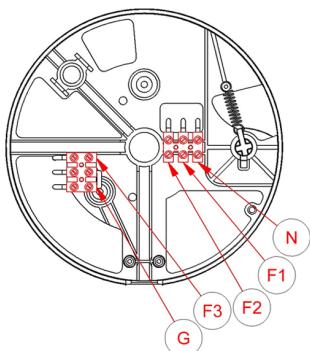
**Σημείωση:** Για να αποκλειστεί η λειτουργία του διακόπτη θερμικής προστασίας αναστρέψτε τη σύνδεση των καλωδίων 1 και 2.

Σχήμα 5 – 4 ΚΑΛΩΔΙΑ δίχως θερμικό διακόπτη



F1	Φάση 1
F2	Φάση 2
F3	Φάση 3
G	Γείωση $\perp$

Σχήμα 6 – 5 ΚΑΛΩΔΙΑ δίχως θερμικό διακόπτη



N	Ουδέτερος
F1	Φάση 1
F2	Φάση 2
F3	Φάση 3
G	Γείωση $\perp$

## ΧΡΗΣΗ

### Αφαίρεση καλωδίου

Για την αφαίρεση του καλωδίου ενεργήστε όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Αφαίρεστε χειροκίνητα τον σωλήνα έως το επιθυμητό μήκος
- Η ακινητοποίηση του σωλήνα γίνεται μέσω του αναστολέα ελατηρίου, που ενεργοποιείται σε συγκεκριμένα σημεία εξαγωγής του σωλήνα, τα οποία γίνονται αισθητά μέσω του μηχανικού θορύβου ενεργοποίησης του αναστολέα.
- Το σύστημα αυτόματου σταματήματος ακινητοποιεί τον σωλήνα, εμποδίζοντας έτσι την τύλιξη του.

### Τύλιξη καλωδίου

Για την τύλιξη του καλωδίου ενεργήστε όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Τραβήγλετε χειροκίνητα τον σωλήνα έτσι ώστε να ενεργοποιηθεί η αυτόματη απελευθέρωση του αναστολέα.
- Να συνοδεύετε πάντα τον σωλήνα κατά την τύλιξή του.
- Ο εύκαμπτος σωλήνας διαθέτει περιοριστή επαναφοράς, που ακινητοποιεί την τύλιξη του σωλήνα και εμποδίζει την ολική του τύλιξη.

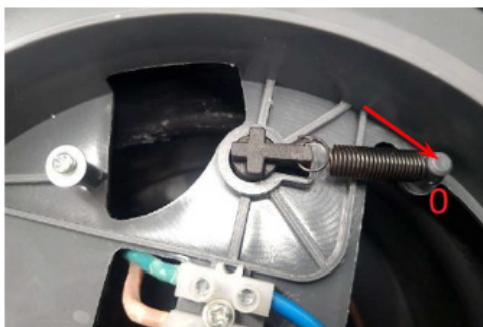
### Αφαίρεση διάταξης τερματισμού

Δυνατότητα αποκλεισμού του συστήματος τερματισμού της μπαλαντέζας, ενεργώντας όπως περιγράφεται παρακάτω:

Πραγματοποιήστε αυτή τη διαδικασία πάντα με το εύκαμπτο καλώδιο εντελώς τυλιγμένο.

Να διακόπτετε πάντα την τροφοδοσία ρεύματος/αέρα πριν κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση στην μπαλαντέζα.

- Ανοίξτε το καπάκι που βρίσκεται στο πλάι της μπαλαντέζας ξεβιδώνοντας τις βίδες στερέωσης του ίδιου.
- Απαγκιστρώστε το ελατήριο της καστάνιας από το σημείο στερέωσης 1 και αγκιστρώστε το στο σημείο στερέωσης 0 (βλ. κάτω φωτογραφία).
- Κλείστε το καπάκι επανατοποθετώντας και σφίγγοντας σωστά τις βίδες.



## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι ενέργειες συντήρησης και επισκευής θα πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Για αυτές τις εργασίες μπορείτε να απευθύνεστε στο κέντρο επισκευών της Beta Utensili S.p.A.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Η συσκευή, τα εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να αποστέλλονται σε ένα κέντρο συλλογής και διάθεσης απορριμμάτων, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες της Χώρας που βρίσκεστε.

Η σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος επιτρέπει την παναχρησιμοποίηση των πρώτων υλών που περιέχονται σε αυτό και αποτρέπει τη ζημιά στο περιβάλλον ή την ανθρώπινη υγεία.

Η παράνομη απόρριψη αυτού του προϊόντος αποτελεί παραβίαση της διάταξης που αφορά την απόρριψη επικίνδυνων αποβλήτων και θα υποχωρήσει στην επιβολή τέτοιων προστίμων όπως προβλέπονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



## ΕΓΓΥΗΣΗ

Το παρόν εργαλείο κατασκευάζεται και ελέγχεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Καλύπτεται από εγγύηση 12 μηνών για επαγγελματική χρήση ή 24 μηνών για μη επαγγελματική χρήση. Βλάβες που οφείλονται σε αστοχία υλικού ή παραγωγής, διορθώνονται μέσω επισκευής ή αντικατάστασης των ελαπτωματικών κομματιών, έπειτα από δική μας απόφαση. Η πραγματοποίηση μιας ή περισσότερων επεμβάσεων στην περίοδο διάρκειας της εγγύησης δεν μεταβάλλει την ημερομηνία λήξης της ίδιας. Η εγγύηση δεν ισχύει για βλάβες που οφείλονται σε φθορά, κακή ή ακατάλληλη χρήση, σπασίματα που προκλήθηκαν από κτυπήματα και/ή πιτώσεις. Εξαιρούνται ρητώς βλάβες που τυχόν έχουν προκληθεί σε άτομα και/ή αντικείμενα οποιουδήποτε είδους και/ή φύσης, άμεσες και/ή έμμεσες.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CEE

Δηλώνουμε με απόλυτη ευθύνη πως το περιγραφόμενο προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις διατάξεις που σχετίζονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τις σχετικές τροποποιήσεις:

- Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ
- Οδηγία για την Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα (E.M.C.) 2014/30/ΕΕ;
- Οδηγία σχετικά με την απαγόρευση της χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών σε είδη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (Ro.H.S.) 2011/65/ΕΕ;

Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στα γραφεία της:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Ημερομηνία: 06/02/2023

# BRUGSMANUAL



## BRUGERVEJLEDNING OG INSTRUKTIONER TIL AUTOMATISK VIKLER FREMSTILLET AF:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIEN

Dokumentationen er oprindeligt udarbejdet på italiensk.



OBS



DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR DEN AUTOMATISKE VIKLER TAGES I BRUG. DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.

Opbevar sikkerhedsinstruktionerne omhyggeligt, og overdrag dem til driftspersonalet.

### TILSIGTET BRUG

- Den automatiske vikler er beregnet til følgende brug:
  - Strømforsyning af lamper eller stikkontakter
- Følgende operationer er ikke tilladt:
  - Brug under andre forhold end dem, der er angivet i TEKNISKE DATA, er forbudt.
  - Det er forbudt at bruge kablet til at hægte og trække materiale.

### SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTATIONER

- Kontakt kvalificeret personale for elektriske tilslutninger.
- Fare for at snuble over kablet.
- Brug ikke den automatiske opruller i omgivelser med eksplorationsfarlig atmosfære, da der kan opstå gnister, som kan antænde støv eller damp.
- Undgå kabelkontakt med glødelamper eller høje temperaturer.
- Forhind børn eller besøgende i at nærme sig arbejdsstationen, mens du betjener den automatiske vikler.  
Tilstedeværelsen af andre mennesker distraherer og kan føre til tab af kontrol under brug.

### SIKKERHED VED AUTOMATISK VIKLING

- Installer oprullen ved at fastgøre det drejelige metalbeslag til en væg eller en solid struktur, og sørge for, at lasten er ordentligt sikret.
- Kontrollér, at nettilslutningen er kompatibel med det, der er beskrevet i TEKNISKE DATA.
- Undgå at bøje, klippe eller stramme kablet. Beskyt kablet mod varme, kemikalier og roterende dele.
- Udsift straks et beskadiget fleksibelt kabel.

### INDIKATION FOR PERSONSIKKERHED

- Ekstrem forsigtighed anbefales, og sorg for altid at koncentrere dig om dine handlinger. Brug ikke vikleren, hvis du er træt eller under indflydelse af stoffer, alkohol eller medicin.
- Sørg for at komme i en sikker position, mens du hele tiden holder balancen. En sikker arbejdsstilling og en passende kropsholdning giver dig bedre mulighed for at kontrollere uventede situationer.

### NØJAGTIG BRUG AF DEN AUTOMATISKE VIKLER

- Overbelast ikke den automatiske opruller, og kontroller altid, at den er intakt.
- Sluk altid for strømforsyningen, før du udfører arbejde på vikleren.
- Når vikleren ikke er i brug, skal den opbevares utilgængeligt for børn. Lad ikke personer, der ikke har læst denne vejledning, bruge vikleren.
- Kontrollér med jævne mellemrum, at beslaget er intakt og korrekt forankret til væggen eller den bærende konstruktion.
- Hold altid viklerens kabel rent for at sikre en perfekt viking.
- Den automatiske vikler må ikke modificeres. Modifikationer kan reducere effektiviteten af sikkerhedsforanstaltningerne og øge risikoen for operatøren.
- Få kun den automatiske opruller repareret af specialiseret personale og kun med originale reservedele.
- Træk kablet jævnligt med den rette mængde kraft, og undgå voldsomme ryk.
- Hold altid godt fast i kablet, når du spoler det op.

# BRUGSMANUAL



## PERSONLIGE VÆRNEMIDLER VED BRUG AF VIKLEREN

**!** Manglende overholdelse af følgende advarsler kan føre til fysisk skade og/eller sygdom.

	BRUG ALTID BESKYTTELSESHANDSKER
	BRUG ALTID BESKYTTELSESBRILLER

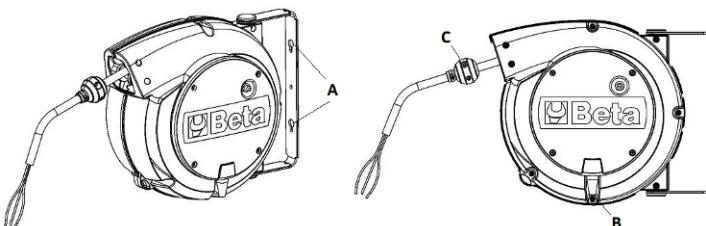
**!** Yderligere personlige værnemidler, der skal anvendes afhængigt af de værdier, der er fundet i miljøhygiejne-/risikoanalysen, tilfælde af at værdierne overstiger de grænser, der er fastsat i gældende regler.

## TEKNISKE DATA

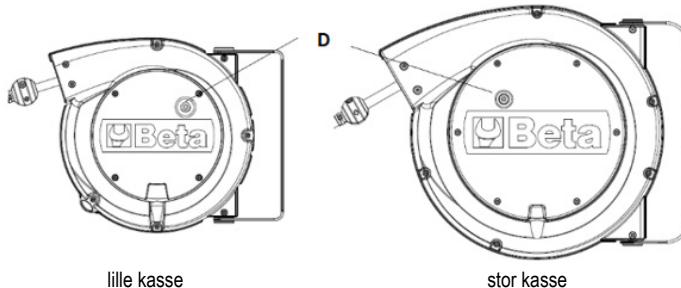
Artikel	Størrelse på kasse	Termisk beskyttelse	Kabel sektion	Kabeltype	Kabellængde	Strøm fra oprullet kabel (W)	Uoprullet kableffekt (W)	Elektrisk diagram
1843 15-H05	Lille	SI	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Se figur 1
1844 10-H05	Lille	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Se figur 2
1844 15-H05	Lille	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Se figur 2
1844 15-H07	Lille	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Se figur 2
1844 30-H05	Storartet	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Se figur 4
1845 12-H05	Lille	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Se figur 2
1845 15-H07	Storartet	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Se figur 4
1845 25-H07	Storartet	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Se figur 4
1846 10-H05	Lille	NEJ	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Se figur 3
1846 10-H07	Lille	NEJ	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Se figur 3
1846 15-H05	Lille	NEJ	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Se figur 3
1847 10-H05	Storartet	NEJ	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Se figur 5
1847 15-H07	Storartet	NEJ	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Se figur 5
1848 10-H05	Storartet	NEJ	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Se figur 6
1848 15-H07	Storartet	NEJ	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Se figur 6

## LEGENDE

- A) Drejeligt fastgørelsesbeslag i metal
- B) Tilslutning af strømforsyning
- C) Kabelreturbegrænsere
- D) Termisk beskyttelsesknap, i den mindre version og i den større version, hvis den findes



## Opruller med termisk beskyttelse:



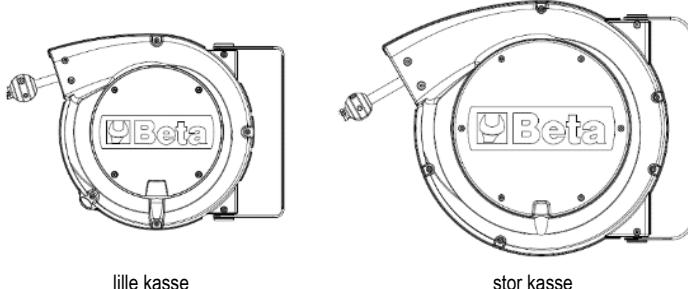
## Termisk beskyttelseskontakt

I tilfælde af overbelastning vil den termiske beskyttelsesknap (D) springe udad og afbryde strømmen.

Genopret de korrekte driftsbetingelser, og tryk derefter på knappen for at genetablere strømforsyningen.

Hvis det er nødvendigt at udelukke denne beskyttelse fra drift, skal du se kredsløbsdiagrammet for den pågældende model.

## Opruller uden termisk beskyttelse:



**For viklere uden termisk beskyttelse skal der monteres en passende beskyttelsesanordning opstrøms for enheden.**

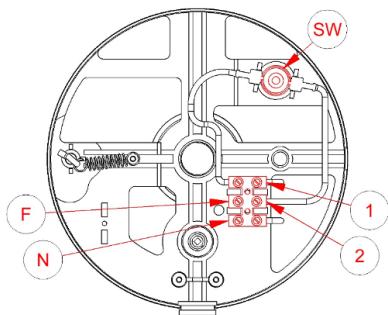
# BRUGSMANUAL



## LEDNINGSDIAGRAM

### Små kasseoprullere

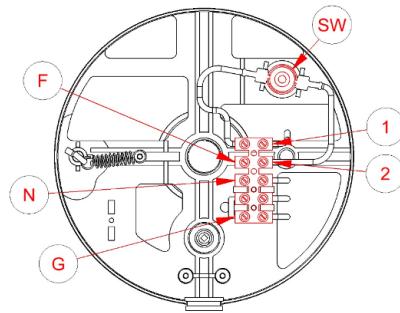
Figur 1 - 2 KÄBLER + termisk beskyttelsesafbryder



SW	Termisk kontakt
F	Fase
N	Neutral

**Bemærk:** For at udelukke drift af den termiske beskyttelseskontakt skal du vende forbindelsen mellem kabel 1 og 2.

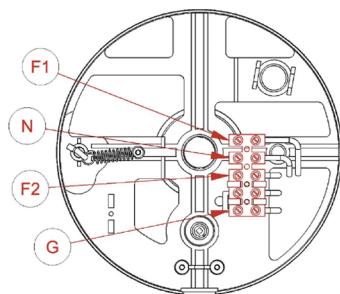
Figur 2 - 3 KÄBLER + termokontakt



SW	Termisk kontakt
F	Fase
N	Neutral
G	Jorden $\perp$

**Bemærk:** For at udelukke drift af den termiske beskyttelseskontakt skal du vende forbindelsen mellem kabel 1 og 2.

Figur 3 - 4 KÄBLER uden termokontakt



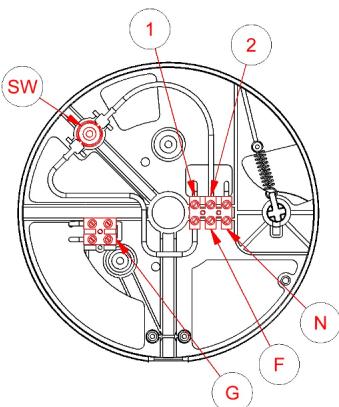
F1	Fase 1
N	Neutral
F2	Fase 2
G	Jorden $\perp$

# BRUGSMANUAL

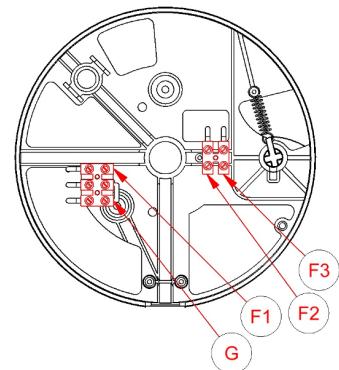
DA

## Oprullere til store kasser

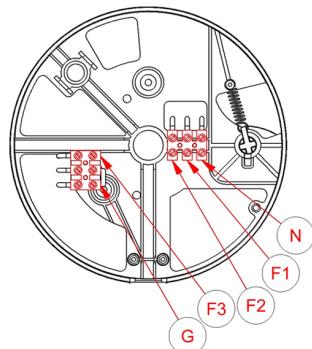
Figur 4 - 3 KABLER + termokontakt



Figur 5 - 4 KABLER uden termokontakt



Figur 6 - 5 KABLER uden termokontakt



SW	Termisk kontakt
F	Fase
N	Neutral
G	Jorden $\equiv$

**Nota:** Per escludere il funzionamento dell'interruttore protezione termico invertire il collegamento dei cavi 1 e 2.

F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Jorden $\equiv$

N	Neutral
F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Jorden $\equiv$

## ANVENDELSE

### Kabeludtrækning

Gør som følger for at trække kablet ud:

- Træk kablet ud manuelt ved at trække det til den ønskede længde.
- Kablet låses ved hjælp af en fjederbelastet skralde, som aktiveres ved specifikke kabeludtrækningspunkter, der kan mærkes på den mekaniske støj fra skraldeindgrebet.
- Det automatiske stopsystem låser kablet, så det ikke kan spoles op igen.

### Kabeloprulning

Gør som følger for at spole kablet tilbage:

- Træk manuelt i kablet for automatisk at låse skralden op.
- Følg altid kablet, når du spoler det op
- Det fleksible kabel er udstyret med en kabeltilbagetrækningssbegrenser, der forhindrer kablet i at trække sig helt tilbage.

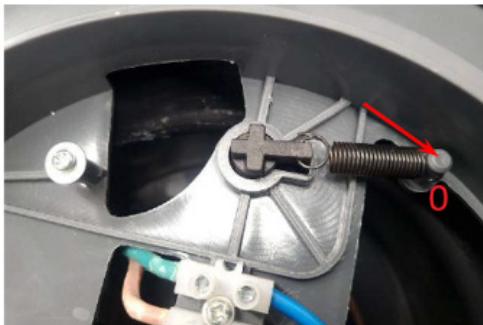
### Frakobling af stopanordningen

Det er muligt at tilsidesætte spolestopsystemet ved at gøre som følger:

**Udfør altid denne operation med slangens oprullet.**

**Sluk altid for strømforsyningen, før du udfører noget arbejde på vikleren.**

- Åbn sidedækslet på oprullen ved at skru fastgørelsesskruerne af;
- Løsn skraldefjederen fra fastgørelsespunkt 1, og hægt den på fastgørelsespunkt 0.  
(se billede nedenfor);
- Luk dækslet ved at placere og spænde skruerne korrekt.



## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A.

## SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendersse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnicci.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.



## GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- Direttiva Bassa Tensione (L.V.D) 2014/35/UE;
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 04/10/2021

# NAVODILA ZA UPORABO

SL

## UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA ZA AVTOMATSKI NAVIJALNIK, KI GA PROIZVAJA:

### BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIJA

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.

#### POZOR



PRED UPORABO AVTOMATSKEGA NAVIJALNIKA JE POMEMBNO, DA V CELOTI PREBERETE TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite osebju, ki jih bo uporabljalo.

### NAMENSKA UPORABA

- **Samodejni navijalnik je namenjen za naslednjo uporabo:**
  - Podaljšanje napajanja svetilk ali vtičnic
- **Naslednje operacije niso dovoljene:**
  - uporaba pod pogoji, ki niso navedeni v TEHNIČNIH PODATKIH, je prepovedana
  - prepovedana je uporaba kabla za zatikanje in vlečenje materiala.

### VARNOST DELOVNE POSTAJE

-  Za električne povezave se obrnite na usposobljeno osebje.
-  Nevarnost spotkanja ob kabel.
-  Samodejnega navijalnika ne uporabljajte v okoljih s potencialno eksplozivno atmosfero, saj lahko pride do iskrenja, ki lahko vže prah ali hlape.
-  Izogibajte se stiku kabla z žarnicami ali visokimi temperaturami.
-  Otrokom ali obiskovalcem preprečite, da bi se približali delovnemu mestu, medtem ko upravljate avtomatski navijalnik. Prisotnost drugih oseb odvrača pozornost in lahko povzroči izgubo nadzora med uporabo.

### VARNOST SAMODEJNEGA NAVIJANJA

- Navijalnik namestite tako, da kovinski vrtljivi nosilec trdno pritrdite na steno ali trdno konstrukcijo in poskrbite, da je breme ustrezno pritrjeno.
- Preverite, ali je omrežni priključek skladen z opisom v poglavju TEHNIČNI PODATKI.
- Kabla ne upogibajte, ne režite in ne zategujte. Kabel zaščitite pred vročino, kemikalijami in vrtečimi se deli.
- Takoj zamenjajte poškodovani gibljivi kabel.

### NAVEDBA ZA VARNOST OSEBJA

- Priporočljiva je izjemna previdnost, pri čemer se vedno osredotočite na svoja dejanja. Navjalke ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkoholnih pijač ali zdravil.
- Poskrbite, da se postavite v varen položaj in ves čas ohranjate ravnotežje. Varen delovni položaj in ustrezna telesna država omogočata boljši nadzor nad nepričakovanimi situacijami.

### NATANČNA UPORABA AVTOMATSKEGA NAVIJALNIKA

- Samodejnega navijalnika ne preobremenjujte in vedno preverite njegovo celovitost.
- Pred izvajanjem operacij na navijalniku vedno izklopite električno napajanje.
- Ko navijalnika ne uporabljate, ga hranite zunaj dosega otrok. Osebam, ki niso prebrali teh navodil, ne dovolite uporabe navijalnika.
- Redno preverjajte celovitost in pravilno pritrditev nosilca na steno ali podporno konstrukcijo.
- Za popolno navijanje poskrbite, da bo kabel navijalnika vedno čist.
- Avtomatskega navijalnika ni dovoljeno spremniti. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečajo tveganje za upravljalca.
- Avtomatski navijalnik naj popravlja samo in izključno specializirano osebje in samo z originalnimi rezervnimi deli.
- Kabel potegnjite enakomerno in z ustrezno močjo ter se izogibajte močnim sunkovitim potegom.
- Pri navijanju kabla ga vedno trdno držite.

# NAVODILA ZA UPORABO

SL

## OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA, KI JE NA VOLJO PRI UPORABI NAVIJALKE.

**⚠ Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko povzroči telesne poškodbe in/ali bolezni.**

	VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITNE ROKAVICE.
	VEDNO NOSITE ZAŠČITNA OČALA.

**⚠ Dodatna osebna zaščitna oprema, ki se uporablja glede na vrednosti, ugotovljene v analizi okoljske higiente/ tveganja, če vrednosti presegajo mejne vrednosti, določene z veljavnimi predpisi.**

## TEHNIČNI PODATKI

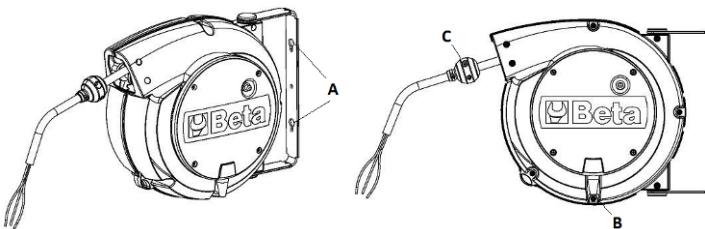
Člen	Velikost ohišja	Toplotna zaščita	Kabelski del	Vrsta kabla	Dolžina kabla	Moč navitega kabla (W)	Moč nevezanega kabla (W)	Električna shema
1843 15-H05	Majhna	SI	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Oglejte si sliko 1
1844 10-H05	Majhna	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Oglejte si sliko 2
1844 15-H05	Majhna	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Oglejte si sliko 2
1844 15-H07	Majhna	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Oglejte si sliko 2
1844 30-H05	Odlično	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Oglejte si sliko 4
1845 12-H05	Majhna	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Oglejte si sliko 2
1845 15-H07	Odlično	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Oglejte si sliko 4
1845 25-H07	Odlično	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Oglejte si sliko 4
1846 10-H05	Majhna	NE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Oglejte si sliko 3
1846 10-H07	Majhna	NE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Oglejte si sliko 3
1846 15-H05	Majhna	NE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Oglejte si sliko 3
1847 10-H05	Odlično	NE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Oglejte si sliko 5
1847 15-H07	Odlično	NE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Oglejte si sliko 5
1848 10-H05	Odlično	NE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Oglejte si sliko 6
1848 15-H07	Odlično	NE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Oglejte si sliko 6

# NAVODILA ZA UPORABO

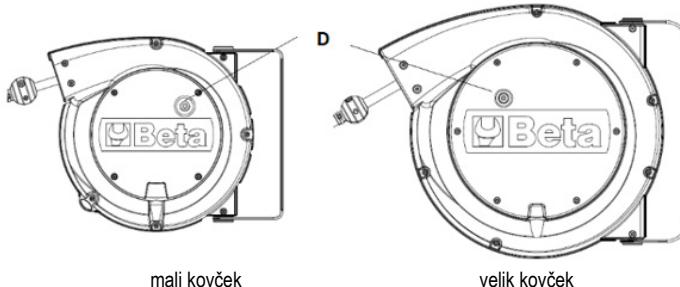
SL

## LEGENDA

- A) Vrtljiv kovinski pritrilni nosilec
- B) Prikluček za napajanje
- C) omejevalnik povratka kabla
- D) Gumb za topotno zaščito v manjši in večji različici, če je prisoten



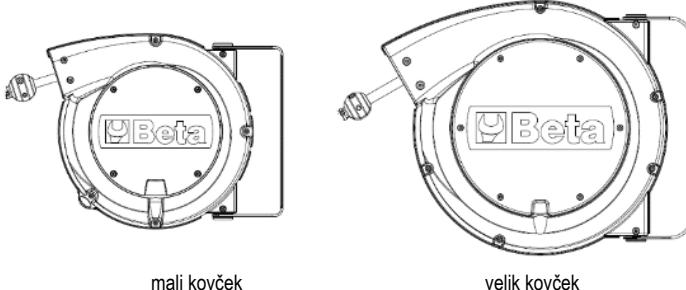
## Navijalnik s topotno zaščito:



## Topotno zaščitno stikalo

V primeru preobremenitve se gumb za topotno zaščito (D) sproži navzven in prekine pretok električnega toka. Ponovno vzpostavite pravilne pogoje delovanja, nato pa pritisnite gumb, da ponovno vzpostavite pretok energije. Če je treba to zaščito izključiti iz delovanja, glejte shemo vezja, ki ustreza zadevnemu modelu.

## Navijalnik brez topotne zaščite:



**!** Pri navijalkah brez topotne zaščite poskrbite za ustrezno zaščitno napravo pred napravo.

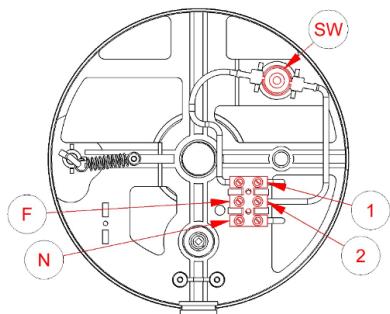
# NAVODILA ZA UPORABO

SL

## DIAGRAM OŽIČENJA

### Navjalke za majhna ohišja

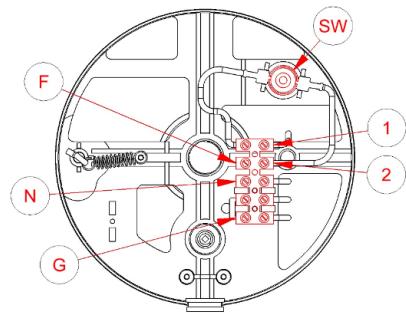
Slika 1 - 2 kabla + stikalo za topotno zaščito



SW	Topotno stikalo
F	Faza
N	Nevtralno

**Opomba:** Če želite izključiti delovanje termičnega zaščitnega stikala, obrnite povezavo kablov 1 in 2.

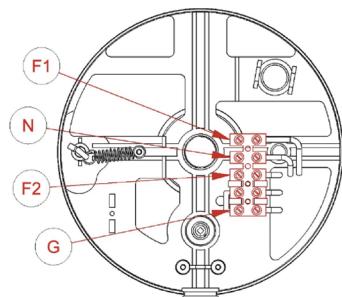
Slika 2 - 3 kabli + topotno stikalo



SW	Topotno stikalo
F	Faza
N	Nevtralno
G	Zemlja $\perp$

**Opomba:** Če želite izključiti delovanje termičnega zaščitnega stikala, obrnite povezavo kablov 1 in 2.

Slika 3 - 4 kabli brez termičnega stikala



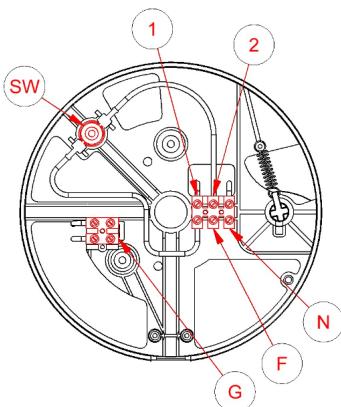
F1	Faza 1
N	Nevtralno
F2	Faza 2
G	Zemlja $\perp$

# NAVODILA ZA UPORABO

SL

## Navjalke za velike škatle

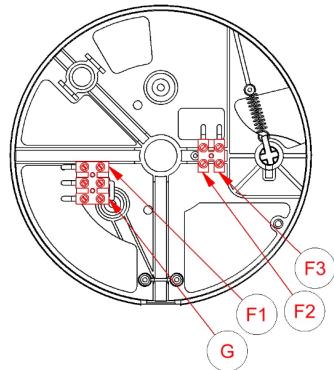
Slika 4 - 3 kabli + toplotno stikalo



SW	Toplotno stikalo
F	Faza
N	Nevtralno
G	Zemlja $\perp$

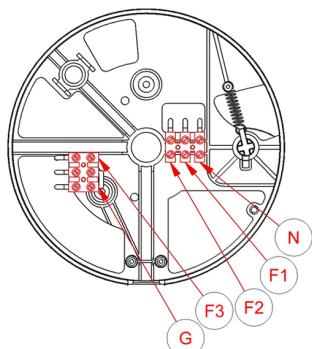
**Nota:** Per escludere il funzionamento dell'interruttore protezione termico invertire il collegamento dei cavi 1 e 2.

Slika 5 - 4 kabli brez termičnega stikala



F1	Faza 1
F2	Faza 2
F3	Faza 3
G	Zemlja $\perp$

Slika 6 - 5 kablov brez termičnega stikala



N	Nevtralno
F1	Faza 1
F2	Faza 2
F3	Faza 3
G	Zemlja $\perp$

# NAVODILA ZA UPORABO

SL

## UPORABA

### Odvzem kablov

Če želite izvleči kabel, ravnajte, kot sledi:

- Ročno izvlecite kabel tako, da ga potegnete do želene dolžine.
- Kabel se zaklene z vzemeto zaskočnico, ki se aktivira na določenih točkah izvleka kabla, kar je zaznavno zaradi mehanskega hrupa zaskočitve zaskočnice.
- Sistem samodejne zaustavite zaklene kabel in tako prepreči njegovo navijanje.

### Prevjanje kabla

Za navijanje kabla ravnajte, kot sledi:

- Ročno povlecite kabel, da se zaskočnica samodejno sprosti.
- Pri navijanju kabla ga vedno spremljajte.
- Prilagodljivi kabel je opremljen z omejevalnikom uvlečenja kabla, ki preprečuje, da bi se kabel popolnoma umaknil.

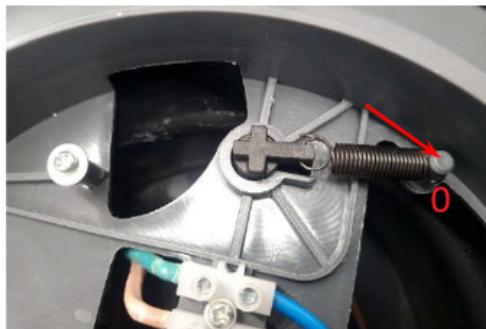
### Odstranitev zaporne naprave

Sistem za zaustavitev navjalca je mogoče razveljaviti na naslednji način:

**⚠ Ta postopek vedno izvajajte s popolnoma navitim gibljivim kablom.**

**⚠ Pred kakršnim koli delom na navjalniku vedno izklopite električno napajanje.**

- Odprite stranski pokrov na navjalnem stroju, tako da odvijete pritrdilne vijke;
- Odklopite vzemet zaskočnico s pritrdilne točke 1 in jo zataknite na pritrdilno točko 0.  
(glej spodnjo fotografijo);
- Pokrov zaprite tako, da ponovno namestite in pravilno zategnete vijke.



# NAVODILA ZA UPORABO

SL

## VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje in popravila mora opravljati specializirano osebje. Za takšna dela se obrnite na servisni center Beta Utensili S.p.A.

## ODSTRANITEV

Prečrtan simbol koša za smeti na opremi ali embalaži pomeni, da je treba izdelek po koncu življenjske dobe odvreči ločeno od drugih komunalnih odpadkov.

Uporabnik, ki želi ta instrument odstraniti, lahko:

- Oddajte ga na zbirnem mestu za elektronske ali elektrotehnične odpadke.
- Ob nakupu enakovrednega instrumenta ga vrnite prodajalcu.
- Pri izdelkih, ki so namenjeni samo za profesionalno uporabo, se obrnite na proizvajalca, ki bo poskrbel za ustrezno odstranitev. Pravilno odstranjevanje tega izdelka omogoča ponovno uporabo surovin, ki jih vsebuje, ter preprečuje škodo za okolje in zdravje ljudi.

Nepooblaščeno odstranjevanje izdelka pomeni kršitev uredbe o odstranjevanju nevarnih odpadkov, zaradi česar se uporabijo predvidene sankcije.



## GARANCIJA

Ta oprema je izdelana in preizkušena v skladu z veljavnimi standardi Evropske skupnosti. Zanj velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo ali 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji odpravljamo s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji.

Izvedba enega ali več posegov v garancijskem obdobju ne spremeni datumata izteka garancije.

Okvare zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe in zlomi zaradi udarcev in/ali padcev niso predmet garancije.

Garancija preneha veljati, če so na pnevmatičnem orodju opravljene spremembe, če je pnevmatično orodje poškodovano ali če je poslano na servis v razstavljenem stanju.

Škoda, povzročena osebam in/ali premoženju, kakršne koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

## IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami naslednjih direktiv:

- Direktiva o elektromagnetni zdržljivosti (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Direktiva o nizki napetosti (LVD) 2014/35/EU;
- Direktiva o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Tehnična dokumentacija je na voljo pri:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIJA

Datum 04/10/2021

# NÁVOD NA POUŽITIE

SK

## POUŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA POUŽITIE PRE AUTOMATICKÝ NAVÍJAČ VYROBENÝ SPOLOČNOSŤOU:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
TALIANSKO

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku.

### POZOR



PRED POUŽITÍM AUTOMATICKÉHO NAVÍJAČA JE DÔLEŽITÉ PREČÍTAŤ SI CELÝ TENTO NÁVOD. PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁDZKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DÔJST K VÁŽNYM ZRANENIAM.

**Bezpečnostné pokyny si starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhe.**

### URČENÉ POUŽITIE

- Automatický navíjač je určený na nasledujúce použitie:
  - Predĺženie napájania svietidiel alebo zásuviek
- Nasledujúce operácie nie sú povolené:
  - používanie za iných podmienok, ako sú uvedené v TECHNICKÝCH ÚDAJOCH, je zakázané
  - používanie kábla na háckovanie a ľahanie materiálu je zakázané

### ZABEZPEČENIE PRACOVNEJ STANICE

-  V prípade elektrických pripojení sa obráťte na kvalifikovaný personál.
-  Nebezpečenstvo zakopnutia o kábel.
-  Automatický navíjač nepoužívajte v prostredí s potenciálne výbušným prostredím, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré môžu zapaliť prach alebo výpary.
-  Zabráňte kontaktu kábla so žiarovkami alebo vysokými teplotami.
-  Zabráňte deťom alebo návštěvníkom, aby sa priblížili k pracovisku, keď obsluhujete automatický navíjač. Prítomnosť iných osôb odvádzá pozornosť a môže viesť k strate kontroly počas používania.

### AUTOMATICKÉ ZABEZPEČENIE NAVÍJAČA

- Navíjač nainštalujte tak, že kovovú otočnú konzolu bezpečne pripojíte k stene alebo pevnej konštrukcii a zabezpečíte, aby bol náklad riadne zaistený.
- Skontrolujte, či je sieťové pripojenie kompatibilné s tým, čo je opísané v časti TECHNICKÉ ÚDAJE
- Kábel neohýbajte, neorezávajte ani nenapínajte. Chráňte kábel pred teplom, chemikáliami a rotujúcimi časťami.
- Poškodený ohýbný kábel okamžite vymerňte.

### INDIKÁCIA PRE BEZPEČNOSŤ PERSONÁLU

- Odporuča sa mimoriadna opatrosť a vždy sa sústredte na svoje činy. Navíjač nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholických nápojov alebo liekov.
- Dbajte na to, aby ste sa dostali do bezpečnej polohy a zároveň neustále udržiavali rovnováhu. Bezpečná pracovná poloha a vhodné držanie tela vám umožnia lepšie zvládnuť neočakávané situácie.

### PRESNÉ POUŽIVANIE AUTOMATICKÉHO NAVÍJAČA

- Automatický navíjač nepreťažujte a vždy skontrolujte jeho neporušenosť.
- Pred vykonávaním operácií na navíjačke vždy vypnite napájanie.
- Ak navíjač nepoužívate, uchovávajte ho mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby navíjač používali osoby, ktoré si neprečítali tento návod.
- Pravidelne kontrolujte neporušenosť a správne ukotvenie konzoly k stene alebo nosnej konštrukcii.
- Kábel navíjača udržiavajte vždy čistý, aby ste zabezpečili dokonalé navijanie.
- Automatický navíjač sa nesmie upravovať. Upravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Automatický navíjač nechajte opravovať len a výhradne špecializovaným personálom a len s použitím originálnych náhradných dielov.
- Tahajte kábel rovnomerne a správnu silou, vyhýbajte sa prudkým trhnutiam.
- Pri navijaní kábla ho vždy pevne držte.

# NÁVOD NA POUŽITIE

SK

## OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY POSKYTOVANÉ PRI POUŽÍVANÍ NAVÍJAČKY

 Nedodržanie nasledujúcich upozornení môže viesť k fyzickému zraneniu a/alebo ochoreniu.

	VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE
	VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE

 Ďalšie osobné ochranné prostriedky, ktoré sa majú používať v závislosti od hodnôt zistených v analýze hygieny životného prostredia/rizika v prípade, že hodnoty prekračujú limity stanovené platnými predpismi.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

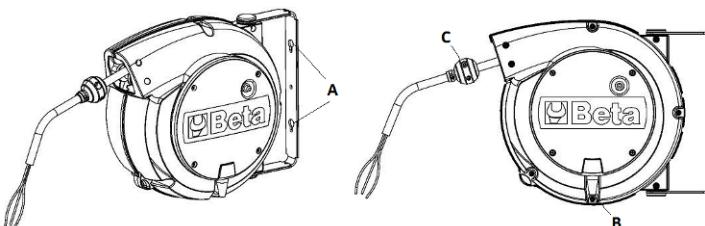
Článok	Veľkosť puzdra	Tepelná ochrana	Sekcia káblu	Typ kábla	Dĺžka kábla	Výkon vinutého kábla (W)	Výkon nenavinutého kábla (W)	Elektrická schéma
1843 15-H05	Malé	SI	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Pozri obrázok 1
1844 10-H05	Malé	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Pozri obrázok 2
1844 15-H05	Malé	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Pozri obrázok 2
1844 15-H07	Malé	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Pozri obrázok 2
1844 30-H05	Skvelé	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Pozri obrázok 4
1845 12-H05	Malé	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Pozri obrázok 2
1845 15-H07	Skvelé	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Pozri obrázok 4
1845 25-H07	Skvelé	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Pozri obrázok 4
1846 10-H05	Malé	NIE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Pozri obrázok 3
1846 10-H07	Malé	NIE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Pozri obrázok 3
1846 15-H05	Malé	NIE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Pozri obrázok 3
1847 10-H05	Skvelé	NIE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Pozri obrázok 5
1847 15-H07	Skvelé	NIE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Pozri obrázok 5
1848 10-H05	Skvelé	NIE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Pozri obrázok 6
1848 15-H07	Skvelé	NIE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Pozri obrázok 6

# NÁVOD NA POUŽITIE

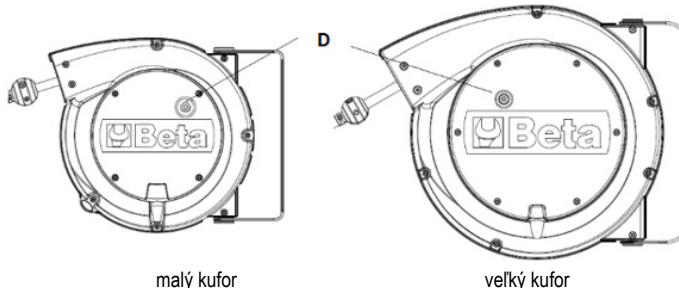
SK

## LEGENDA

- A) Otočná kovová upevňovacia konzola
- B) Pripojenie napájania
- C) Obmedzovač spätného chodu kábla
- D) Tlačidlo tepelnej ochrany v menšej verzii a vo väčšej verzii, ak je prítomné



## Navijač s tepelnou ochranou:



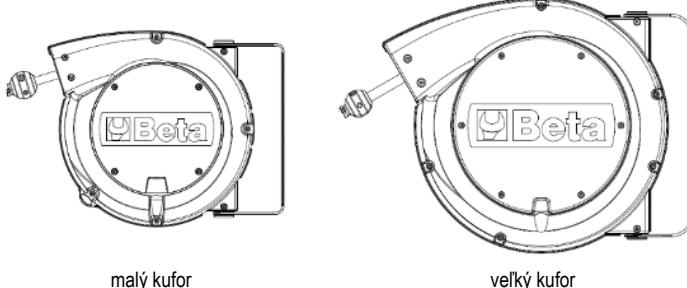
malý kufor

veľký kufor

## Spínač tepelnej ochrany

V prípade preťaženia tlačidlo tepelnej ochrany (D) vyskočí smerom von a preruší tok prúdu. Obnovte správne prevádzkové podmienky a potom stlačením tlačidla obnovte tok energie. Ak je potrebné túto ochranu vylúčiť z prevádzky, pozrite si schému zapojenia zodpovedajúcu danému modelu.

## Navijač bez tepelnej ochrany:



malý kufor

veľký kufor

**⚠ V prípade navijačiek bez tepelnej ochrany zabezpečte vhodné ochranné zariadenie pred zariadením.**

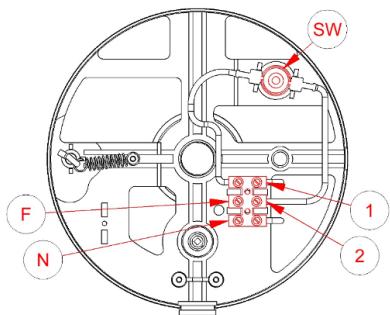
# NÁVOD NA POUŽITIE

SK

## DIAGRAM ZAPOJENIA

### Malé navajačky puzdier

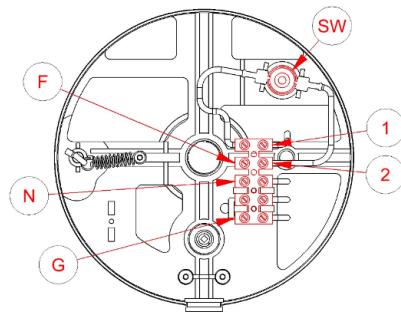
Obrázok 1 - 2 KÁBLE + spínač tepelnej ochrany



SW	Tepelný spínač
F	Fáza
N	Neutrálne

**Poznámka:** Ak chcete vylúčiť činnosť tepelného ochranného spínača, obráťte zapojenie kálov 1 a 2.

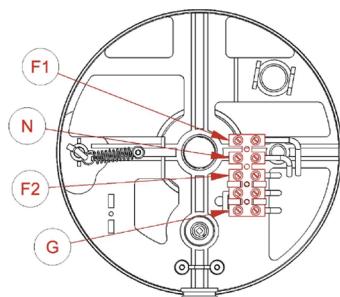
Obrázok 2 - 3 KÁBLE + tepelný spínač



SW	Tepelný spínač
F	Fáza
N	Neutrálne
G	Zem $\perp$

**Poznámka:** Ak chcete vylúčiť činnosť tepelného ochranného spínača, obráťte zapojenie kálov 1 a 2.

Obrázok 3 - 4 KÁBLE bez tepelného spínača

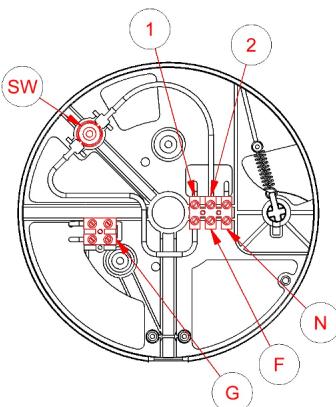


F1	Fáza 1
N	Neutrálne
F2	Fáza 2
G	Zem $\perp$

# NÁVOD NA POUŽITIE

SK

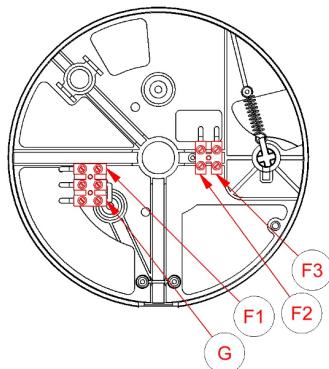
## Naviacie zariadenia na veľké škatule Obrázok 4 - 3 KÁBLE + tepelný spínač



SW	Tepelný spínač
F	Fáza
N	Neutrálne
G	Zem $\perp$

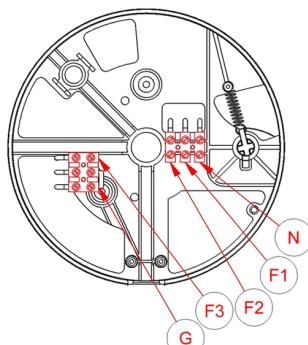
**Poznámka:** Ak chcete vylúčiť činnosť tepelného ochranného spínača, obráťte zapojenie káblor 1 a 2.

Obrázok 5 - 4 KÁBLE bez tepelného spínača



F1	Fáza 1
F2	Fáza 2
F3	Fáza 3
G	Zem $\perp$

Obrázok 6 - 5 kálov bez tepelného spínača



N	Neutrálne
F1	Fáza 1
F2	Fáza 2
F3	Fáza 3
G	Zem $\perp$

## POUŽÍVAJTE

### Ovod kálov

Ak chcete vytiahnuť kábel, postupujte takto:

- Vytiahnite kábel ručne tak, že ho potiahnete na požadovanú dĺžku
- Kábel sa uzamkne pomocou pružinovej západky, ktorá sa aktivuje v špecifických bodoch vyťahovania kábla, ktoré sú vnímateľné mechanickým hlukom záberu západky.
- Systém automatického zastavenia uzamkne kábel, čím zabráni jeho navijaniu

### Prevíjanie kábla

Pri navijaní kábla postupujte takto:

- Ručne potiahnite kábel, aby sa automaticky odblokovala západka
- Pri navijaní kábla ho vždy sprevádzajte
- Pružný kábel je vybavený obmedzovačom navijania kábla, ktorý zabraňuje úplnému navijaniu kábla

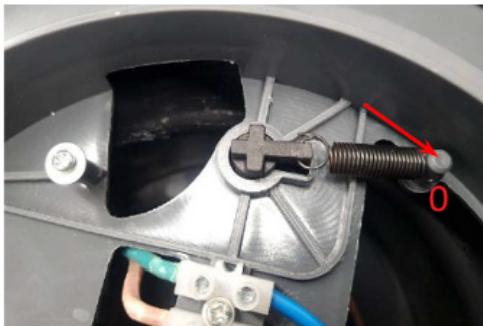
### Odpojenie zariadenia na zastavenie

Systém zastavenia navijania je možné zrušiť nasledujúcim postupom:

**Túto operáciu vždy vykonávajte s úplne nainutým flexibilným káblom.**

**Pred akoukoľvek prácou na navijačke vždy vypnite napájanie.**

- Otvorte bočný kryt navijača odskrutkováním jeho upevňovacích skrutiek;
- Odpojte západkovú pružinu z upevňovacieho bodu 1 a zaveste ju na upevňovací bod 0. (pozri fotografiu nižšie);
- Kryt zatvorte opäťovným umiestnením a správnym utiahnutím skrutiek.



# NÁVOD NA POUŽITIE



## ÚDRŽBA

Údržbu a opravy musí vykonávať špecializovaný personál. V prípade takýchto prác sa obráťte na servisné stredisko spoločnosti Beta Utensili S.p.A.

## DISPOZÍCIA

Symbol preškrnutého odpadkového koša na zariadení alebo obale znamená, že výrobok sa po skončení životnosti musí likvidovať oddelene od ostatného komunálneho odpadu.

Používateľ, ktorý chce tento prístroj zlikvidovať, môže:

- Odovzdajte ho na zbernom mieste elektronického alebo elektrotechnického odpadu.

- Pri kúpe ekvivalentného prístroja ho vráťte predajcovi.

- V prípade výrobkov určených len na profesionálne použitie kontaktujte výrobcu, ktorý zabezpečí ich správnu likvidáciu.

Správna likvidácia tohto výrobku umožňuje opäťovné použitie surovín, ktoré obsahuje, a zabráňuje poškodeniu životného prostredia a ľudského zdravia.

Neoprávnená likvidácia výrobku predstavuje porušenie nariadenia o likvidácii nebezpečného odpadu, čo vedie k uplatneniu stanovených sankcií.



## ZÁRUKA

Toto zariadenie je vyrobené a testované podľa platných noriem Európskeho spoločenstva. Vzťahuje sa naň záruka 12 mesiacov na profesionálne použitie alebo 24 mesiacov na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa náslova uvádzania.

Vykonanie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej lehoty nemení dátum skončenia platnosti záruky.

Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním a na zlomenia spôsobené údermi a/alebo pádmi.

Záruka stráca platnosť, ak sa na pneumatickom náradí vykonajú úpravy, ak sa doň zasahuje alebo ak sa do servisu posielá v rozobratom stave.

Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

## EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že opísaný výrobok je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

- Smernica 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (E.M.C.);
- Smernica o nízkom napätí (LVD) 2014/35/EÚ;
- Smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (Ro.H.S.) 2011/65/EÚ;

Technický súbor je k dispozícii na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

TALIANSKO

Dátum 04/10/2021

# NÁVOD K POUŽITÍ

CS

## UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD K OBSLUZE AUTOMATICKÉHO NAVÍJEČE VYROBENÉHO SPOLEČNOSTÍ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITÁLIE

Dokumentace byla původně vypracována v ITALSKÉM jazyce.

### POZOR



PŘED POUŽITÍM AUTOMATICKÉHO NAVÍJEČE JE DŮLEŽITÉ SI KOMPLETNĚ PŘEČÍST TENTO NÁVOD. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A NÁVODU K OBSLUZE MŮže DOJÍT K VÁZNÝM ZRANĚníM.

**Bezpečnostní pokyny pečlivě uschovejte a předejte je obsluze.**

### URČENÉ POUŽITÍ

- Automatický navíječ je určen k následujícímu použití:
  - Prodloužení napájení svítidel nebo zásuvek
- Následující operace nejsou povoleny:
  - použít za jiných podmínek, než jsou uvedeny v TECHNICKÝCH ÚDAJÍCH, je zakázáno.
  - je zakázáno používat lano k zavěšování a vlečení materiálu.

### ZABEZPEČENÍ PRACOVNÍ STANICE

-  Ohledně elektrického připojení se obraťte na kvalifikovaný personál.
-  Nebezpečí zakopnutí o kabel.
-  Automatický navíječ nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu, protože mohou vzniknout jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
-  Vyhnete se kontaktu kabelu s žhavicími prvky nebo vysokými teplotami.
-  Zabraňte dětem nebo návštěvníkům, aby se přiblížili k pracovnímu místu, když obsluhujete automatický navíječ. Prítomnost dalších osob odvádí pozornost a může vést ke ztrátě kontroly během používání.

### AUTOMATICKÉ ZABEZPEČENÍ NAVÍJEČE

- Nainstalujte navíječ tak, že kovový otočný držák pevně připevníte ke stěně nebo pevné konstrukci a zajistíte, aby byl náklad řádně zajištěn.
- Zkontrolujte, zda je síťové připojení kompatibilní s tím, co je popsáno v TECHNICKÝCH ÚDAJÍCH.
- Kabel neohýbejte, neřežte ani nenatahujte. Chraňte kabel před teplem, chemikáliemi a rotujícími částmi.
- Poškozený ohnivý kabel ihned vyměňte.

### INDIKACE PRO BEZPEČNOST PERSONÁLU

- Doporučuje se maximální opatrnost a vždy se soustředte na své jednání. Navíjk nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholických nápojů nebo léků.
- Dbejte na to, abyste se dostali do bezpečné polohy a přitom neustále udržovali rovnováhu. Bezpečná pracovní poloha a vhodné držení těla vám umožní lépe zvládat neočekávané situace.

### PŘESNÉ POUŽIVÁNÍ AUTOMATICKÉHO NAVÍJEČE

- Automatický navíječ nepřetěžujte a vždy kontrolujte jeho neporušenosť.
- Před prováděním operací na navíječi vždy vypněte napájení.
- Pokud navíječ nepoužíváte, uchovávejte jej mimo dosah dětí. Nedovolte, aby navíječ používaly osoby, které si nepřečetly tento návod.
- Pravidelně kontrolujte neporušenosť a správné ukotvení držáku ke stěně nebo nosné konstrukci.
- Kabel navíječe udržujte stále čistý, abyste zajistili dokonale navíjení.
- Automatický navíječ se nesmí upravovat. Upravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Opravy automatického navíječe nechte provádět pouze a výhradně odborným personálem a pouze s použitím originálních náhradních dílů.
- Táhněte za kabel rovnoměrně a správnou silou, vyvarujte se prudkých trhnutí.
- Při převíjení kabel vždy pevně držte.

# NÁVOD K POUŽITÍ

CS

## OSOBNÍ OCHRANNÉ POMŮCKY POSKYTOVANÉ PŘI POUŽÍVÁNÍ NAVÍJEČKY

⚠ Nedodržení následujících upozornění může vést k fyzickému zranění a/nebo onemocnění.

	VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE
	VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE

⚠ Další osobní ochranné prostředky, které je třeba použít v závislosti na hodnotách zjištěných v analýze hygieny prostředí/rizika v případě, že hodnoty překračují limity stanovené platnými předpisy.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

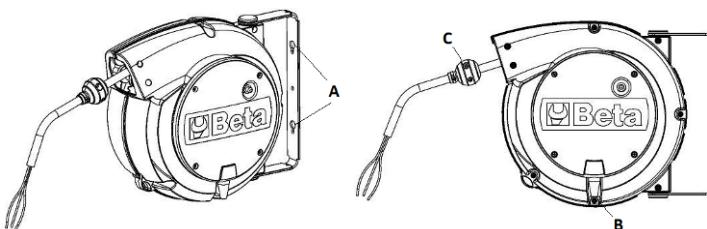
Článek	Velikost pouzdra	Tepelná ochrana	Kabelová sekce	Typ kabelu	Délka kabelu	Příkon kabelu v cívce (W)	Výkon nenavinutého kabelu (W)	Elektrické schéma
1843 15-H05	Malé	SI	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Viz obrázek 1
1844 10-H05	Malé	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Viz obrázek 2
1844 15-H05	Malé	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Viz obrázek 2
1844 15-H07	Malé	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Viz obrázek 2
1844 30-H05	Skvělé	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Viz obrázek 4
1845 12-H05	Malé	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Viz obrázek 2
1845 15-H07	Skvělé	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Viz obrázek 4
1845 25-H07	Skvělé	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Viz obrázek 4
1846 10-H05	Malé	NE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Viz obrázek 3
1846 10-H07	Malé	NE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Viz obrázek 3
1846 15-H05	Malé	NE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Viz obrázek 3
1847 10-H05	Skvělé	NE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Viz obrázek 5
1847 15-H07	Skvělé	NE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Viz obrázek 5
1848 10-H05	Skvělé	NE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Viz obrázek 6
1848 15-H07	Skvělé	NE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Viz obrázek 6

# NÁVOD K POUŽITÍ

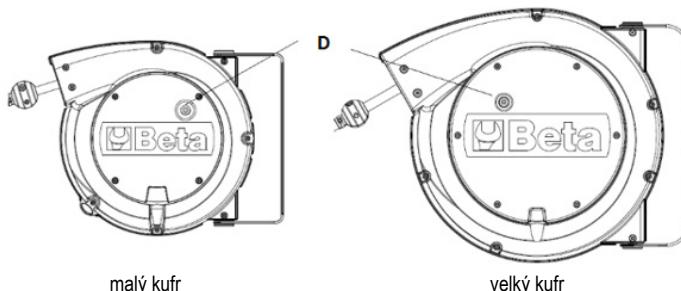
CS

## LEGENDA

- A) Otočná kovová upevňovací konzola
- B) Připojení napájení
- C) Omezovač zpětného chodu kabelu
- D) Tlačítka tepelné ochrany v menším provedení a ve větším provedení, pokud je k dispozici.



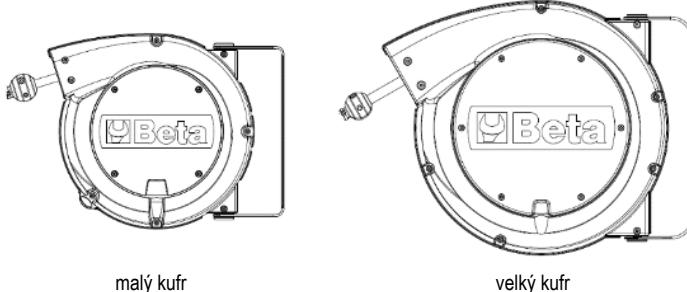
Navíječ s tepelnou ochranou:



## Tepelný ochranný spínač

V případě přetížení vyskočí tlačítka tepelné ochrany (D) ven a přeruší tok proudu.  
Obnovte správné provozní podmínky a poté stisknutím tlačítka obnovte tok energie.  
Pokud je nutné tuto ochranu vyloučit z provozu, viz schéma zapojení odpovídající danému modelu.

Naviják bez tepelné ochrany:



**⚠️ U navíječek bez tepelné ochrany zajistěte vhodné ochranné zařízení před zařízením.**

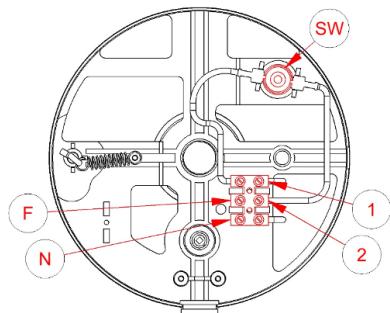
# NÁVOD K POUŽITÍ

CS

## DIAGRAM ZAPOJENÍ

Malé navíječe kufříků

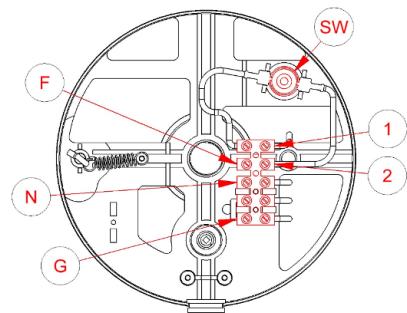
Obrázek 1 - 2 kably + tepelný ochranný spínač



SW	Tepelný spínač
F	Fáze
N	Neutrální

**Poznámka:** Chcete-li vyloučit činnost tepelného ochranného spínače, provedte opačné zapojení kabelů 1 a 2.

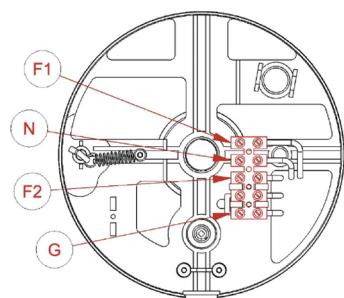
Obrázek 2 - 3 kably + tepelný spínač



SW	Tepelný spínač
F	Fáze
N	Neutrální
G	Země $\perp$

**Poznámka:** Chcete-li vyloučit činnost tepelného ochranného spínače, provedte opačné zapojení kabelů 1 a 2.

Obrázek 3 - 4 kably bez tepelného spínače



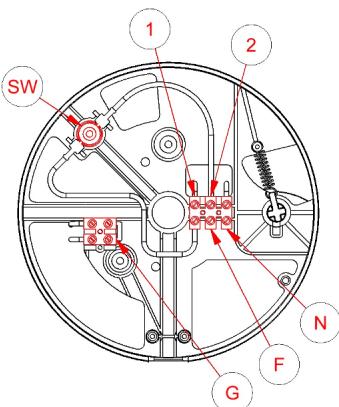
F1	Fáze 1
N	Neutrální
F2	Fáze 2
G	Země $\perp$

# NÁVOD K POUŽITÍ

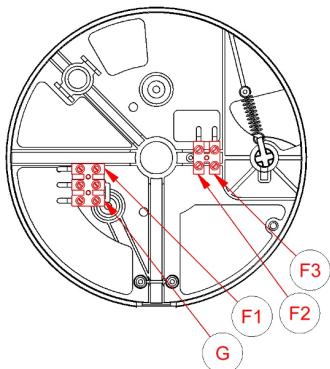
CS

## Navíječky velkých krabic

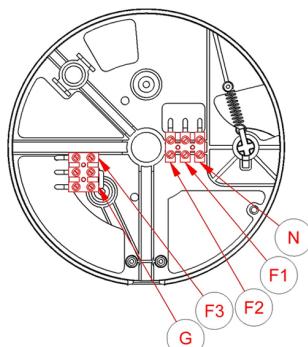
Obrázek 4 - 3 kably + tepelný spínač



Obrázek 5 - 4 kably bez tepelného spínače



Obrázek 6 - 5 kabelů bez tepelného spínače



	Tepelný spínač
F	Fáze
N	Neutrální
G	Země $\perp$

**Poznámka:** Chcete-li vyloučit činnost tepelného ochranného spínače, provedte opačné zapojení kabelů 1 a 2.

F1	Fáze 1
F2	Fáze 2
F3	Fáze 3
G	Země $\perp$

N	Neutrální
F1	Fáze 1
F2	Fáze 2
F3	Fáze 3
G	Země $\perp$

# NÁVOD K POUŽITÍ

CS

## POUŽITÍ

### Odběr kabelů

Pro vytážení kabelu postupujte následovně:

- Vytáhněte kabel ručně tahem na požadovanou délku.
- Kabel je uzamčen pomocí pružinové západky, která se aktivuje v určitých bodech vytážení kabelu, což je patrné z mechanického hluku záběru západky.
- Systém automatického zastavení uzamkne kabel a zabrání tak jeho přetočení.

### Převýjení kabelu

Při převýjení kabelu postupujte následovně:

- Pro automatické odblokování ráčny zatáhněte za lanko ručně.
- Při převýjení kabelu jej vždy provázejte
- Ohebný kabel je vybaven omezovačem zatahování kabelu, který zabraňuje úplnému zatažení kabelu.

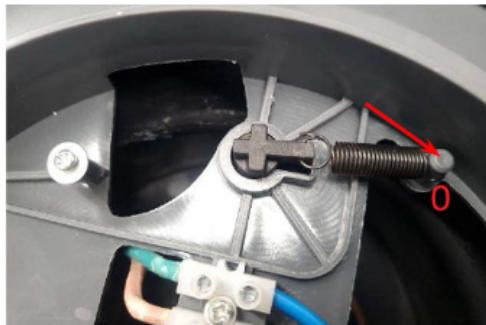
### Odpojení dorazového zařízení

Systém zastavení navýjení je možné zrušit následujícím způsobem:

**⚠️ Tuto operaci provádějte vždy s úplně navinutým ohebným kabelem.**

**⚠️ Před jakoukoli prací na navýječi vždy vypněte napájení.**

- Otevřete boční kryt navýječe vyšroubováním jeho upevňovacích šroubů;
- Odpojte západkovou pružinu z upevňovacího bodu 1 a zahákněte ji za upevňovací bod 0. (viz foto níže);
- Kryt zavřete správným umístěním a dotažením šroubů.



# NÁVOD K POUŽITÍ

CS

## ÚDRŽBA

Údržbu a opravy musí provádět specializovaný personál. Pro tyto práce se obraťte na servisní středisko společnosti Beta Utensili S.p.A.

## DISPOSAL

Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo obalu znamená, že výrobek musí být po skončení své životnosti likvidován odděleně od ostatního komunálního odpadu.

Uživatel, který chce tento přístroj zlikvidovat, může:

- Odevzdejte jej na sběrném místě elektronického nebo elektrotechnického odpadu.

- Při nákupu ekvivalentního přístroje jej vrátěte prodejci.

- V případě výrobků určených pouze pro profesionální použití kontaktujte výrobce, který zajistí jejich řádnou likvidaci.

Správná likvidace tohoto výrobku umožňuje opětovné využití surovin, které obsahuje, a zabrání poškození životního prostředí a lidského zdraví.

Neoprávněná likvidace výrobku představuje porušení nařízení o likvidaci nebezpečného odpadu, což vede k uplatnění stanovených sankcí.



## ZÁRUKA

Toto zařízení je vyrobeno a testováno podle platných norem Evropského společenství. Vztahuje se na něj záruka po dobu 12 měsíců pro profesionální použití nebo 24 měsíců pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení.

Provedení jednoho nebo více zásahů během záruční doby nemění datum ukončení platnosti záruky.

Na závady způsobené opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním a na rozbítí způsobené údery a/nebo pády se záruka nevztahuje.

Záruka zaniká, pokud jsou na pneumatickém náradí provedeny úpravy, pokud je do něj zasahováno nebo pokud je zasláno do servisu v rozrebraném stavu.

Skody způsobené osobám a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou vyslověně vyloučeny.

## EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že popsany výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení následujících směrnic:

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Směrnice o nízkém napětí (LVD) 2014/35/EU;
- Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (Ro.H.S.) 2011/65/EU;

Technický soubor je k dispozici na adresě:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

Datum 04/10/2021

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

## MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNFĂȘURĂTORUL AUTOMAT FABRICAT DE:

BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.

### ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE A UTILIZA ÎNFĂȘURĂTORUL AUTOMAT. SE POT PRODUC RĂNI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.

**Păstrați cu grijă instrucțiunile de siguranță și predăți-le personalului de exploatare.**

### UTILIZARE INTENȚIONATĂ

- Înfășurătorul automat este destinat următoarelor utilizări:
  - Prelungirea puterii lămpilor sau a prizelor
- Următoarele operații nu sunt permise:
  - este interzisă utilizarea în alte condiții decât cele stipulate în DATELE TEHNICE
  - este interzisă utilizarea cablului pentru agățarea și tragerea materialelor

### SECURITATEA STĂȚIILOR DE LUCRU

-  Contactați personal calificat pentru conexiuni electrice.
-  Pericol de împiedicare de cablu.
-  Nu utilizați înfășurătorul automat în medii care conțin atmosfere potențial explozive, deoarece se pot produce scânteie care pot aprinde pulberi sau vaporii.
-  Evitați contactul cablului cu elemente incandescente sau cu temperaturi ridicate.
-  Împiedicați copiilor sau vizitatorilor să se apropie de postul de lucru în timp ce utilizați înfășurătorul automat. Prezența altor persoane provoacă distragerea atenției și poate duce la pierderea controlului în timpul utilizării.

### SIGURANȚĂ AUTOMATĂ A ÎNFĂȘURĂTORULUI

- Instalați înfășurătorul prin fixarea sigură a suportului metalic pivotant pe un perete sau pe o structură solidă, asigurându-vă că sarcina este fixată corespunzător.
- Verificați dacă conexiunea la rețea este compatibilă cu ceea ce este descris în DATE TEHNICE
- Evitați să îndoiti, să tăiați sau să strângeți cablul. Protejați cablul de căldură, de substanțe chimice și de piesele rotative.
- Înlăcuți imediat un cablu flexibil deteriorat.

### INDICAȚIE PENTRU SIGURANȚA PERSONALULUI

- Se recomandă o atenție sporită, având grijă să vă concentrați întotdeauna asupra acțiunilor dumneavoastră. Nu utilizați înfășurătorul dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a băuturilor alcoolice sau a medicamentelor.
- Aveți grijă să ajungeți într-o poziție sigură, menținând în permanentă echilibrul. O poziție de lucru sigură și o postură adecvată a corpului vă permite să controlați mai bine situațiile neprevăzute.

### UTILIZAREA PRECISĂ A ÎNFĂȘURĂTORULUI AUTOMAT

- Nu suprasolicitați înfășurătorul automat și verificați întotdeauna integritatea acestuia.
- Întrerupeți întotdeauna alimentarea cu energie electrică înainte de a efectua operații pe bobinator.
- Atunci când înfășurătorul nu este utilizat, păstrați-l în afara razei de acțiune a copiilor. Nu permiteți persoanelor care nu au citit aceste instrucțiuni să utilizeze înfășurătorul.
- Verificați periodic integritatea și ancorarea corectă a suportului la perete sau la structura de susținere.
- Păstrați cablul înfășurătorului curat în permanentă pentru a asigura o înfășurare perfectă.
- Înfășurătorul automat nu trebuie să fie modificat. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

- Solicitați repararea înfășurătorului automat numai și numai de către personal specializat și numai cu piese de schimb originale.
- Trageți cablul în mod constant, cu forță potrivită, evitând smuciturile violente.
- Țineți întotdeauna cablul strâns atunci când îl derulați.

## ECHIPAMENTUL DE PROTECȚIE PERSONALĂ PREVĂZUT LA UTILIZAREA ÎNFĂȘURĂTORULUI

 Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la vătămări corporale și/sau îmbolnăviri.

	FOLOSITI ÎNTOTDEAUNA MĂNUȘI DE PROTECȚIE
	PURTATI ÎNTOTDEAUNA OCHELARI DE PROTECȚIE

 Echipamente de protecție individuală suplimentare care trebuie utilizate în funcție de valorile constatăte în analiza de igienă a mediului/risc, în cazul în care valorile depășesc limitele prevăzute de reglementările în vigoare.

## DATE TEHNICE

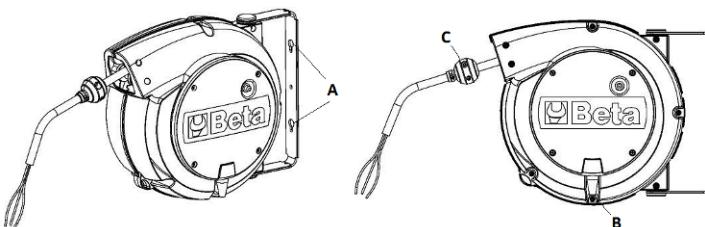
Articolul	Dimensiunea cazului	Protectie termică	Secțiunea de cablu	Tipul de cablu	Lungimea cablului	Putere cablu spiralat (W)	Puterea cablului neînfășurat (W)	Schema electrică
1843 15-H05	Mici	SI	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	A se vedea figu-ra 1
1844 10-H05	Mici	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	A se vedea figu-ra 2
1844 15-H05	Mici	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	A se vedea figu-ra 2
1844 15-H07	Mici	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	A se vedea figu-ra 2
1844 30-H05	Mare	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	A se vedea figu-ra 4
1845 12-H05	Mici	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	A se vedea figu-ra 2
1845 15-H07	Mare	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	A se vedea figu-ra 4
1845 25-H07	Mare	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	A se vedea figu-ra 4
1846 10-H05	Mici	NU	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	A se vedea figu-ra 3
1846 10-H07	Mici	NU	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	A se vedea figu-ra 3
1846 15-H05	Mici	NU	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	A se vedea figu-ra 3
1847 10-H05	Mare	NU	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	A se vedea figu-ra 5
1847 15-H07	Mare	NU	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	A se vedea figu-ra 5
1848 10-H05	Mare	NU	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	A se vedea figu-ra 6
1848 15-H07	Mare	NU	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	A se vedea figu-ra 6

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

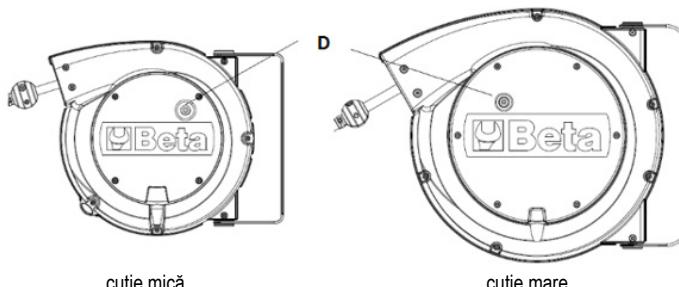
RO

## LEGENDĂ

- A) Suport de fixare metalic pivotant
- B) Conectarea sursei de alimentare
- C) Limitator de întoarcere a cablului
- D) Butonul de protecție termică, în varianta mai mică și în varianta mai mare, dacă este prezent



Înfășurător cu protecție termică:



cutie mică

cutie mare

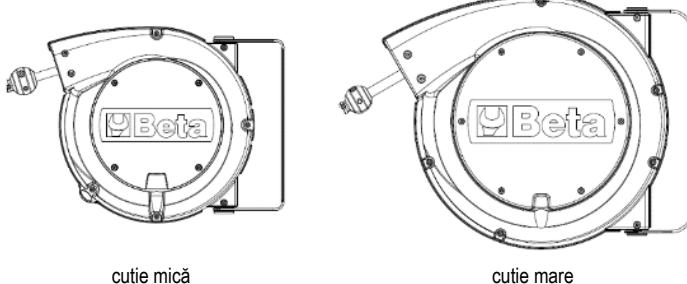
## Întrerupător de protecție termică

În cazul unei suprasarcini, butonul de protecție termică (D) va sări în afară, întrerupând fluxul de curent.

Restabiliți condițiile corecte de funcționare, apoi apăsați butonul pentru a restabili fluxul de energie.

În cazul în care este necesar să se excludă această protecție din funcționare, consultați schema de circuit corespunzătoare modelului în cauză.

## Avvolgitore senza protezione termica:



cutie mică

cutie mare

**⚠️ În cazul înfășurătoarelor fără protecție termică, se prevede un dispozitiv de protecție adecvat în amonte de dispozitiv.**

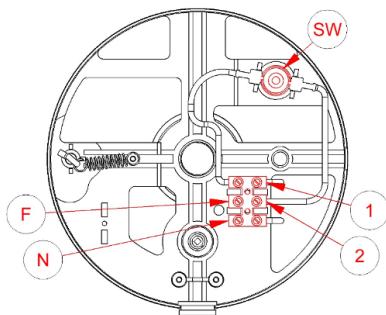
# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

## DIAGRAMA DE CABLARE

### Înfășurătoare de cazuri mici

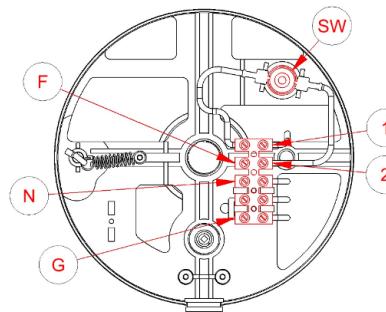
Figura 1 - 2 CABLURI + Întrerupător de protecție termică



SW	Întrerupător termic
F	Faza
N	Neutru

**Notă:** Pentru a exclude funcționarea întrerupătorului de protecție termică, inversați conexiunea cablurilor 1 și 2.

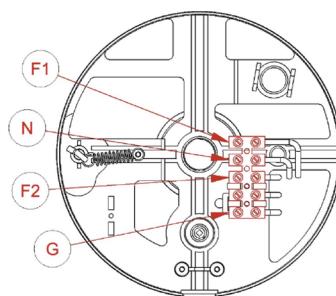
Figura 2 - 3 CABLURI + Întrerupător termic



SW	Întrerupător termic
F	Faza
N	Neutru
G	Pământ $\perp$

**Notă:** Pentru a exclude funcționarea întrerupătorului de protecție termică, inversați conexiunea cablurilor 1 și 2.

Figura 3 - 4 CABLURI fără Întrerupător termic



F1	Faza 1
N	Neutru
F2	Faza 2
G	Pământ $\perp$

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

## Înfășurătoare cu cutie mare

Figura 4 - 3 CABLURI + întrerupător termic

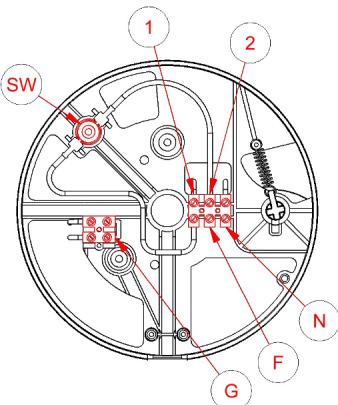


Figura 5 - 4 CABLURI fără întrerupător termic

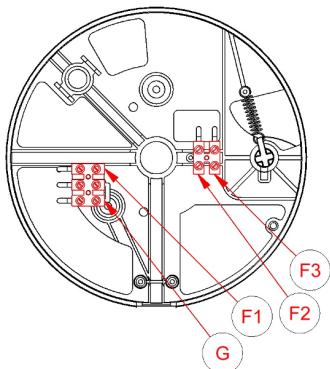
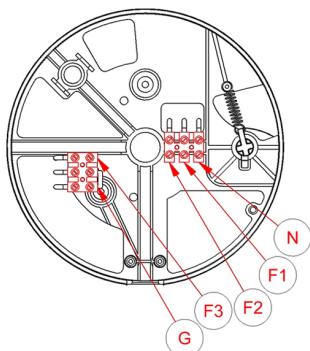


Figura 6 - 5 CABLURI fără întrerupător termic



	Întrerupător termic
SW	Faza
F	Neutru
G	Pământ $\underline{\underline{L}}$

**Notă:** Pentru a exclude funcționarea întrerupătorului de protecție termică, inversați conexiunea cablurilor 1 și 2.

F1	Faza 1
F2	Faza 2
F3	Faza 3
G	Pământ $\underline{\underline{L}}$

N	Neutru
F1	Faza 1
F2	Faza 2
F3	Faza 3
G	Pământ $\underline{\underline{L}}$

## USE

### Extractia cablurilor

Pentru a extrae cablul, procedați după cum urmează:

- Scoateți manual cablul, trăgându-l până la lungimea dorită
- Cablul este blocat cu ajutorul unui clichet cu arc, care este activat în anumite puncte de extractie a cablului, perceptibile prin zgomotul mecanic al angajării clichetului.
- Sistemul de oprire automată blochează cablul, împiedicând astfel reînfășurarea acestuia.

### Reînfășurarea cablului

Pentru a derula din nou cablul, procedați după cum urmează:

- Trageți manual de cablu pentru a elibera automat clichetul.
- Întotdeauna însorbiți cablul atunci când îl derulați
- Cablul flexibil este echipat cu un limitator de retragere a cablului care oprește retragerea completă a acestuia.

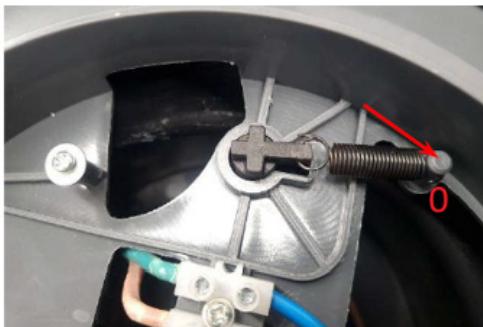
### Decuplarea dispozitivului de oprire

Este posibil să se anuleze sistemul de oprire a înfășărătorului, procedând după cum urmează:

**Efectuați întotdeauna această operație cu furtunul complet derulat.**

**Întrerupeți întotdeauna alimentarea cu energie electrică înainte de a efectua orice lucru pe bobinatoare.**

- Deschideți capacul lateral al înfășărătorului prin deșurubarea șuruburilor de fixare;
- Decuplați arcul cu clichet de la punctul de fixare 1 și agătați-l la punctul de fixare 0. (a se vedea fotografia de mai jos);
- Inchideți capacul prin reposiționarea și strângerea corectă a șuruburilor.



# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

## ÎNTREȚINERE

Lucrările de întreținere și reparări trebuie efectuate de personal specializat. Pentru astfel de lucrări, vă rugăm să contactați centrul de reparări Beta Utensili S.p.A.

## DISPOZIȚIE

Simbolul coșului de gunoi cu roți barat de pe echipament sau ambalaj indică faptul că produsul, la sfârșitul duratei sale de viață, trebuie eliminat separat de alte deșeuri municipale.

Utilizatorul care dorește să se debarașeze de acest instrument poate:

- Predați-o la un punct de colectare a deșeurilor electronice sau electrotehnice.
- Înapoiați-l dealerului dumneavoastră atunci când achiziționați un instrument echivalent.
- În cazul produselor destinate exclusiv uzului profesional, contactați producătorul, care se va ocupa de eliminarea corespunzătoare. Eliminarea corectă a acestui produs permite reutilizarea materiilor prime pe care le conține și evită daunele aduse mediului și sănătății umane.

Eliminarea neautorizată a produsului constituie o încălcare a regulamentului privind eliminarea deșeurilor periculoase, ceea ce duce la aplicarea sancțiunilor prevăzute.



## GARANȚIE

Acest echipament este fabricat și testat în conformitate cu standardele actuale ale Comunității Europene. Acesta este acoperit de o garanție pentru o perioadă de 12 luni pentru utilizare profesională sau 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Reparăm defecțiunile datorate unor defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră.

Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.

Defectele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare și rupturilor cauzate de lovitură și/sau căderi nu fac obiectul garanției.

Garanția devine nulă atunci când se efectuează modificări, când unealta pneumatică este manipulată sau când este trimisă dezasamblată pentru service.

Se exclud în mod expres daunele cauzate persoanelor și/sau bunurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Declărăm pe propria răspundere că produsul descris este conform cu toate dispozițiile relevante ale următoarelor directive:

- Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (C.E.M.M.) 2014/30/UE;
- Directiva privind joasă tensiune (LVD) 2014/35/UE;
- Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Dosarul tehnic este disponibil la adresa:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 04/10/2021

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

## РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА АВТОМАТИЧНА НАВИВАЧКА, ПРОИЗВЕДЕНА ОТ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ИТАЛИЯ

Първоначално документацията е изготвена на ИТАЛИАНСКИ език.

### ⚠ ВНИМАНИЕ



ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ АВТОМАТИЧНАТА НАВИВАЧКА. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОГАТ ДА ВЪЗНИКНЯТ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Съхранявайте внимателно инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.

### ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА

- Автоматичната навивачка е предназначена за следната употреба:
  - Удължаване на захранването на лампи или контакти
- Следните операции не са разрешени:
  - забранена е употребата при условия, различни от тези, посочени в ТЕХНИЧЕСКИТЕ ДАННИ
  - използването на кабела за закачане и влачене на материал е забранено.

### СИГУРНОСТ НА РАБОТНАТА СТАНЦИЯ

- ⚠ За електрическите връзки се обрънете към квалифициран персонал.
- ⚠ Опасност от спъване в кабела.
- ⚠ Не използвайте автоматичната навивачка в среда с потенциално експлозивна атмосфера, тъй като могат да се получат искри, които да възпламенят прах или пари.
- ⚠ Избягвайте контакт на кабела с елементи с назежаема жичка или високи температури.
- ⚠ Не допускайте деца или посетители да се приближават до работното място, докато работите с автоматичната навивачка. Присъствието на други хора отвлече вниманието и може да доведе до загуба на контрол по време на работа.

### БЕЗОПАСНОСТ НА АВТОМАТИЧНАТА НАМОТКА

- Монтирайте навивачката, като закрепите здраво металната въртяща се конзола към стена или здрава конструкция, като се уверите, че товарът е добре закрепен.
- Проверете дали мрежовата връзка е съвместима с описаното в ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ
- Не огъвайте, не режете и не затягайте кабела. Защитете кабела от топлина, химикали и въртящи се части.
- Независимо заменете повредения гъвкав кабел.

### ИНДИКАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ПЕРСОНАЛА

- Препоръчва се изключително внимание, като винаги се концентрирате върху действията си. Не използвайте навивашкото устройство, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохолни напитки или лекарства.
- Внимавайте да заемете безопасна позиция, като запазвате равновесие през цялото време. Безопасната работна позиция и подходящата стойка на тялото ви позволяват да контролирате по-добре неочеквани ситуации.

### ТОЧНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА АВТОМАТИЧНАТА НАВИВАЧКА

- Не претоварвайте автоматичната навивачка и винаги проверявайте нейната целост.
- Винаги изключвайте захранването, преди да извършвате операции с навивачката.
- Когато навивашкото устройство не се използва, съхранявайте го на място, недостъпно за деца. Не позволявайте на лица, които не са прочели тези инструкции, да използват навивачката.
- Периодично проверявайте целостта и правилното закрепване на скобата към стената или носещата конструкция.
- Поддържайте кабела на навивачката винаги чист, за да осигурите перфектно навиване.
- Автоматичната навивачка не трябва да се модифицира. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



- Възлагайте ремонта на автоматичната навиваща машина само и единствено на специализиран персонал и само с оригинални резервни части.
- Издърпайте кабела равномерно и с необходимата сила, като избягвате силни тласъци.
- Винаги дръжте кабела здраво, когато го навивате.

## ОСИГУРЕНИ ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ПРИ РАБОТА С НАВИВАЧКАТА

Неспазването на следните предупреждения може да доведе до физическо нараняване и/или заболяване.

	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ
	ВИНАГИ НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА

Допълнителни лични предпазни средства, които да се използват в зависимост от стойностите, установени в анализа на хигиената на околната среда/риска, в случай че стойностите надвишават границите, предвидени в действащите разпоредби.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

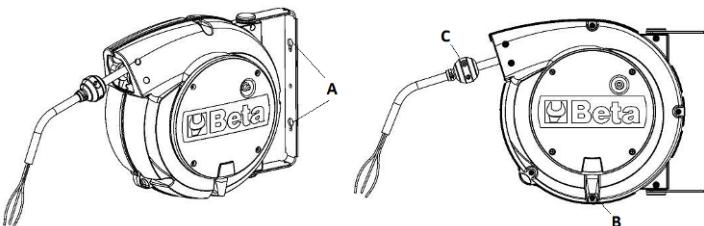
Статия	Размер на кутията	Термична защита	Кабелна секция	Тип кабел	Дължина на кабела	Мощност на навития кабел (W)	Мощност на ненавития кабел (W)	Електрическа схема
1843 15-H05	Малък	SI	2x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Вижте Фигура 1
1844 10-H05	Малък	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Вижте Фигура 2
1844 15-H05	Малък	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Вижте Фигура 2
1844 15-H07	Малък	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Вижте Фигура 2
1844 30-H05	Страхотен	SI	3x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Вижте Фигура 4
1845 12-H05	Малък	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Вижте Фигура 2
1845 15-H07	Страхотен	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Вижте Фигура 4
1845 25-H07	Страхотен	SI	3x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Вижте Фигура 4
1846 10-H05	Малък	HE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Вижте Фигура 3
1846 10-H07	Малък	HE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Вижте Фигура 3
1846 15-H05	Малък	HE	4x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Вижте Фигура 3
1847 10-H05	Страхотен	HE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Вижте Фигура 5
1847 15-H07	Страхотен	HE	4x2,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Вижте Фигура 5
1848 10-H05	Страхотен	HE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Вижте Фигура 6
1848 15-H07	Страхотен	HE	5x1,5 mm <sup>2</sup>	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Вижте Фигура 6

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

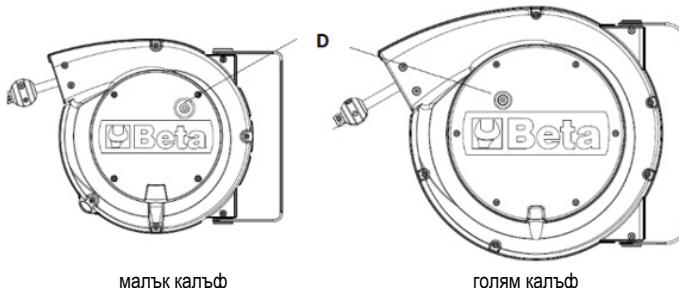
BG

## ЛЕГЕНДА

- А) Въртяща се метална фиксираща скоба
- Б) Свързване на захранването
- В) Ограничител на въръщането на кабела
- Г) Бутона за термична защита, в по-малката и в по-голямата версия, ако има такъв



Навивател с термична защита:



малък кальф

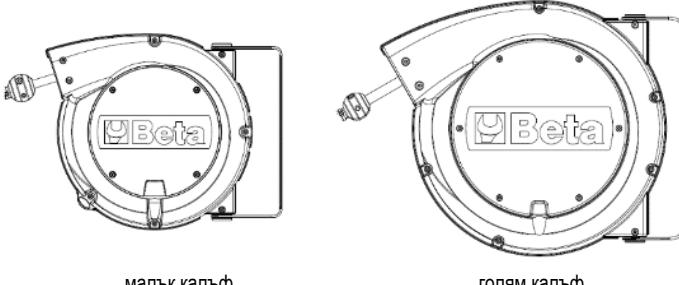
голям кальф

## Преключвател за термична защита

В случай на претоварване бутоњът за термична защита (D) изскочи навън, като прекъсва потока на тока.

Възстановете правилните условия на работа, след което натиснете бутона, за да възстановите потока на захранване. Ако е необходимо тази защита да бъде изключена от работа, вижте електрическата схема, съответстваща на съответния модел.

Навивател без термична защита:



малък кальф

голям кальф

 За навивачки без термична защита осигурете подходящо защитно устройство преди устройството

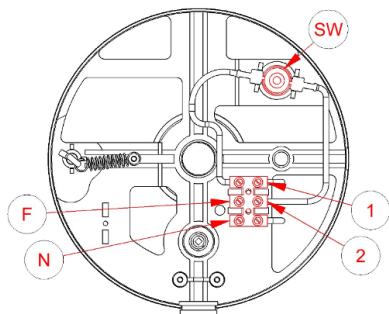
# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

## ДИАГРАММА НА ВКЛЮЧВАНЕТО

Навивачки за малки кутии

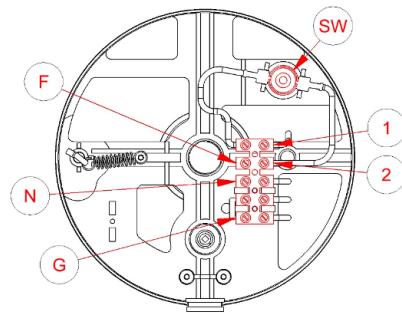
Фигура 1 - 2 кабела + превключвател за термична защита



SW	Термичен превключвател
F	Фаза
N	Неутрален

**Забележка:** За да изключите работата на превключвателя за термична защита, обърнете свързването на кабели 1 и 2.

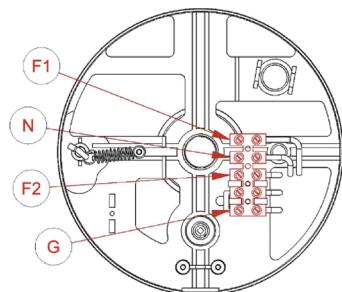
Фигура 2 - 3 кабела + термичен превключвател



SW	Термичен превключвател
F	Фаза
N	Неутрален
G	Земя $\perp$

**Забележка:** За да изключите работата на превключвателя за термична защита, обърнете свързването на кабели 1 и 2.

Фигура 3 - 4 кабела без термичен превключвател



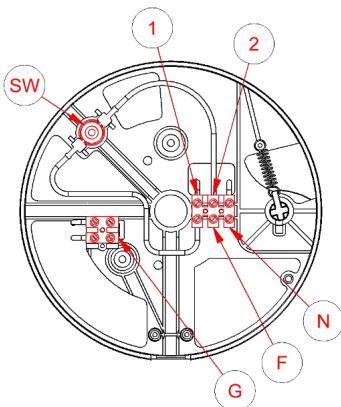
F1	Фаза 1
N	Неутрален
F2	Фаза 2
G	Земя $\perp$

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

## Навивачки за големи кутии

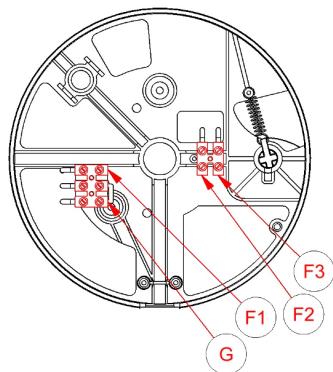
Фигура 4 - 3 кабела + термичен превключвател



SW	Термичен превключвател
F	Фаза
N	Неутрален
G	Земя $\perp$

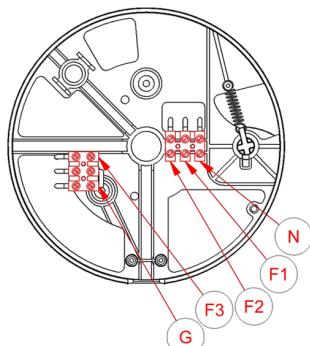
**Забележка:** За да изключите работата на превключвателя за термична защита, обърнете свързването на кабели 1 и 2.

Фигура 5 - 4 кабела без термичен превключвател



F1	Фаза 1
F2	Фаза 2
F3	Фаза 3
G	Земя $\perp$

Фигура 6 - 5 кабела без термичен превключвател



N	Неутрален
F1	Фаза 1
F2	Фаза 2
F3	Фаза 3
G	Земя $\perp$

## ИЗПОЛЗВАЙТЕ

### Извличане на кабели

За да извладите кабела, процедурите по следния начин:

- Издъгнете кабела ръчно, като го издърпате до желаната дължина
- Кабелът се заключва с помощта на пружинна тресчотка, която се задейства в определени точки на изделяне на кабела, което се усеща от механичния шум от задействането на тресчотката.
- Системата за автоматично спиране блокира кабела, като по този начин предотвратява пренавиването му.

### Пренавиване на кабели

За да пренавявите кабела, процедурите по следния начин:

- Издърпайте ръчно въжецо, за да се освободи автоматично тресчотката
- Винаги придвижвате кабела, когато го навивате.
- Гъвкавият кабел е оборудван с ограничител на прибирането на кабела, който не позволява пълното му прибиране.

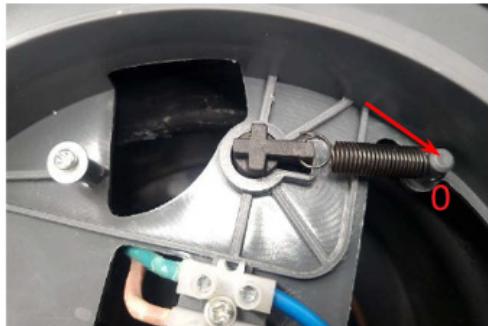
### Изключване на ограничителя

Възможно е да се отмени системата за спиране на навивачката, като се процедурата по следния начин:

**! Винаги извършвайте тази операция с напълно навит гъвкав кабел.**

**! Винаги изключвайте електрозахранването, преди да извършвате каквото и да било дейности по навивачката.**

- Отворете страничния капак на навивачката, като отвийте фиксиращите винтове;
- Откъннете пружината на тресчотката от фиксираща точка 1 и я закачете на фиксираща точка 0. (вж. снимката по-долу);
- Затворете капака, като поставите и затегнете правилно винтовете.



# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



## ПОДДЪРЖАНЕ

Поддръжката и ремонтът трябва да се извършват от специализиран персонал. За такива дейности се обрънете към сервизния център на Beta Utensili S.p.A.

## РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ

Символът за зачеркнат контейнер за смет върху оборудването или опаковката показва, че в края на експлоатационния период продуктът трябва да се изхвърля отделно от другите битови отпадъци.

Потребителят, който желае да се освободи от този инструмент, може да:

- предайте го в пункт за събиране на електронни или електротехнически отпадъци.
- Върнете го на търговеца при закупуване на еквивалентен инструмент.
- В случай на продукти, предназначени само за професионална употреба, се свържете с производителя, който ще се погрижи за правилното им изхвърляне.

Правилното изхвърляне на този продукт позволява повторното използване на съдържащите се в него сировини и предотвратява увреждането на околната среда и човешкото здраве.

Неразрешеното изхвърляне на продукта представлява нарушение на регламента за изхвърляне на опасни отпадъци, което води до прилагане на предвидените санкции.



## ГАРАНЦИЯ

Това оборудване е произведено и тествано в съответствие с действащите стандарти на Европейската общност. То се покрива от гаранция за период от 12 месеца за професионална употреба или 24 месеца за непрофесионална употреба. Ние отстраняваме неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, като поправяме или заменяме дефектните части по наша преценка.

Извършването на една или повече интервенции в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.

Дефекти, дължащи се на износване, неправилна или неправилна употреба и счупвания, причинени от удари и/или падания, не са предмет на гаранция.

Гаранцията отпада, когато се правят промени, когато пневматичният инструмент се манипулира или когато се изпраща за сервис в разглобено състояние.

Изрично се изключват вреди, причинени на лица и/или имущество от всяка съдържаща се в него опасна вещества.

Изрично се изключват вреди, причинени на лица и/или имущество от всяка съдържаща се в него опасна вещества.

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на своя отговорност, че описаният продукт отговаря на всички съответни разпоредби на следните директиви:

- Директива за електромагнитна съвместимост (E.M.C.) 2014/30/EC;
- Директива за ниско напрежение (LVD) 2014/35/EC;
- Директива 2011/65/EC за ограничаване на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (Ro.H.S.);

Техническото досие е достъпно от:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

Дата 04/10/2021



**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**  
via Alessandro Volta, 18  
20845 Sovico (MB) ITALY  
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742  
[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)

**BETA BENELUX B.V.**  
Belder 9-B  
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND  
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791  
[www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl](mailto:www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl)

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS E FERRAMENTAS LTDA**  
Estrada Velha de Cotia, 480  
Jardim Passargada- CEP: 06712-430  
Cotia São Paulo - BRASIL  
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353  
[www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br](http://www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br)

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING (SHANGHAI) CO. LTD**  
Room 902, Building 2  
No.2388 Chenhang RD, Minhang District  
Shanghai, 201114, CHINA  
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399  
Hotline:4006-19-18-19  
[www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net](http://www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net)

**BETA FRANCE SAS**  
163 Avenue des Tamaris  
Z.I. Athélia 4  
13600 La Ciotat - FRANCE  
Tel. +33.491.364010  
[beta.france@beta-tools.com](mailto:beta.france@beta-tools.com)

**BETAMAX KFT**  
Megyeri út 51  
H 1044 Budapest - HUNGARY  
Tel. +36.1.2702700  
[www.betamax.hu - info@betamax.hu](http://www.betamax.hu - info@betamax.hu)

**BETA IBERIA S.L.**  
Av Castilla 26, Nave 4  
28830 San Fernando De Henares - Madrid  
ESPAÑA  
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558  
[beta.iberia@beta-tools.com](mailto:beta.iberia@beta-tools.com)

**BETA POLSKA SP. Z O.O.**  
72-002 DOLUJE, SKARBIMIERZYCE  
ul. Wiosenna 12 - POLSKA  
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236  
Fax: +48.91.48.08.219  
[www.betapolska.pl - bok@beta-polska.pl](http://www.betapolska.pl - bok@beta-polska.pl)

**BETA TOOLS (UK) LTD**  
Unit-D Horton Enterprise Park  
Hortonwood,50  
Telford - Shropshire - TF1 7GZ  
GREAT BRITAIN  
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545  
[www\(beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com](http://www(beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com)

**BETA TOOLS USA**  
210 Chestnut St.  
Columbia, PA 17512 - USA  
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244  
[www.betatoolsusa.com](http://www.betatoolsusa.com)  
[customerserviceusa@betatoolsusa.com](mailto:customerserviceusa@betatoolsusa.com)